



Elektrische Schaltpläne Motorräder

ab Modelle '88

Electrical Circuit Diagrams Motorcycles
Schemas Electriques Moto
Esquemas De Conexiones Eléctricas Motos
Schemi Elettrici Motociclette
Elektrische Schema's Motofietsen
Elektriska Kopplingsscheman Motorcykel

BMW Motorrad GmbH + Co.
Technischer Kundendienst

Bestell-Nr. 01909798820

BMWAG



Elektrische Schaltpläne Motorräder

**Electrical circuit diagrams
Motorcycles**

**Schémas électriques
Moto**

**Esquemas de conexiones eléctricas
Motos**

**Schemi elettrici per
Motociclette**

**Elektrische Schema's
Motorfietsen**

**Elektriska Kopplingsscheman
Motorcykel**

**BMW Motorrad GmbH + Co.
Technischer Kundendienst**

– Alphabetical item index –

– Alphabetical item index –

A

Abblendlicht	Dipped headlights
Abblendschalter	Dip switch
ABS (Anti-Blockier-System)	ABS (antilock braking system)
ABS-Diagnose	ABS diagnosis
ABS-Druckmodulator	ABS pressure modulator
ABS-Kontrolleuchte	ABS telltale
ABS-Relais	ABS relay
ABS-Sensor	ABS sensor
ABS-Taster	ABS key
ABS-Warnrelais	ABS warning relay
Abschirmhülse	Screening sleeve
ab Modell	from model
akustisch (akust.)	acoustic (audible)
Änderung	Change
Anlasser	Starter motor
Anlasserkontakt	Starter contact
Anlasserrelais	Starter relay
Anlasserschalter	Starter switch
Anlaßrelais	Starting relay
Anlaßwiderstand	Starting resistor
Anlaßwiederholsperrre	Starting repeat lock
Anschluß	Connection
Antennenhalter	Aerial holder

B

Basis	Base, basic
Batterie	Battery
Bedienteil	Control element
Begrenzungsleuchte, -licht	Marker light
Behördenschaalplan	Circuit diagram (official user)
beige	beige
Benzinstandgeber	Fuel gauge
blau	blue
Blaulicht	Blue light
Blinker	Flasher
Blinkerausschalter	Flasher cancel switch
Blinkerkontrolle	Flasher telltale
Blinkerkontrolleuchte	Flasher telltale light
Blinkerschalter	Flasher switch
Blinkgeber	Flasher unit
Blinkleuchte	Flashing turn indicator
Bremsflüssigkeitskontakt	Brake fluid contact
Bremsflüssigkeitskontaktechalter	Brake fluid contact switch
Bremslicht	Brake light, stop light
Bremslichtschalter	Brake light switch

C

Choke-Kontrolleuchte	Choke telltale light
Choke-Kontrollschatler	Choke telltale switch
City-Horn	City horn
Cockpit	Cockpit (fairing)
Country-Horn	Country horn

D

Dauerlicht	Permanent light
Diebstahlwarnanlage	Burglar alarm
Differenzdruckschalter	Differential pressure switch
Diode	Diode
Diodenplatte	Diode board
Diodenträger	Diode carrier
Doppelfanfare	Twin-tone horn
Drehstromgenerator	Alternator
Drehzahlmesser	Revolution counter
Drehzahlwarnung	Engine overspeed warning
Drosselklappenschalter	Throttle butterfly switch
Druckknopfschalter	Pushbutton switch

E

Einspritzrelais	Fuel injection relay
Elektrik	Electrical system
Endschalter	Limit switch
Entlastungsrelais	Load-shedding relay
Entstörfilter	Suppressor filter
Entstörgeflecht	Suppressor screening
Entstörhülse	Suppressor sleeve
Entstörkasten	Radio suppression box
Entstörkondensator	Radio suppression capacitor
Erläuterungen zum	Notes on (key to)

F

Fahrtlicht	Low beam
Fanfare	Horns
Fanarenrelais	Horn relay
Fanarenschalter	Horn switch
Fernlicht	High beam
Fernlichtkontrolle	High beam telltale
Fernlichtkontrolleuchte	High beam telltale light
Fernlichtschalter	High beam (headlight) switch
Fliegende Sicherung	Fuse in cable
FMS-Geber (Funkmeldesystem)	Two-way radio transmitter
France	France
Frontplatte	Front panel
FUG (Funkgerät)	Two-way radio set
Funk-Batterie	Two-way radio battery
für (f.)	for
Fuß	Foot
Fußbremslichtschalter	Foot brake light switch

G

Ganganzeige	Gear indicator
Generator	Generator
Getriebe	Gearbox
Getriebedeckel	Gearbox cover
Getriebeschalter	Gearbox switch
Gleichrichter	Rectifier
grau	grey
grün	green

H

Hallgeber	Hall-effect transmitter
Hand	Hand
Handbremslichtschalter	Handbrake light switch
Heckleuchte	Rear light
Heckteil	Tail
Heizgriffe	Heated handlebar grips
hinten	rear
hinzukommende Teile	Additional parts
hoch, hoher Ton	high, high-note
Höhenkorrekturstecker	Height correction plug
Horn	Horn
Horndrücker	Horn push
Hornrelais	Horn relay
Hornschatzer	Horn switch
Hortaster	Horn push
Hörsprechgarnitur	Transmitter/receiver equipment

I

identisch mit	identical with
Induktivgeber	Inductive transmitter
Instrument	Instrument
Instrumentenbeleuchtung	Instrument lighting
Instrumentenkombination	Instrument cluster

K

Kabelbaum	Wiring harness
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte	Cold-start-increased idle speed telltale light
Kaltstartanhebung – Kontrollschalter	Cold-start increased idle speed telltale switch
Kammernnummer	Chamber number
Kasten	Box
Kennleuchten	Identification lights
Kennzeichnungslicht	Number plate light
Klangfolge	Tone sequence
klappbar	folding
Klemme	Terminal
Kombischalter (Kombisch.)	Combined switch
Kombi-Instrument	Combined instrument
Kondensator	Condenser, capacitor
Kontaktplatte	Contact board
Kontaktschalter	Contact switch
Kontrolle	Check, monitoring, telltale
Kontrolleuchten	Telltales
Kraftstoffanzeige	Fuel gauge
Kraftstoffkontrolleuchte	Fuel telltale
Kraftstoffpumpe	Fuel pump
Kraftstoffstandgeber	Fuel lever sensor
Kühlmitteltemperatur	Coolant temperature
Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	Coolant temperature telltale
Kupplungsschalter	Clutch switch

L

Ladekontrolle	Charge telltale
Ladestromkontrolleuchte	Charge telltale light
Ladestromwarnleuchte	Battery charge telltale
Lampenkontrolleuchte	Bulb monitoring light
Lampenkontrollgerät	Bulb monitoring unit
Lautsprecher	Loudspeaker
Leerlauf	Idle, neutral
Leerlaufkontrolle	Neutral indicator
Leerlaufkontrolleuchte	Neutral indicating light
Leerlaufschalter	Idling switch
Leitung	Cable, wire
Leitungsverbinder	Cable connector
Lenkerschalter	Handlebar switch
Leuchtdiode (LED)	Light-emitting diode (LED)
Licht-Hauptschaltung	Main light switch
Lichthupe	Headlight flasher
Lichthupe-Relais	Headlight flasher relay
Lichthupe-Schalter	Headlight flasher switch
Lichtrelais	Light relay
Lichtschalter	Light switch
links (li.)	left
LTG (Leitung)	Lead
Luftmengenmesser	Airflow meter
Lüftermotor	Fan motor

M

Magnetschanke	Solenoid barrier
Masse	Earth, ground
Massenpunkt	Earthing (grounding) point
mechanisch (mech.)	mechanical
Mikrofon	Microphone
mit (m.)	with
Modell	Model
Motor	Motor, engine
Motorkabelbaum	Engine wiring harness

N

Nachtrag	Supplement
Nebellicht, Nebelscheinwerfer	Fog light
nicht belegt	not in use
Notabschalter	Emergency off switch
Notausschalter	Emergency stop switch, kill switch
nur, nur bei	only, only with

O

ohne (o.)	without
Öldruckkontrolle	Oil pressure telltale
Öldruckkontolleuchte	Oil pressure telltale light
Öldruckkontrollschalter	Oil pressure telltale switch
Öldruckschalter	Oil pressure switch
Öldruckwarnleuchte	Oil pressure telltale
orange	orange

P

Plus	Positive
Pol	Pole, pin
-polig	-pole, -pin

R

Rahmen	Frame
rechts (re.)	right
Regler	Regulator, governor
Relais	Relay
Rundumkennleuchte	Rotating beacon

S

Schalter	Switch
Schaltgerät	Switchbox
Schaltkasten	Controls cabinet
Schaltplan	Circuit diagram, wiring diagram
Scheinwerfer	Headlight
Schlüsslicht	Rear light
schwarz	black
Schweden	Sweden
Serienhorn	Standard horn
Sicherung	Fuse
Sicherungskasten, -dose	Fuse box
Signalhorn	Horn
Signalhornschalter	Horn switch
Sirene	Siren
Skalenbeleuchtung	Instrument dial lighting
Sonderausstattung (SA)	Special equipment
Spannungsmesser	Voltmeter
Spannungsregler	Voltage regulator
Sprechaste	Speak button
Stadthorn	City horn
Standlicht	Parking light
Starktonhorn	High-power horn
Stecker	Plug
Steckerleiste	Plug strip
Steckerplatte	Plug board
Steckerverbindung	Plug connector
Steuergerät	Control unit
STVB (Steckerverbindung)	Plug connection
Summer	Buzzer

T

Tachobeleuchtung	Speedometer light
Tachometer	Speedometer
Tachometer-Skalenbeleuchtung	Speedometer dial lighting
Tank	Fuel tank
Teile	Parts
Temperaturfühler	Temperature sensor
Temperaturschaltgerät	Temperature switchbox
tief, tiefer Ton	low, low-note
Tonfolgeanlage	Tone sequence system
Tonfolgesteuergert	Tone sequence control unit
Transistorzündung (TSZ)	Transistorised ignition

U

Uhr
Umschalter
und (u.)
Unterbrecher

Clock
Changeover switch
and
Breaker, contact-breaker

V

Ventil
Verbindungsstelle
Verkleidung
Vollentstörung
Vollverkleidung
Voltmeter
vorhandene Teile
vorne
Vorwahl

Valve
Connection point
Fairing, cover panel
Interference suppression, complete
Fairing, full
Voltmeter
Existing parts
front
Preselection

W

warm
Warnblinkanlage
Warnblinkgeber
Warnblinkschalter

Warm
Hazard warning flashers
Hazard warning flasher unit
Hazard warning flasher switch

Z

Zeichnungs-Nr.
Zeituhren
zum (z.)
Zündung
Zündauslöser
Zündkerzen
Zünd-Lichtschalter
Zünd-Lichtschloß
Zündschalter
Zündschloß
Zündspule
Zündspulenbefestigung
Zündsteuergerät
Zündunterbrecher
zur (z.)
Zusatzinstrumente
Zusatzschalter
Zusatzscheinwerfer
Zweifunken-Zündspule

Drawing number
Clock
to, for
Ignition
Ignition trigger
Spark plugs
Ignition-light switch
Ignition-light switch and lock
Ignition switch
Ignition lock
Coil
Coil mounting
Ignition control unit
Breaker, contact breaker
to, for
Additional instruments
Additional switches
Additional driving lights
Twin-spark coil

A

acoustic (audible)
ABS (antilock braking system)
ABS diagnosis
ABS key
ABS pressure modulator
ABS relay
ABS sensor
ABS telltale
ABS warning relay
Additional driving lights
Additional instruments
Additional parts
Additional switches
Aerial holder
Airflow meter
Alternator
and
audible (acoustic)

B

Base, basic
Battery
Battery charge telltale
beige
black
blue
Blue light
Box
Brake fluid contact
Brake fluid contact switch
Brake light
Brake light switch
Breaker
Bulb monitoring light
Bulb monitoring unit
Burglar alarm
Buzzer

Basis
Batterie
Ladestromwarnleuchte
beige
schwarz
blau
Blaulicht
Kasten
Bremsflüssigkeitskontakt
Bremsflüssigkeitskontakteinschalter
Bremslicht
Bremslichtschalter
Unterbrecher, Zündunterbrecher
Lampenkontrollleuchte
Lampenkontrollgerät
Diebstahlwarnanlage
Summer

C

Cable
Cable connector
Capacitor
Chamber number
Change
Changeover switch
Check
Choke telltale light
Choke telltale switch
Circuit diagram
Circuit diagramm (official user)
City horn
Clock
Clutch switch
Cockpit (fairing)
Coil
Coil mounting
Coil, twin-spark
Cold-start increased idle speed
telltale light
Cold-start increased idle speed
telltale switch
Combine instrument
Combined switch
Condenser
Connection
Connection point
Contact board
Contact-breaker
Contact switch
Control element

Leitung
Leitungsverbinder
Kondensator
Kammernummer
Änderung
Umschalter
Kontrolle
Choke-Kontrollleuchte
Choke-Kontrollschatzter
Schaltplan
Behördenschaltplan
City-Horn, Stadthorn
Zeituhren
Kupplungsschalter
Cockpit
Zündspule
Zündspulenbefestigung
Zweifunken-Zündspule
Kaltstartanhebung –
Kontrolleuchte
Kaltstartanhebung –
Kontrollschatzter
Kombi-Instrument
Kombischalter
Kondensator
Anschluß
Verbindungsstelle
Kontaktplatte
Unterbrecher, Zündunterbrecher
Kontaktschalter
Bedienteil

Controls cabinet
Control unit
Coolant temperature
Coolant temperature telltale
Country horn
Cover panel

Schaltkasten
Steuergerät
Kühlmittelttemperatur
Kühlmittelttemperaturwarnleuchte
Country-Horn
Verkleidung

D

Differential pressure switch
Diode
Diode board
Diode carrier
Dipped headlights
Dip switch
Drawing number
Driving lights, additional

Differenzdruckschalter
Diode
Diodenplatte
Diodenträger
Abblendlicht
Abblendschalter
Zeichnungs-Nr.
Zusatzscheinwerfer

E

Earth
Earthing point
Electrical system
Emergency off switch
Emergency stop switch
Engine
Engine overspeed warning
Engine wiring harness
Existing parts

Masse
Massenpunkt
Elektrik
Notabschalter
Notausschalter
Motor
Drehzahlwarnung
Motorkabelbaum
vorhandene Teile

F

Fairing
Fairing, full
Fan motor
Flasher
Flasher cancel switch
Flasher switch
Flasher telltale
Flasher telltale light
Flasher unit
Flashing turn indicator
Fog light
folding
for
Foot
Foot brake switch
Frame
from model
front
Front panel
France
Fuel gauge
Fuel injection relay
Fuel level sensor
Fuel pump
Fuel tank
Fuel telltale
Fuse
Fuse box
Fuse in cable

Verkleidung
Vollverkleidung
Lüftermotor
Blinker
Blinkerausschalter
Blinkerschalter
Blinkerkontrolle
Blinkerkontrolleuchte
Blinkgeber
Blinkleuchte
Nebellicht, Nebelscheinwerfer
klappbar
für (f.)
Fuß
Fußbremslichtschalter
Rahmen
ab Modell
vorne
Frontplatte
France
Kraftstoffanzeige
Einspritzrelais
Kraftstoffstandgeber
Kraftstoffpumpe
Tank
Kraftstoffkontrolleuchte
Sicherung
Sicherungskasten, Sicherungsdose
Fliegende Sicherung

G

Gear indicator
Gearbox
Gearbox cover
Gearbox switch
Generator
Governor
green
grey
Ground
Grounding point

Ganganzeige
Getriebe
Getriebedeckel
Getriebeschalter
Generator
Regler
grün
grau
Masse
Massenpunkt

H

Hall-effect transmitter
Hand
Handbrake light switch
Handlebar switch
Hazard warning flasher switch
Hazard warning flasher unit
Hazard warning flashers
Headlight
Headlight flasher
Headlight flasher relay
Headlight flasher switch
Headlight (high beam) switch
Heated handlebar grips
Height correction plug
high
High beam
High beam telltale
High beam telltale light
High beam (headlight) switch
High-power horn
high-tone
Horn
Horn, high-power
Horn push
Horn relay
Horn switch
Horns

Hallgeber
Hand
Handbremslichtschalter
Lenkerschalter
Warnblinkschalter
Warnblinkgeber
Warnblinkanlage
Scheinwerfer
Lichthupe
Lichthupe-Relais
Lichthupe-Schalter
Fernlichtschalter
Heizgriffe
Höhenkorrekturstecker
hoch
Fernlicht
Fernlichtkontrolle
Fernlichtkontrolleuchte
Fernlichtschalter
Starktonhorn
hoher Ton
Horn, Signalhorn
Starktonhorn
Horndrücker
Hornrelais, Fanfarenlrelais
Hornschatz, Signalhornschatz, Fanfareschalter
Fanfare

I

identical to
Identification lights
Idle
Idling switch
Ignition control unit
Ignition-light switch
Ignition-light switch and lock
Ignition lock
Ignition switch
Ignition trigger
Inductive transmitter
Instrument
Instrument cluster
Instrument dial lighting
Instrument lighting
Instruments, additional
Interference suppression, complete

identisch mit
Kennleuchten
Leerlauf
Leerlaufschalter
Lichtschalter
Zünd-Lichtschalter
Zünd-Lichtschloß
Zündschloß
Zündschalter
Zündauslöser
Induktivgeber
Instrument
Instrumentenkombination
Skalenbeleuchtung
Instrumentenbeleuchtung
Zusatzinstrumente
Vollentstörung

K

Key to
Kill switch

Erläuterungen zum
Notausschalter

L

Lead
left
Light-emitting diode (LED)
Light relay
Light switch
Limit switch
Load-shedding relay
Loudspeaker
low, low-note
Low beam

LTG (Leitung)
links (li.)
Leuchtdiode (LED)
Lichtrelais
Lichtschalter
Endschalter
Entlastungsrelais
Lautsprecher
tief, tiefer Ton
Fahrtlicht

M

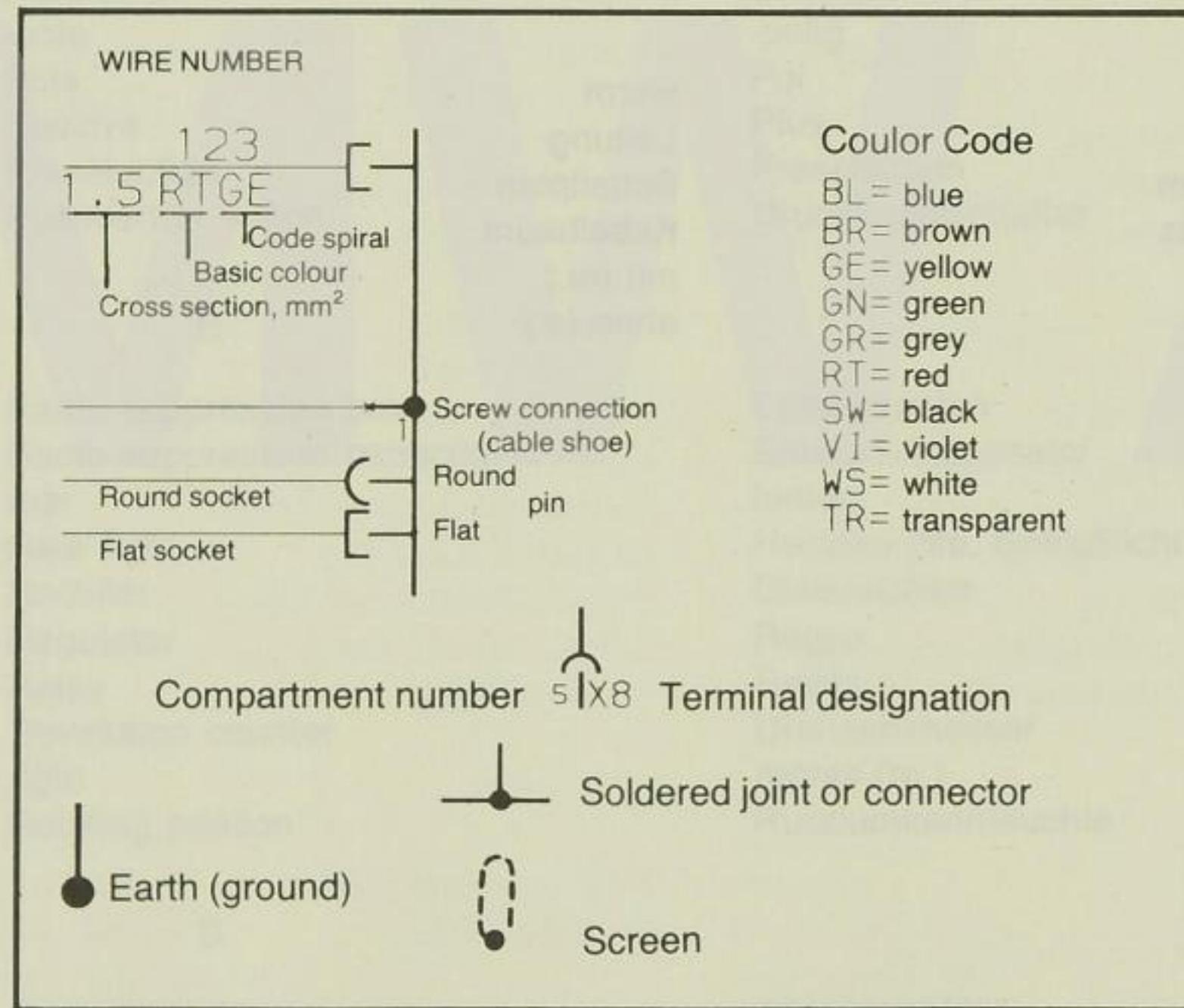
Marker light
mechanical
Microphone
Model

Begrenzungsleuchte, -licht
mechanisch (mech.)
Mikrofon
Modell

Monitoring	Kontrolle	Suppressor filter	Entstörfilter
Motor	Motor	Suppressor screening	Entstörgeflecht
N		Suppressor sleeve	Entstörhülse
Neutral	Leerlauf	Sweden	Schweden
Neutral indicating light	Leerlaufkontrolleuchte	Switch	Schalter
Neutral indicator	Leerlaufkontrolle	Switchbox	Schaltgerät
not in use	nicht belegt	Switches, additional	Zusatzschalter
Notes on	Erläuterungen zum		
Number plate light	Kennzeichenlicht		
O			
Oil pressure switch	Öldruckschalter	Tail	Heckteil
Oil pressure telltale	Öldruckkontrolle	Telltale	Kontrolle
Oil pressure telltale light	Öldruckkontrolleuchte	Temperature sensor	Temperaturfühler
Oil pressure telltale switch	Öldruckkontrollschalter	Temperature switchbox	Temperaturschaltgerät
only, only with	nur, nur bei	Terminal	Klemme
orange	orange	Throttle butterfly switch	Drosselklappenschalter
P		to (for)	zum, zur (z.)
Parking light	Standlicht	Tone sequence	Klangfolge
Parts	Teile	Tone sequence system	Tonfolgeanlage
Permanent light	Dauerlicht	Tone sequence control unit	Tonfolgesteuерgerät
-pin	-polig	Transistorised ignition	Transistorzündung (TSZ)
Pin	Pol	Transmitter/receiver equipment	Hörsprechgarnitur
Plug	Stecker	Twin-spark coil	Zweifunken-Zündspule
Plug board	Steckerplatte	Two-way radio battery	Funk-Batterie
Plug connection	STVB (Steckverbindung)	Two-way radio set	FUG (Funkgerät)
Plug connector	Steckerverbindung	Two-way radio transmitter	FMS-Geber (Funkmeldesystem)
Plug strip	Steckerleiste		
-pole	-polig		
Pole	Pol	V	
Positive	Plus	Voltage regulator	Spannungsregler
Preselection	Preselection	Voltmeter	Spannungsmesser, Voltmeter
Pushbutton switch	Druckknopfschalter		
R			
Radio suppression box	Entstörkasten	W	
Radio suppression capacitor	Entstörkondensator	warm	warm
rear	hinten	Wire	Leitung
Rear light	Heckleuchte, Schlußlicht	Wiring diagram	Schaltplan
Rectifier	Gleichrichter	Wiring harness	Kabelbaum
Regulator	Regler	with	mit (m.)
Relay	Relais	without	ohne (o.)
Revolution counter	Drehzahlmesser		
right	rechts (re.)		
Rotating beacon	Rundumkennleuchte		
S			
Screening sleeve	Abschirmhülse		
Siren	Sirene		
Solenoid barrier	Magnetschanke		
Spark plugs	Zündkerzen		
Special equipment	Sonderausstattung (SA)		
Speak button	Sprechtaste		
Speedometer	Tachometer		
Speedometer dial lighting	Tachometer – Skalenbeleuchtung		
Speedometer light	Tachobeleuchtung		
Standard horn	Serienhorn		
Starter contact	Anlasserkontakt		
Starter motor	Anlasser		
Starter relay	Anlasserrelais		
Starter switch	Anlasserschalter		
Starting relay	Anlaßrelais		
Starting repeat lock	Anlaßwiederholsperre		
Starting resistor	Anlaßwiderstand		
Stop light	Bremslicht		
Supplement	Nachtrag		

Abbreviations

akust.	- akustisch	- acoustic, audible
Anschl.	- Anschluß	- connection
bzw.	- beziehungweise	- or
f.	- für	- for
FUG	- Funkgerät	- Two-way radio set
hydr.	- hydraulisch	- hydraulic
Kontr.	- Kontrolle	- check
LED	- Leuchtdiode	- Light-emitting diode
LTG	- Leitung	- Lead
li.	- links	- left
m.	- mit	- with
mech.	- mechanisch	- mechanical
re.	- rechts	- right
SA	- Sonderausstattung	- special equipment (option)
Steckverb.	- Steckverbindung	- plug connector
TIC	-	- Touring Integral Cockpit
TSZ	- Transistorzündung	- transistorised ignition
u.	- und	- and
Warnbl.	- Warnblinkanlage	- hazard warning flashers
z.	- zum, zur	- to
-pol.	- polig	- -pole (-pin)



Index alphabétique des termes techniques

A

Abblendlicht	Feu de croisement
Abblendschalter	Inverseur phare/code
ABS (Anti-Blockier-System)	ABS (Système d'antiblocage)
ABS-Diagnose	Diagnose ABS
-Druckmodulator	Modulateur de pression d'ABS
-Kontrolleuchte	Voyant d'ABS
-Relais	Relais d'alimentation d'ABS
-Sensor	Capteur d'ABS
-Taster	Touche de quittance d'ABS
-Warnrelais	Relais d'alerte d'ABS
Abschirmhülse	Douille de blindage.
ab Modell	à partir du modèle
akustisch (akust.)	acoustique (acoust.)
Änderung	Modification
Anlasser	Démarreur
Anlasserkontakt	Contacteur de démarreur
Anlasserrelais	Relais de démarreur
Anlasserschalter	Interrupteur de démarrage
Anlaßrelais	Relais de démarrage
Anlaßwiderstand	Résistance de démarrage
Anlaßwiederholsperrre	Verrouillage de protection de démarreur
Anschluß	Connexion
Antennenhalter	Porte-antenne

B

Basis	Base
Batterie	Batterie
Bedienteil	Bloc de commande
Begrenzungsleuchte	Lampe de feu de position
Behördenschaltplan	Schéma électrique «Administration»
Begrenzungslicht	Feu de position
Benzinstandgeber	Capteur de niveau d'essence
beige	beige
blau	bleu
Blaulicht	Girophare
Blinker	Clignoteur de direction
Blinkerausschalter	Interrupteur de coupure de clignoteur
Blinkerkontrolle	Voyant de clignoteur
Blinkerkontrolleuchte	Ampoule de voyant de clignoteur
Blinkerschalter	Contacteur de clignoteur
Blinkgeber	Emetteur de clignoteur de direction
Blinkleuchte	Ampoule de clignoteur
Bremsflüssigkeitskontakt	Contact de niveau de liquide de freins
Bremsflüssigkeitskontaktechalter	Contacteur de niveau de liquide de freins
Bremslicht	Feu de stop
Bremslichtschalter	Contacteur de stop

C

Choke-Kontrolleuchte/Kontrollschalter	Voyant de starter/contacteur de contrôle
City-Horn	Avertisseur sonore ville
Cockpit	Cockpit
Country-Horn	Avertisseur sonore campagne

D

Dauerlicht	Code jour permanent
Diebstahlwarnanlage	Dispositif d'alarme antivol
Differenzdruckschalter	Contacteur à pression différentielle
Diode	Diode
Diodenplatte	Plaque à diodes
Diodenträger	Support de diodes
Doppelfanfare	Avertisseur fanfare double
Drehstromgenerator	Alternateur
Drehzahlmesser	Compte-tours
Drehzahlwarnung	Avertisseur de régime
Drosselklappenschalter	Contacteur de papillon
Druckknopfschalter	Interrupteur à bouton-poussoir

E

Einspritzrelais	Relais d'injection
Elektrik	Electricité (appareillage électrique)
Endschalter	Fin de course
Entlastungsrelais	Relais de soulagement
Entstörfilter	Filtre d'antiparasitage
Entstörgeflecht	Tresse d'antiparasitage
Entstörhülse	Douille d'antiparasitage
Entstörkasten	Coffret d'antiparasitage
Entstörkondensator	Condensateur d'antiparasitage
Erläuterungen zum	Légende

F

Fahrtlicht	Code (feu de croisement)
Fanfare	Fanfare (avertisseur)
Fanfarenrelais	Relais de fanfare
Fanfarenenschalter	Contacteur de fanfare
Fernlicht	Phare route (phare longue portée)
Fernlichtkontrolle	Voyant de phare route
Fernlichtkontrollleuchte	Ampoule de voyant de phare route
Fernlichtschalter	Commutateur phare/code
Fliegende Sicherung	Fusible volant
FMS-Geber (Funkmeldesystem)	Capteur pour radio-téléphone (FMS)
France	France
Frontplatte	Plaque frontale
FUG (Funkgerät)	Appareil radio-téléphone (FUG)
Funk-Batterie	Batterie pour radio-téléphone
für (f.)	pour (pr.)
Fuß	Pied
Fußbremslichtschalter	Contacteur de stop de pédale

G

Ganganzeige	Affichage rapport de boîte
Generator	Alternateur (génératrice)
Getriebe	Boîte de vitesses
Getriebedeckel	Couvercle de carter de boîte de vitesses
Getriebeschalter	Contacteur de boîte de vitesses
Gleichrichter	Redresseur
grau	gris
grün	vert

H

Hallgeber	Emetteur à effet Hall
Hand	Main
Handbremslichtschalter	Contacteur de stop sur poignée
Heckleuchte	Lanterne arrière
Heckteil	Partie arrière (dosseret)
Heizgriffe	Poignées chauffantes
hinten	à l'arrière (arrière)
hinzukommende Teile	Pièces ajoutées
hoch, hoher Ton	aigu, tonalité aiguë
Höhenkorrekturstecker	Fiche pour correction d'altitude
Horn	Avertisseur sonore
Horndrücker	Bouton d'avertisseur sonore
Hornrelais	Relais d'avertisseur sonore
Hornschatzer	Contacteur d'avertisseur sonore
Hornstaster	Touche d'avertisseur sonore
Hörsprechgarnitur	Combiné-casque de communication

I

identisch mit	identique à
Induktivgeber	Capteur inductif
Instrument	Instrument
Instrumentenbeleuchtung	Eclairage des instruments
Instrumentenkombination	Combiné d'instruments

K

Kabelbaum	Faisceau de câbles
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte	Voyant d'enrichissement de départ
Kaltstartanhebung – Kontrollschalter	Contact de voyant d'enrichissement de départ
Kammernummer	Numéro de compartiment
Kasten	Coffre (boîtier)
Kennleuchten	Voyants (lampes-témoins)
Kennzeichenlicht	Eclairage plaque minéralogique
Klangfolge	Tonalités successives
klappbar	rabattable (repliable)
Klemme	Borne
Kombischalter (Kombisch.)	Interrupteur combiné
Kombi-Instrument	Tableau de bord
Kondensator	Condensateur
Kontakplatte	Plaque à contacts
Kontaktschalter	Contacteur
Kontrolle	Contrôle (témoin)
Kontrolleuchten	Voyants lumineux
Kraftstoffanzeige	Indicateur de niveau d'essence
Kraftstoffkontrolleuchte	Voyant de réserve d'essence
Kraftstoffpumpe	Pompe d'alimentation
Kraftstoffstandgeber	Sonde (capteur) de niveau d'essence
Kühlmitteltemperatur	Température liquide réfrigérant
Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	Voyant d'alerte température d'eau
Kupplungsschalter	Contacteur d'embrayage

L

Ladekontrolle	Voyant de charge de batterie
Ladestromkontrolleuchte	Ampoule de voyant de charge
Ladestromwarnleuchte	Témoin de courant de charge
Lampenkontrolleuchte	Voyant de contrôle des lampes
Lampenkontrollgerät	Appareil de contrôle des lampes
Lautsprecher	Haut-parleur
Leerlauf	Ralenti
Leerlaufkontrolle	Voyant de ralenti
Leerlaufkontrolleuchte	Ampoule de voyant de ralenti
Leerlaufschalter	Contacteur de point mort
Leitung	Câble (fil, conducteur électr.)
Leitungsverbinder	Connecteur de câble
Lenkerschalter	Contacteur de quidon
Leuchtdiode	Diode électroluminescente
Licht-Haupt-Schaltung	Eclairage – branchement principal
Lichthupe	Appel de phare
Lichthuprelais	Relais d'éclairage
Lichthupeschalter	Interrupteur d'éclairage
links (li.)	gauche
LTG (Leitung)	Câble
Luftmengenmesser	Débitmètre d'air
Lüftermotor	Moteur de ventilateur

M

Magnetschranke	Barrière magnétique
Masse	Masse
Massepunkt	Prise de masse
mechanisch (mech.)	mécanique (méc.)
Mikrofon	Microphone
mit (m.)	avec
Modell	Modèle
Motor	Moteur
Motorkabelbaum	Faisceau de câbles moteur

N

Nachtrag	Complément
Nebellicht	Eclairage (feu) antibrouillard
Nebelscheinwerfer	Phare antibrouillard
nicht belegt	non utilisé
Notabschalter	Interrupteur d'arrêt d'urgence
Notausschalter	Interrupteur de coupure d'urgence
nur, nur bei	uniquement, uniquement avec

O

ohne (o.)	sans
Öldruckkontrolle	Voyant de pression d'huile
Öldruckkontolleuchte	Ampoule de voyant de pression d'huile
Öldruckkontrollschalter	Contacteur de contrôle
Öldruckschalter	Manocontacteur de pression d'huile
Öldruckwarnleuchte	Voyant d'alerte de pression d'huile
orange	orange

P

Pol, -Plus	Pôle, pôle positif
8-polig	à 8 pôles

R

Rahmen	Cadre (partie cycle)
rechts (re.)	droit, droité (dr.)
Regler	Régulateur
Relais	Relais
Rundumkennleuchte	Feu omnidirectionnel

S

Schalter	Interrupteur
Schaltgerät	Appareil de commande
Schaltkasten	Coffret électrique
Schaltplan	Schéma électrique
Scheinwerfer	Phare (projecteur)
Schlüssicht	Feu rouge arrière
schwarz	noir
Schweden	Suède
Serienhorn	Avertisseur sonore série
Sicherung	Fusible
Sicherungskasten	Coffret à fusibles
Sicherungsdose	Boîte à fusibles
Signalhorn	Avertisseur sonore
Signalhornschalter	Interrupteur d'avertisseur sonore
Sirene	Sirène
Skalenbeleuchtung	Eclairage d'échelle d'instrument
Sonderausstattung (SA)	Option (SA)
Spannungsmesser	Voltmètre
Spannungsregler	Régulateur de tension
Sprechstaste	Touche communciation
Stadthorn	Avertisseur sonore ville
Standlicht	Veilleuse
Starktonhorn	Avertisseur sonore grande puissance
Stecker	Fiche
Steckerleiste	Rampe à fiches
Steckerplatte	Platine de connexion
Steckerverbindung	Connecteur enfichable
Steuergerät	Appareil de commande
STVB (Steckverbindung)	Connecteur
Summer	Vibrer acoustique

T

Tachobeleuchtung	Elcairage tachymètre
Tachometer	Tachymètre
Tachometer-Skalenbeleuchtung	Eclairage échelle de tachymètre
Tank	Réservoir
Teile	Composants (pièces)
Temperaturfühler	Sonde de température
Temperaturschaltgerät	Appareil de commande thermostatique
tief, tiefer Ton	grave, tonalité grave
Tonfolgeanlage	Avertisseur sonore cascade
Tonfolgesteuergert	Appareil de commande d'avertisseur cascade
TSZ (Transistorzündung)	TSZ (Allumage transistorisé)

U

Uhr	Montre
-----	--------

A

ABS (Système d'antibloqueage)
 Acoustique (acoust.)
 Affichage rapport de boîte
 aigu, tonalité aiguë
 à l'arrière (arrière)
 Allumage
 Allumeur
 Alternateur
 Alternateur (générateur)
 Ampoule de clignoteur
 Ampoule de voyant de charge
 Ampoule de voyant de clignoteur
 Ampoule de voyant de phare route
 Ampoule de voyant de pression d'huile
 Ampoule de voyant de ralenti
 Antiparasitage complet
 Appareil de commande
 Appareil de commande
 Appareil de commande d'avertisseur cascade
 Appareil de commande thermostatique
 Appareil de contrôle des lampes
 Appareil radio-téléphone (FUG)
 à partir du modèle
 Appel de phares
 avant (av)
 avec
 Avertisseur de régime
 Avertisseur fanfare double
 Avertisseur sonore
 Avertisseur sonore
 Avertisseur sonore campagne
 Avertisseur sonore cascade
 Avertisseur sonore grande puissance
 Avertisseur sonore série
 Avertisseur sonore ville
 Avertisseur sonore ville

ABS (Anti-Blockier-System)
 akustisch (akust.)
 Ganganzeige
 hoch, hoher Ton
 hinten
 Zündung
 Zündauslöser
 Drehstromgenerator
 Generator
 Blinkleuchte
 Ladestromkontrollleuchte
 Blinkerkontrollleuchte
 Fernlichtkontrollleuchte
 Öldruckkontrollleuchte
 Leerlaufkontrollleuchte
 Vollentstörung
 Steuergerät
 Schaltgerät
 Tonfolgesteuergerät
 Temperaturschaltgerät
 Lampenkontrollgerät
 FUG (Funkgerät)
 ab Modell
 Lichthupe
 vorne
 mit (m)
 Drehzahlwarnung
 Doppelfanfare
 Horn
 Signalhorn
 Country-Horn
 Tonfolgeanlage
 Starktonanlage
 Serienhorn
 Stadthorn
 City-Horn

B

Base
 Barrière magnétique
 Batterie
 Batterie pour radio-téléphone
 beige
 bleu
 Bloc de commande
 Boîte à fusibles
 Boîte de vitesses
 Boîtier électronique d'allumage
 Bobine d'allumage
 Bobine d'allumage double étincelle
 Borne
 Bougies d'allumage
 Bouton d'avertisseur sonore

Basis
 Magnetschranke
 Batterie
 Funk-Batterie
 beige
 blau
 Bedienteil
 Sicherungsdose
 Getriebe
 Zündsteuergerät
 Zündspule
 Zweifunkenzündspule
 Klemme
 Zündkerzen
 Horndrücker

C

Câble (fil, conducteur électr.)
 Cadre (partie cycle)
 Capteur d'ABS
 Capteur de niveau d'essence
 Capteur inductif
 Capteur pour radio-téléphone (FMS)
 Carénage (habillage)
 Carénage intégral
 Centrale pour feux de détresse
 Chaud
 Clignoteur de direction
 Cockpit
 Code (feu de croisement)
 Code jour permanent
 Coffret à fusibles
 Coffret (boîtier)

Leitung
 Rahmen
 ABS-Sensor
 Benzinstandgeber
 Induktivgeber
 FMS-Geber (Funkmeldesystem)
 Verkleidung
 Vollverkleidung
 Warnblinkgeber
 Vorwahl
 Blinker
 Cockpit
 Fahrtlicht
 Dauerlicht
 Sicherungsdose
 Kasten

Umschalter
und (u.) Unterbrecher

Inverseur et Rupteur

V

Ventil
 Verbindungsstelle
 Verkleidung
 Vollentstörung
 Vollverkleidung
 Voltmeter
 vorhandene Teile
 vorne
 Vorwahl

Soupape
 Point de jonction
 Carénage (habillage)
 Antiparasitage complet
 Carénage intégral
 Voltmètre
 Pièces existantes
 avant (AV)
 Présélection

W

warm
 Warnblinkanlage
 Warnblinkgeber
 Warnblinkschalter

Chaud
 Feux de détresse
 Centrale pour feux de détresse
 Interrupteur pour feux de détresse

Z

Zeichnungs-Nr.
 Zeituhr
 zum (z.)
 Zündung
 Zündauslöser
 Zündkerzen
 Zünd-Lichtschalter
 Zünd-Lichtschloß
 Zündschalter
 Zündschloß
 Zündspule
 Zündspulenbefestigung
 Zündsteuergerät
 Zündunterbrecher
 zur (z.)
 Zusatzinstrumente
 Zusatzschalter
 Zusatzscheinwerfer
 Zweifunken-Zündspule

N° de plan
 Montre électrique
 vers
 Allumage
 Allumeur
 Bougie d'allumage
 Contacteur d'allumage-éclairage
 Serrure de contacteur d'allumage
 Contacteur d'allumage
 Contacteur d'allumage
 Bobine d'allumage
 Fixation de bobine d'allumage
 Boîtier électronique d'allumage
 Rupteur d'allumage
 vers, pour
 Instruments additionnels
 Interrupteur additionnel
 Phare additionnel
 Bobine d'allumage double étincelle

Coffret d'antiparasitage
 Coffret électrique
 Combiné-casque de communication
 Combiné d'instruments
 Commutateur phare/code
 Complément
 Composants (pièces)
 Compte-tours
 Condensateur
 Condensateur d'antiparasitage
 Connecteur
 Connecteur de câble
 Connecteur enfichable
 Connexion
 Contact de niveau de liquide de freins
 Contact de voyant d'enrichissement de départ
 Contacteur d'allumage
 Contacteur de point mort
 Contacteur de clignoteur
 Contacteur d'avertisseur sonore
 Contacteur de boîte de vitesses
 Contacteur de démarreur
 Contacteur d'embrayage
 Contacteur de fanfare
 Contacteur de guidon
 Contacteur de niveau de liquide de freins
 Contacteur de papillon
 Contacteur de stop
 Contacteur de stop de pédale
 Contacteur de stop sur poignée
 Contrôle (témoin)
 Couvercle de carter de boîte de vitesses

Entstörkasten
 Schaltkasten
 Hörspiegelnur
 Instrumentenkombination
 Fernlichtschalter
 Nachtrag
 Teile
 Drehzahlmesser
 Kondensator
 Entstörkondensator
 Leitung (LTG)
 Leitungsverbinder
 Steckerverbindung
 Anschluß
 Bremsflüssigkeitskontakt
 Kaltstartanhebung – Kontrollschatzer
 Zündschloß
 Leerlaufschalter
 Blinkerschalter
 Hornschalter
 Getriebeschalter
 Anlasserkontakt
 Kupplungsschalter
 Fanfarenenschalter
 Lenkerschalter
 Bremsflüssigkeitskontaktechalter
 Drosselklappenschalter
 Bremslichtschalter
 Fußbremslichtschalter
 Handbremslichtschalter
 Kontrolle
 Getriebedeckel

D

Débitmètre d'air
 Démarreur
 Diagnose ABS
 Diode
 Diode électroluminescente
 Dispositif d'alarme antivol
 Douille de blindage
 Douille d'antiparasitage
 droit, droite (dr.)
 rechts (re.)

Luftmengenmesser
 Anlasser
 ABS-Diagnose
 Diode
 Leuchtdiode
 Diebstahlwarnanlage
 Abschirmhülse
 Entstörhülse
 und (u.)

E

Eclairage échelle de tachymètre
 Eclairage d'échelle d'instrument
 Eclairage des instruments
 Eclairage (feu) antibrouillard
 Eclairage – branchement principal
 Eclairage plaque minéralogique
 Eclairage tachymètre
 Electricité (appareillage électrique)
 Emetteur à effet Hall
 Emetteur de clignoteurs de direction et

Tachometerskalenbeleuchtung
 Skalenbeleuchtung
 Instrumentenbeleuchtung
 Nebellicht
 Lichthauptschaltung
 Kennzeichenlicht
 Tachobeleuchtung
 Elektrik
 Hallgeber
 Blinkgeber
 und (u.)

F

Faisceau de câbles
 Faisceau de câbles moteur
 Fanfare (avertisseur)
 Feux de position
 Feu de croisement
 Feu de stop
 Feu omnidirectionnel
 Feu rouge arrière
 Feux de détresse
 Fiche
 Fiche pour correction d'altitude

Kabelbaum
 Motorkabelbaum
 Fanfare
 Begrenzungslicht
 Abblendlicht
 Bremslicht
 Rundumkennleuchte
 Schlußlicht
 Warnblinkanlage
 Stecker
 Höhenkorrekturstcker

Filtre d'antiparasitage
 Fin de course
 Fixation de bobine d'allumage
 France
 Fusible
 Fusible volant

Entstörfilter
 Endschalter
 Zündspulenbefestigung
 France
 Sicherung
 Fliegende Sicherung

G

gauche
 Girophare
 grave, tonalité grave
 gris

links (li.)
 Blaulicht
 tief, tiefer Ton
 grau

H

Haut-parleur

Lautsprecher

I

identique à
 Indicateur de niveau d'essence
 Instrument
 Interrupteur
 Interrupteur de coupure de clignoteur
 Interrupteur à bouton-poussoir
 Interrupteur additionnel
 Interrupteur combiné
 Interrupteur d'arrêt d'urgence
 Interrupteur d'avertisseur sonore
 Interrupteur d'éclairage
 Interrupteur de coupure d'urgence (de secours)
 Interrupteur de démarrage
 Interrupteur pour feux de détresse
 Inverseur
 Inverseur phare/code

identisch mit
 Kraftstoffanzeige
 Instrument
 Schalter
 Blinkerausschalter
 Druckknopfschalter
 Zusatzschalter
 Kombischalter
 Notabschalter
 Signalhornschalter
 Lichtschalter
 Notausschalter
 Anlasserschalter
 Warnblinkschalter
 Umschalter
 Abblendschalter

L

Lampe de feu de position
 Lanterne arrière
 Légende

Begrenzungsleuchte
 Heckleuchte
 Erläuterung zum

M

Main
 Manocontacteur de pression d'huile
 Masse
 mécanique (méc.)
 Microphone
 Modèle
 Modification
 Modulateur de pression d'ABS
 Montre
 Montre électrique
 Moteur
 Moteur de ventilateur

Hand
 Oldruckschalter
 Masse
 mechanisch (mech.)
 Microfon
 Modell
 Änderung
 ABS-Druckmodulator
 Uhr
 Zeituhr
 Motor
 Lüftermotor

N

noir
 N° de plan
 Numéro de compartiment

schwarz
 Zeichnungs-Nr.
 Kammernummer

O

Option (SA)
 orange

Sonderausstattung (SA)
 orange

P

Partie arrière (dosseret)

Heckteil

Phare (projecteur)	Scheinwerfer	Voltmètre	Spannungsmesser
Phare additionnel	Zusatzscheinwerfer	Voltmètre	Voltmeter
Phare antibrouillard	Nebelscheinwerfer	Voyant d'ABS	ABS-Kontrolleuchte
Phare route (phare longue portée)	Fernlicht	Voyant d'alerte de pression d'huile	Öldruckwarnleuchte
Pièces ajoutées	hinzukommende Teile	Voyant d'alerte température d'eau	Kühlmitteltemperaturwarnleuchte
Pied	Fuß	Voyant de charge de batterie	Ladekontrolle
Plaque à contacts	Kontakplatte	Voyant de clignoteur	Blinkerkontrolle
Plaque à diodes	Diodenplatte	Voyant de contrôle des lampes	Lampenkontrolleuchte
Plaque frontale	Frontplatte	Voyant d'enrichissement de départ	Kaltstartanhebung-Kontrolleuchte
Platine de connexion	Steckerplatte	Voyant de phare de route	Fernlichtkontrolle
Poignées chauffantes	Heizgriffe	Voyant de pression d'huile	Öldruckkontrolle
Point de jonction	Verbindungsstelle	Voyant de ralenti	Leerlaufkontrolle
Pôle, pôle positif	Pol, -Plus	Voyant de réserve d'essence	Kraftstoffkontrolleuchte
Pompe d'alimentation	Kraftstoffpumpe	Voyant de starter/contacteur de contrôle	Chokekontrolle/Kontrollschalter
Porte-antenne	Antennenhalter	Voyants (lampes-témoins)	Kennleuchten
pour (pr.)	für (f.)	Voyants lumineux	Kontolleuchten
Présélection	Vorwahl		
Prise de masse	Massepunkt		

R

rabattable (repliable)	klappbar
Ralenti	Leerlauf
Rampe à fiches	Steckerleiste
Redresseur	Gleichrichter
Régulateur	Regler
Régulateur de tension	Spannungsregler
Relais	Relais
Relais d'alerte d'ABS	ABS-Warnrelais
Relais d'alimentation d'ABS	ABS-Relais
Relais d'avertisseur sonore	Hornrelais
Relais de démarrage	Anlaßrelais
Relais de démarreur	Anlasserrelais
Relais d'éclairage	Lichtrelais
Relais de fanfare	Fanfarenrelais
Relais d'injection	Einspritzrelais
Relais de soulagement	Entlastungsrelais
Réservoir	Tank
Résistance de démarrage	Anlaßwiderstand
Rupteur	Unterbrecher
Rupteur d'allumage	Zündunterbrecher
sans	ohne (o.)
Schéma électrique	Schaltplan
Schéma électrique «Administration»	Behördenschaltplan
Serrure de contact d'allumage	Zündlichtschloß
Sirène	Sirene
Sonde (capteur) de niveau d'essence	Kraftstoffstandgeber
Sonde de température	Temperaturfühler
Soupape	Ventil
Suède	Schweden
Support de diode	Diodenträger

T

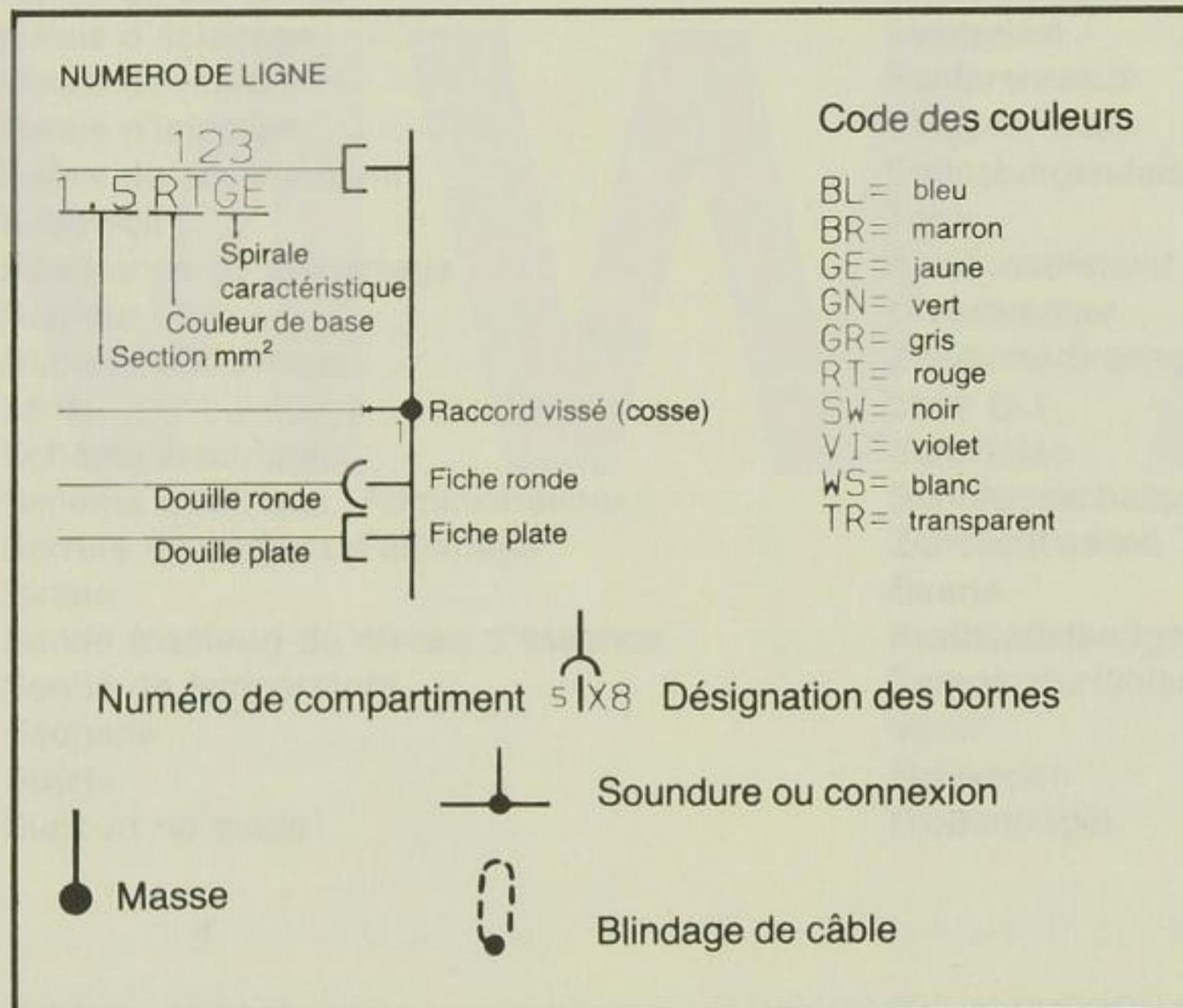
Tableau de bord	Kombi-Instrument
Tachymètre	Tachometer
Témoin de courant de charge	Ladestromwarnleuchte
Température liquide réfrigérant	Kühlmitteltemperatur
Touche communication	Sprechtaste
Touche avertisseur sonore	Horntaster
Touche de quittance d'ABS	ABS-Taster
Tonalités successives	Klangfolge
Tresse d'antiparasitage	Entstörgeflecht
TSZ (allumage transistorisé)	TSZ (Transistorzündung)

V

Verrouillage de protection de démarreur	Anlaßwiderholsperre
vers	zum (z.)
vers	zur (z.)
vert	grün
Veilleuse	Standlicht
Vibreur acoustique	Summer

Abréviations et acronymes

akust.	– akustisch	– acoustique
Anschl.	– Anschluß	– Connexion
bzw.	– beziehungsweise	– respectivement
f.	– für	– pour
FUG	– Funkgerät	– Appareil radio-téléphone
hydr.	– hydraulisch	– hydraulique
Kombisch.	– Kombischalter	– Interrupteur combine
Kontr.	– Kontrolle	– Contrôle
li.	– links	– gauche
LTG	– Leitung	– câble
mech.	– mechanisch	– mécanique
m.	– mit	– avec
re.	– rechts	– droit
o.	– ohne	– sans
SA	– Sonderausstattung	– Option
Steckverb.	– Steckverbindung	– Connecteur
TIC	– Touring Integral Cockpit	– Cockpit intégral Touring
TSZ	– Transistorzündung	– Allumage transistorisé
u.	– und	– et
Warnbl.	– Warnblinkanlage	– Feu de détresse
z.	– zum, zur	– vers
2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig	– 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig	– à 2, 3, 4, 6, 8 pôles



– Indice alfabetico –

A	Adattamento	adattamento
B	Balanza	bilancia
C	Carica	carica
D	Decomposizione	decomposizione
E	Esigenza	demand
F	Funzione	funzione
G	Grado di	grado di
H	Homeostasi	homeostasi
I	Individuo	individuo
J	Justificazione	giustificazione
K	Keil	keil
L	Lavoro	lavoro
M	Macchina	macchina
N	Neurotransmettore	neurotrasmettore
O	Ossigeno	ossigeno
P	Psicofisiologia	psicofisiologia
Q	Quoziente	quoziente
R	Ritmo	ritmo
S	Sistema	sistema
T	Trasmissione	trasmissione
U	Uso	uso
V	Variabile	variabile
W	Watt	watt
Z	Zona	zona

A

Abblendlicht
Abblendschalter
ABS (Anti-Blockier-System)
ABS-Diagnose
-Druckmodulator
-Kontrolleuchte
-Relais
-Sensor
-Taster
-Warnrelais
Abschirmhülse
ab Modell
akustisch (akust.)
Änderung
Anlasser
Anlasserkontakt
- relais
- schalter
Anlaßrelais
- widerstand
- wiederholsperrre
Anschluß
Antennenhalter

Anabbaglianti
Deivaluci
ABS (Sistema antibloccaggio)
Diagnosi ABS
Modulatore di pressione ABS
Spia ABS
Relais ABS
Sensores ABS
Tasto ABS
Relais di avvertimento ABS
Bussola schermante
a partire dal modello
acusticamente (acust.)
Modifica
Motorino d'avviamento
- contatto
- relé
- interruttore
Relé d'avviamento
Resistenza d'avviamento
Antiripetitore d'avviamento
Collegamento
Supporto antenna

B

Basis
Batterie
Bedienteil
Begrenzungsleuchte,
- licht
Behördenschaltplan
beige
Benzinstandgeber
blau
Blaulicht
Blinker
Blinkerausschalter
- kontrolle
- kontrollleuchte
- schalter
Blinkgeber
- leuchte
Bremsflüssigkeitskontakt
- kontaktsschalter
Bremslicht
Bremslichtschalter

Base
Batteria
Sezione di comando
Luce di posizione

Schema elettrico per enti pubblici
beige
Datore livello benzina
blu
Luce roteante azzurra
Lampeggiatori
- disinseritore
- spia
- interruttore
- relé
- spia relé
Contatto liquido freni
- interruttore a contatto
Luci d'arresto
Interruttore luci d'arresto

C

Choke-Kontrolleuchte/Kontrollschalter
City-Horn
Cockpit
Country-Horn

Spira starter/interruttore di controllo
Avvisatore acustico urbano
Cockpit
Avvisatore acustico extraurbano

D

Dauerlicht
Diebstahlwarnanlage
Differenzdruckschalter
Diode
Diodenplatte
- träger
Doppelfanfare
Drehstromgenerator
Drehzahlmesser
- warnung
Drosselklappenschalter
Druckknopfschalter

Luce permanente
Dispositivo antifurto
Interruttore a pressione differenziale
Diodo
Piastra portadiodi
Supporto diodi
Doppio avvisatore acustico
Alternatore
Contagiri
- spia
Interruttore farfalla
Interruttore a pulsante

E

Einspritzrelais
Elektrik
Endschalter
Entlastungsrelais
Entstörfilter
- geflecht
- hülse
- kasten
- kondensator
Erläuterungen zum

Rel d'iniezione
Impianto elettrico
Finecorsa
Relé di scarico
Filtro antiradiodisturbi
Treccia antiradiodisturbi
Bussolo schermante
Scatola antiradiodisturbi
Condensatore antiradiodisturbi
Legenda di

F

Fahrtlicht
Fanfare
Fanfarenrelais
Fanfarenenschalter
Fernlicht
Fernlichtkontrolle
- kontrollleuchte
- schalter
Fliegende Sicherung
FMS-Geber (Funkmeldesystem)

France
Frontplatte
FUG (Funkgerät)
Funk-Batterie
für (f.)
Fuß
Fußbremslichtschalter

Anabbagliante
Avvisatore acustico
- relé
- interruttore
Abbagliante
- spia
- spia
- interruttore
Fusibile volante
Datore FMS (sistema di segnalazione scintilla)
France
Piastra frontale
FUG (Radiotrasmettore)
Batteria radiotrasmettore
per (p.)
Piede
Interruttore luci d'arresto

G

Ganganzeige
Generator
Getriebe
Getriebedeckel
- schalter
Gleichrichter
grau
grün

Visualizzazione marce
Alternatore
Cambio
- coperchio
- interruttore
Raddrizzatore
grigio
verde

H

Hallgeber
Hand
Handbremslichtschalter
Heckleuchte
Heckteil
Heizgriffe
hinten
hinzukommende Teile
hoch, hoher ton
Höhenkorrekturstecker
Horn
Horndrücker
- relais
- schalter
- taster
Hörsprechgarnitur

Trasduttore Hall
Mano
Interruttore luce freno a mano
Gruppo ottico posteriore
Coda
Impugnature termiche
posteriore
Pezzi aggiunti
Toni acuti
Spina per correzione altezza
Avvisatore acustico
- pulsante
- relé
- interruttore
- Tasto clacson
Gruppo interfonico

I

identisch mit
Induktivgeber
Instrument
Instrumentenbeleuchtung
- kombination

identico a
Trasduttore induttivo
Strumentazione
- illuminazione
Strumento multiplo

K

Kabelbaum	Cablaggio
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte	Spia aumento avviamento a freddo
– Kontrollschalter	– interruttore spia
Kammernummer	Numero camera
Kasten	Cassetto
Kennleuchten	Luci d'identificazione
Kennzeichenlicht	Luci di targa
Klangfolge	Intervallo di toni
klappbar	ribaltabile
Klemme	Morsetto
Kombischalter (Kombisch.)	Interruttore multiplo, combinato
– instrument	Combinazione strumenti
Kondensator	Condensatore
Kontaktplatte	Piastra a contatto
– schalter	– interruttore
Kontrolle	Spia
Kontrolleuchten	Spie
Kraftstoffanzeige	Indicazione carburante
– kontroleuchte	Spia carburante
– pumpe	Pompa carburante
– standgeber	Indicatore livello carburante
Kühlmitteltemperatur	Temperatura refrigerante
– warnleuchte	Spia temperatura refrigerante
Kupplungsschalter	Interruttore frizione

L

Ladekontrolle	Spia carica batteria
Ladestromkontrolleuchte	Spia corrente di carica
– warnleuchte	Spia carica
Lampenkontrolleuchte	Spia lampade
Lampenkontrollgerät	Controlla-lampade
Lautsprecher	Altoparlante
Leerlauf	Minimo
Leerlaufkontrolleuchte	– spia
– kontrolle	– controllo
– schalter	Interruttore del minimo
Leitung	Cavo
Leitungsverbinder	Connettori
Lenkerschalter	Interruttore manubrio
Leuchtdiode (LED)	Diodo luminoso
Licht-Haupt-Schaltung	Circuito principale luci
Lichthupe	Avvisatore ottico
– relais	– relé
– schalter	– interruttore
links (li.)	a sinistra (sx.)
Lichtrelais	Relais luci
Lichtschalter	Interruttore luci
Luftmengenmesser	Misuratore portata aria
Lüftermotor	Motorino del ventilatore
LTG (Leitung)	LTG (linea)

M

Magnetschranke	Cellula elettromagnetica
Masse	Massa
Massepunkt	Punto di massa
mechanisch (mech.)	meccanicamente (mecc.)
Mikrofon	Microfono
mit (m.)	con (c.)
Modell	Modello
Motor	Motore
Motorkabelbaum	Cablaggio motore

N

Nachtrag	Supplemento
Nebellicht	Faro fendinebbia
– Scheinwerfer	
nicht belegt	non occupato

Cablaggio	Spia aumento avviamento a freddo
– interruttore spia	
Numero camera	
Cassetto	
Luci d'identificazione	
Luci di targa	
Intervallo di toni	
ribaltabile	
Morsetto	
Interruttore multiplo, combinato	
Combinazione strumenti	
Condensatore	
Piastra a contatto	
– interruttore	
Spia	
Spie	
Indicazione carburante	
Spia carburante	
Pompa carburante	
Indicatore livello carburante	
Temperatura refrigerante	
Spia temperatura refrigerante	
Interruttore frizione	

Notabschalter
Notausschalter
nur, nur bei

Interruttore d'emergenza
Disinseritore d'emergenza
solo, solo per

O

ohne (o.)
Öldruckkontrolle
– kontolleuchte
– schalter
– warnleuchte
orange

senza (s.)
Controllo pressione olio
– spia
– interruttore
Spia pressione olio
arancione

P

Pol., -Plus
8-polig

Polo, positivo
a 8 poli

R

Rahmen
rechts (re.)
Regler
Relais
Rundumkennleuchte

Telaio
a destra (dx.)
Regolatore
Relais
Avvisatore ottico roteante

S

Schalter
Schaltgerät
– kasten
– plan
Scheinwerfer
Schlußlicht
schwarz
Schweden
Serienhorn
Sicherung
Sicherungskasten
– dose
Signalhorn
Signalhornschalter
Sirene
Skalenbeleuchtung
Sonderausstattung (SA)
Spannungsmesser
– regler
Sprechstaste
Stadthorn
Standlicht
Starktonhorn
Stecker
Steckerleiste
– verbindung
Steckerplatte
Steuergerät
STVB (Steckverbindung)
Summer

Spalla
Dispositore del cambio
Quadro elettrico ad armadio
Schema elettrico
Proiettore
Luce di coda
nero
Svezia
Avvisatore acustico de serie
Fusibile
Scatola portafusibili
Avvisatore acustico
– interruttore
Sirena
Illuminazione scala
Optional (SA)
Voltmetro
Regolatore di tensione
Tasto interfono
Avvisatore acustico urbano
Luce di posizione
Avvisatore acustico a toni acuti
Spine
Listello portaspine
Connettore
Piastra portaspine
Centralina
STVB (connettore)
Cicalina

T

Tachobeleuchtung
Tachometer
Tachometer-Skalenbeleuchtung
Tank
Teile
Temperaturfühler
– schaltgerät
tief, tiefer Ton
Tonfolgeanlage
– steuergerät
TSZ (Transistorzündung)

Illuminazione tachimetro
Tachimetro
Illuminazione scala tachimetro
Serbatoio carburante
Pezzi
Sensore di temperatura
– centralina
Toni bassi
Avvisatore a toni intervallati
– centralina
TSZ (accensione transistorizzata)

U
Uhr
Umschalter
und (u.)
Unterbrecher

V
Ventil
Verbindungsstelle
Verkleidung
Vollentstörung
Vollverkleidung
Voltmeter
vorhandene Teile
vorne
Vorwahl

W

warm
Warnblinkanlage
– geber
– schalter

Z

Zeichnungs-Nr.
Zeituhren
zum (z.)
Zündung
Zündauslöser
– kerzen
– lichtschalter
– lichtschloß
– schalter
– schloß
– spule
– spulenbefestigung
– steuergerät
– unterbrecher
zur (z.)
Zusatzinstrumente
– schalter
– scheinwerfer
Zweifunkenspule
Zweifunken-Zündspule

Orologio
Commutatore
e (e.)
Ruttore

Valvola
Punto di collegamento
Rivestimento
Schermaggio completo
Rivestimento completo
Voltmetro
Pezzi esistenti
anteriormente
Selezione

caldo
Lampeggio d'emergenza
– relé
– interruttore

Nº disegno
Orologio
al
Accensione
– dispositivo di scatto
Candele
Interruttore ad illuminazione accensione
Blocchetto d'accensione
Interruttore accensione
Blocchetto di avviamento
Bobina d'accensione
Fissaggio bobina d'accensione
Centralina accensione
Ruttore accensione
alla
Strumentazione supplementare
– interruttore
Proiettore supplementare
Bobina a doppia scintilla
Bobina d'accensione a doppia scintilla

a 8 poli
Abbagliante
– interruttore
– spia
ABS (sistema antibloccaggio)
Accensione

– blocchetto
– bobina
– dispositivo di scatto
– fissaggio bobina
– interruttore
– interruttore a illuminazione
– ruttore
acusticamente (acust.)
a destra (dx.)
al (a.)
alla (a.)
Alternatore
Altoparlante
Anabbagliante
anteriormente
Antiripetitore d'avviamento
a partire dal modello
arancione
a sinistra (sx.)
Aumento avviamento a freddo
– interruttore spia
– spia

Avisatore acustico
– interruttore
– pulsante
– relé
Avisatore acustico a toni acustici
Avisatore a toni intervallati
– centralina
Avisatore acustico di serie
Avisatore acustico extraurbano
Avisatore acustico urbano
Avisatore ottico
– interruttore
– relé
Avisatore ottico roteante

B
Base
Batteria
Batteria radiotrasmettitore
beige
blu
Blocchetto di avviamento
Bobina a doppia scintilla
Bobina d'accensione a doppia scintilla
Bussola antiradiodisturbi
Bussolo schermante

C
Cablaggio
Cablaggio motore
Caldo
Cambio
– coperchio
– interruttore
Candele
Carburante
– indicatore livello
– indicazione
– pompa
Cassetto

8-polig
Fernlicht
Fernlichtschalter
Fernlichtkontrolleuchte
ABS (Anti-Blockier-System)

Zündlichtschloß
Zündspule
Zündauslöser
Zündspulenbefestigung
Zündschalter
Zündlichtschalter
Zündunterbrecher
akustisch (akust.)
rechts (re.)
zum (z.)
zur (z.)
Drehstromgenerator
Lautsprecher
Fahrtlicht
vorne
Anlaßwiederholsperre
ab Modell
orange
links (li.)

Kaltstartanhebung – Kontrollschalter
– Kontrolleuchte
Horn
– schalter
– drücker
– relais
Starktonhorn
Tonfolgeanlage
– schaltgerät
Serienhorn
Country-Horn
City-Horn
Lichthupe
– schalter
– relais
Rundumkennleuchte

Basis
Batterie
Funk-Batterie
beige
blau
Zündschloß
Zweifunkenspule
Zweifunken-Zündspule
Entstörhülse
Abschirmhülse

Kabelbaum
Motorkabelbaum
warm
Getriebe
– deckel
– schalter
Zündkerzen
Kraftstoff
– standgeber
– anzeige
– pumpe
Kasten

Cavo
Cellula elettromagnetica
Centralina
Centralina accensione
Cicalina
Circuito principale luci
Cockpit
Coda
Collegamento
con (c.)
Combinazione strumenti
Commutatore
Condensatore
Condensatore antiradiodisturbi
Connettore
Connettori
Contagiri
– spia
Controlla-lampade
Coppia di trombe

D

Datore FMS (sistema di segnalazione scintilla)
Datore livello benzina
Devialuci
Diagnosi ABS
Diodo
Diodo luminoso
Disinseritore d'emergenza
Dispositivo antifurto
Dispositore del cambio

E

e (e.) und (u.)

F

Faro fendinebbia
Filtro antiradiodisturbi
Finecorda
France
Frizione
– interruttore
Fusibile
Fusibile volante

Nebelscheinwerfer
Entstörfilter
Endschalter
France
Kupplung
– schalter
Sicherung
Fliegende Sicherung

G

grigio
Gruppo interfonico
Gruppo ottico posteriore

Leitung
Magnetschranke
Steuergerät
Zündsteuergerät
Summer
Licht-Haupt-Schaltung
Cockpit
Heckteil
Anschluß
mit (m.)
Kombi-Instrument
Umschalter
Kondensator
Entstörkondensator
Steckerbindung
Leitungsverbinde
Drehzahlmesser
– warnung
Lampenkontrollgerät
Doppelalarm

I

identico a
Illuminazione scala
Illuminazione tachimetro
Impianto elettrico
Impugnature termiche
Interruttore a pressione differenziale
Interruttore a pulsante
Interruttore combinato
Interruttore del minimo
Interruttore d'emergenza
Interruttore farfalla
Interruttore frizione
Interruttore luci
Interruttore pressione olio
Interruttore luce freno a mano
Interruttore luci d'arresto

identisch mit
Skalenbeleuchtung
Tachobeleuchtung
Elektrik
Heizgriffe
Differenzdruckschalter
Druckknopfschalter
Kombischalter
Leerlaufschalter
Notabschalter
Drosselklappenschalter
Kupplungsschalter
Lichtschalter
Öldruckschalter
Handbremslichtschalter
Fußbremslichtschalter

Interruttore manubrio
Interruttore multiplo
Intervallo di toni

L

Lampeggiatori
– disinseritore
– interruttore
– relé
– spia
– spia relé
Lampeggio d'emergenza
– interruttore
– relé
Linea (LTG)
Liquido freni
– contatto
– interruttore a contatto
Listello portaspine
Luci d'arresto
– interruttore
Luci di coda
Luce di posizione
Luci d'identificazione
Luci di targa
Luce permanente
Luce roteante azzurra

M

Mano
Massa
– punto
meccanicamente (mecc.)
Mikrofono
Minimo
– controllo
– spia
Miscelatore portata aria
Modello
Modifica
Modulatore di pressione ABS
Motore
Motorino d'avviamento
– contatto
– interruttore
– relé
Motorino del ventilatore
Morsetto

N

nero
non occupato
Nº
Numero camera

O

Optional (SA)
Orologio

P

per (p.)
Pezzi
Pezzi aggiunti
Pezzi esistenti
Piastra a contatto
– interruttore
Piastra frontale
Piastra portadiodi

Lenkerschalter
Kombischalter
Klangfolge

Blinker
– ausschalter
– schalter
Blinkgeber
Blinkerkontrolleuchte
Blinkgeberleuchte
Warnblinkanlage
– schalter
– geber
Leitung (LTG)
Bremsflüssigkeit
– kontakt
– kontaktschalter
Steckerleiste
Bremslicht
– schalter
Schlußlicht
Standlicht
Kennleuchten
Kennzeichenlicht
Dauerlicht
Blaulicht

Hand
Masse
– punkt
mechanisch (mech.)
Mikrofon
Leerlauf
– kontrolle
– kontrollleuchte
Luftmengenmesser
Modell
Änderung
ABS-Druckmodulator
Motor
Anlasser
– kontakt
– schalter
– relais
Lüftermotor
Klemme

schwarz
nicht belegt
Zeichnungs-Nr.
Kammernummer

Sonderausstattung (SA)
Zeituhru

für (f.)
Teile
hinzukommende Teile
vorhandene Teile
Kontaktplatte
– schalter
Frontplatte
Diodenplatte

Piastra portaspine
 Piede
 Polo, positivo
 posteriore
 Proiettore
 Proiettore supplementare
 Pressione olio
 – controllo
 – interruttore
 – spia
 Punto di collegamento

Q

Quadro elettrico ad armadio

R

Raddrizzatore
 Radiotrasmettitore (FUG)
 Refrigerante
 – temperatura
 Regolatore
 Regolatore di tensione
 Relais ABS
 Relais di avvertimento ABS
 Relais luci
 Relé
 Relé d'avviamento
 Relé d'iniezione
 Relé di scarico
 Resistenza d'avviamento
 ribaltabile
 Rivestimento
 Rivestimento completo
 Ruttore

S

Scatola antiradiodisturbi
 Scatola portafusibile
 Schema elettrico
 Schema elettrico per enti pubblici
 Schermaggio completo
 Selezione
 Sensore ABS
 Sensore di temperatura
 – centralina
 senza (s.)
 Serbatoto carburante
 Sezione di comando
 Sirena
 solo, solo per
 Spalla
 Spia
 Spia ABS
 Spia carburante
 Spia carica batteria
 Spia corrente di carica
 Spia lampade
 Spia starter / interruttore di controllo
 Spia pressione olio
 Spia temperatura refrigerante
 Spie
 Spina per correzione altezza
 Spine
 Strumentazione
 – illuminazione
 Strumentazione supplementare
 – interruttore
 Strumento multiplo
 Suono acuto
 Supporto diodi

Steckerplatte
 Fuß
 Pol, – Plus
 hinten
 Scheinwerfer
 Zusatzscheinwerfer
 Öldruck
 – kontrolle
 – schalter
 – kontroleuchte
 Verbindungsstelle

Schaltkasten
 Gleichrichter
 Funkgerät (FUG)
 Kühlmittel
 – temperatur
 Regler
 Spannungsregler
 ABS-Relais
 ABS-Warnrelais
 Lichtrelais
 Relais
 Anlasserrelais
 Einspritzrelais
 Entlastungsrelais
 Anlaßwiderstand
 klappbar
 Verkleidung
 Vollverkleidung
 Unterbrecher

Entstörkasten
 Sicherungskasten
 Schaltplan
 Behördenschaltplan
 Vollentstörung
 Vorwahl
 ABS-Sensor
 Temperaturfühler
 – schaltgerät
 ohne (o.)
 Tank
 Bedienteil
 Sirene
 nur, nur bei
 Schalter
 Kontrolle
 ABS-Kontrolleuchte
 Kraftstoffkontrolleuchte
 Ladekontrolle
 Ladestromkontrolleuchte
 Lampenkontrolleuchte
 Choke-Kontrolleuchte / Kontrollschatzter
 Öldruckwarnleuchte
 Kühlmitteltemperaturwarnleuchte
 Kontrolleuchten
 Höhenkorrekturstecker
 Stecker
 Instrument
 – beleuchtung
 Zusatzinstrumente
 – schalter
 Instrumentenkombination
 Hoher Ton
 Diodenträger

Supplemento
 Supporto antenna

Nachtrag
 Antennenhalter

T

Tasto ABS
 Tasto clacson
 Tasto interfono
 Tachimetro
 – illuminazione scala
 Telai
 Temperatura refrigerante
 Tossi bassi
 Trasduttore Hall
 Trasduttore induttivo
 Treccia antiradiodisturbi
 Tromba
 – interruttore
 – relé
 TSZ (accensione transistorizzata)

V

Valvola
 verde
 Visualizzazione marce
 Voltmetro

Ventil
 grün
 Ganganzeige
 Spannungsmesser

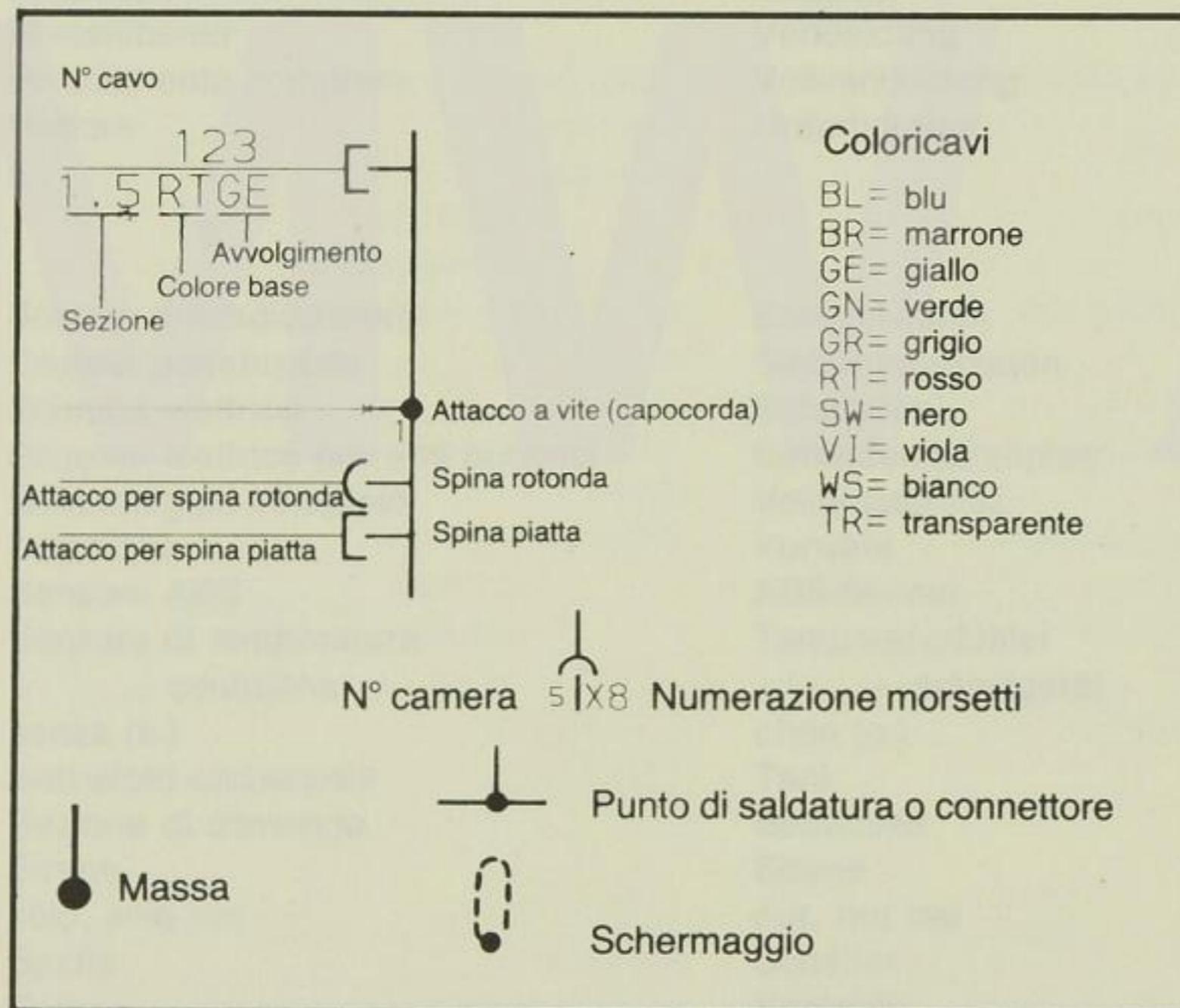
ABS-Taster
 Horntaster
 Sprechaste
 Tachometer
 – Skalenbeleuchtung

Rahmen
 Kühlmitteltemperatur
 tiefer Ton
 Hallgeber
 Induktivegeber
 Entstörgeflecht
 Fanfare
 – schalter
 – relais

TSZ (Transistorzündung)

Abbreviazioni

akust.	– akustisch	– acusticamente
Anschl.	– Anschluß	– collegamento
bzw.	– beziehungswise	
f.	– für	– per
FUG	– Funkgerät	– Radiotrasmettore
m.	– mit	– con
hydr.	– hydraulisch	– idraulicamente
Kontr.	– Kontrolle	– controllo
li.	– links	– a sinistra
LTG	– Leitung	– Linea
mech.	– mechanisch	– meccanicamente
o.	– ohne	– senza
re.	– rechts	– a destra
SA	– Sonderausstattung	– optional
Steckverb.	– Steckverbindung	– connettore
TIC	– Touring Integral Cockpit	– Cockpit integrale da turismo
TSZ	– Transistorzündung	– accensione transistorizzata
u.	– und	– e
Warnbl.	– Warnblinkanlage	– lampeggio d'emergenza
z.	– zum, zur	– al, alla



Registro alfabético de conceptos genéricos

A

Abblendlicht	Luz de cruce
Abblendschalter	Luz de cruce, conmutador de
ABS (Anti-Blockier-System)	ABS (Sistema antibloqueo de frenos)
ABS-Diagnose	ABS-diagnóstico
-Druckmodulator	-modulador de presión
-Kontrollleuchte	-testigo luminoso
-Relais	-rele
-Sensor	-sensor
-Taster	-interruptor
-Warnrelais	-rele advertidor
Abschirmhülse	Pantalla, casquillo de
ab Modell	desde modelo
akustisch (akust.)	acústico (acúst.)
Änderung	Modificación
Anlasser	Motor de arranque
Anlasserkontakt	Motor de arranque, contacto de
- relais	Motor de arranque, relé de
- schalter	Motor de arranque, interruptor de
Anlaßrelais	Arranque, relé de
- widerstand	Arranque, resistencia de
- wiederholsperrre	Arranque repetido, bloqueo de
Anschluß	Conexión
Antennenhalter	Soporte de antena

B

Basis	Base
Batterie	Batería
Bedienteil	Mando
Begrenzungsleuchte	Limitación, lámpara de
- licht	Limitación, luz de
Behördenschaltplan	Esquema de conexiones de moto para entidades oficiales
beige	Pardo
Benzinstandgeber	Aforador del nivel de gasolina
blau	Azul
Blaulicht	Luz azul
Blinker	Direccionales
Blinkerausschalter	Direccionales, desconectador de
- kontrolle	Direccionales, control de
- kontrolleuchte	Direccionales, testigo luminoso de
- schalter	Direccionales, conmutador de
Blinkgeber	Direccionales, emisor de
- leuchte	Direccionales, luz de
Bremsflüssigkeitskontakt	Líquido de frenos, contacto de
- kontaktschalter	Líquido de frenos, interruptor de contacto de
Bremslicht	Luz de freno
Bremslichtschalter	Luz de freno, interruptor de

C

Choke-Kontrolleuchte/Kontrollschalter	Testigo luminoso de Choke/interruptor de control
City-Horn	Bocina, de ciudad
Cockpit	Cockpit
Country-Horn	Bocina, de campo

D

Dauerlicht	Luz permanente
Diebstahlwarnanlage	Antirrobo, alarma
Differenzdruckschalter	Presión diferencial, interruptor de
Diode	Diodo
Diodenplatte	Diodos, placa de
- tráger	Diodos, soporte de (portadiodos)
Doppelfanfare	Claxon de sonido acorde, doble
Drehstromgenerator	Alternador
Drehzahlmesser	Cuentarrevoluciones
- warnung	Cuentarrevoluciones, advertencia
Drosselklappenschalter	Mariposa, conmutador por
Druckknopfschalter	Botón interruptor

E

Einspritzrelais	Inyección, relé de
Elektrik	Electricidad
Endschalter	Interruptor final
Entlastungsrelais	Alivio, relé de
Entstörfilter	Desparasitaje, filtro de
- geflecht	Desparasitaje, malla de
- hülse	Desparasitaje, casquillo de
- kasten	Caja antiparasito
- kondensator	Condensador antiparasito
Erläuterungen zum	Explicaciones sobre

F

Fahrtlicht	Luz de cruce
Fanfare	Claxon de sonido acorde
Fanfarenrelais	Claxon de sonido acorde, relé de
Fanfarenschalter	Claxon de sonido acorde, interruptor de
Fernlicht	Luz de carretera
Fernlichtkontrolle	Luz de carretera, control de
- kontrollleuchte	Luz de carretera, testigo luminoso de
- schalter	Luz de carretera, interruptor de
Fliegende Sicherung	Fusible flotante
FMS-Geber (Funkmeldesystem)	Emisor FMS (sistema de radioequipo)
France	Francia (Francia)
Frontplatte	Frontal, placa
FUG (Funkgerät)	FUG (Radiotelefono)
Funk-Batterie	Batería de radiotelefonía
für (f.)	para
Fuß	Pie
Fußbremslichtschalter	Luz de freno, interruptor de

G

Ganganzeige	Marchas, indicador de
Generator	Generador
Getriebe	Caja de cambios
Getriebedeckel	Caja de cambios, tapa de
- schalter	Caja de cambios, interruptor de
Gleichrichter	Rectificador
grau	Gris
grün	Verde

H

Hallgeber	Hall, emisor por efecto de
Hand	Mano
Handbremslichtschalter	Freno manual, interruptor de luz de
Heckleuchte	Luz trasera
Heckteil	Elemento posterior
Heizgriffe	Empuñaduras calefaccionadas
hinten	Atrás
hinzukommende Teile	Piezas a añadir
hoch, hoher Ton	Agudo, tono
Höhenkorrekturstecker	Agudos, altos, clavija de corrección de
Horn	Bocina
Horndrücker	Bocina, pulsador de
- relais	Bocina, relé de
- schalter	Bocina, interruptor de
- taster	Pulsador de bocina
Hörsprechgarnitur	Conjunto de habla y escucha

I

identisch mit	Idéntico con
Induktivgeber	Emisor inductivo
Instrument	Instrumento
Instrumentenbeleuchtung	Instrumentos, iluminación de
- kombination	Instrumentos, combinación de

K

Kabelbaum	Cables, mazo de
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte	Arranque en frío, incremento de – testigo luminoso
– Kontrollschalter	Arranque en frío, incremento de – interruptor de control
Kamnummer	Numero de camara
Kasten	Caja, cajón
Kennleuchten	Luces de identificación
Kennzeichenlicht	Luz de matrícula
Klangfolge	Sonidos, secuencia de
klappbar	Abatible
Klemme	Borne
Kombischalter (Kombisch.)	Interruptor combinado
– Instrument	Cuadro de instrumentos
Kondensator	Condensador
Kontaktplatte	Contactos, placa de
– schalter	Contacto, interruptor de
Kontrolle	Control, testigo de
Kontrolleuchten	Testigos luminosos
Kraftstoffanzeige	Carburante, indicador de
– kontolleuchte	Testigo luminoso de combustible
– pumpe	Carburante, bomba de
– standgeber	Carburante, emisor del nivel de
Kühlmittelttemperatur	Líquido refrigerante, temperatura del
– warnleuchte	Testigo advertidor de temperatura líquido refrigerante
Kupplungsschalter	Embrague, interruptor de

L

Ladekontrolle	Corriente de carga, control de
Ladestromkontrolleuchte	Corriente de carga, testigo luminoso de
– warnleuchte	Testigo advertidor de corriente de carga
Lampenkontrolleuchte	Lamparillas, testigo luminoso de
Lampenkontrollgerät	Lamparillas, unidad de control de
Lautsprecher	Altavoz
Leerlauf	Ralentí
Leerlaufkontrolle	Ralentí, control de
Leerlaufkontrolleuchte	Ralentí, testigo luminoso de
– schalter	Comutador de punto muerto
Leitung	Línea
Leitungsverbinder	Conector
Lenkerschalter	Manillar, interruptor mando del
Leuchtdiode	Diodo luminoso
Licht-Haupt-Schaltung	Luz, circuito principal de
Lichthupe	Avisador luminoso
– relais	Avisador luminoso, relé de
– schalter	Avisador luminoso, interruptor de
Lichtrelais	Relé de luz
Lichtschalter	Mando de luz
links (li.)	Izquierda (izq.)
LTG (Leitung)	Cable (conductor)
Luftmengenmesser	Aire, medidor volumétrico de
Lüftermotor	Ventilador, motor del

M

Magnetschanke	Barrera magnética
Masse	Masa
Massepunkt	Punto de masa
mechanisch (mech.)	Mecánico (mec.)
Mikrofon	Microfono
mit (m.)	con
Modell	Modelo
Motor	Motor
Motorkabelbaum	Mazo de cables del motor

N

Nachtrag	Suplemento
Nebellicht	Antiniebla, luz
– scheinwerfer	Antiniebla, faro
nicht belegt	No ocupado
Notabschalter	Emergencia, ruptor de

Notausschalter
nur, nur bei

Emergency, interruptor de
Sólo, sólo para

O

ohne (o.)	Öldruckkontrolle
– kontolleuchte	– schalter
– schalter	– warnleuchte
orange	

P

Pol, -Plus
8-polig

Polo, positivo
8 polos

R

Rahmen	Bastidor
rechts (re.)	Derecha (der.)
Regler	Regulador
Relais	Relé
Rundumkennleuchte	Luz de identificación omnidireccional

S

Schalter	Hombro
Schaltgerät	Bloque de mando
– kasten	Caja de conexión
– plan	Esquema de conexiones
Scheinwerfer	Faro
Schlüßlicht	Luz piloto
schwarz	Negro
Schweden	Suecia
Serienhorn	Bocina de serie
Sicherung	Fusible
Sicherungskasten	Caja de fusibles
– dose	Caja (cápsula) de fusibles
Signalhorn	Bocina de señal
Signalhornschalter	Bocina de señal, interruptor de
Sirene	Sirena
Skalenbeleuchtung	Iluminación de la escala (del dial)
Sonderausstattung (SA)	Equipo especial (EE)
Spannungsmesser	Medidor de tensión (voltímetro)
– regler	Regulador de tensión
Sprechstaste	Tecla de habla
Stadthorn	Bocina de ciudad
Standlicht	Luz de población
Starktonhorn	Bocina de sonido intenso
Stecker	Clavija
Steckerleiste	Regleta de clavijas
– verbindung	Conexión enchufada
Steckerplatte	Placa de clavijas
Steuergerät	Unidad de mando
STVB (Steckverbindung)	Conector (conexión enchufada)
Summer	Zumbador

T

Tachobeleuchtung	Iluminacion de velocímetro
Tachometer	Velocímetro
Tachometer-Skalenbeleuchtung	Velocímetro, iluminacion de la escala
Tank	Depósito
Teile	Repuestos, piezas
Temperaturfühler	Sensor térmico
– schaltgerät	Interruptor térmico
tief, tiefer Ton	Bajo, tono bajo
Tonfolgeanlage	Instalación de sonido secuencial
– steuergerät	Instalación de sonido secuencial, unidad de mando
TSZ (Transistorzündung)	TSZ (encendido transistorizado)

U
Uhr
Umschalter
und (u.)
Unterbrecher

V
Ventil
Verbindungsstelle
Verkleidung
Vollentstörung
Vollverkleidung
Voltmeter
vorhandene Teile
vorne
Vorwahl

W
warm
Warnblinkanlage
– geber
– schalter

Z
Zeichnungs-Nr.
Zeituhren
zum (z.)
Zündung
Zündauslöser
– kerzen
– lichtschalter
– lichtschloß
– schalter
– schloß
– spule
– spulenbefestigung
– steuergerät
– unterbrecher
zur (z.)
Zusatzinstrumente
– schalter
– scheinwerfer
Zweifunkenspule
Zweifunken-Zündspule

Reloj
Comutador, inversor
y
Interruptor, ruptor

Válvula
Sitio de unión
Carenado, revestimiento
Desparasitaje total
Carenado total (integral)
Voltímetro
Piezas existentes
Adelante
Preselección (selector)

caliente
Luces intermitentes de advertencia
Luces intermitentes de advertencia, emisor de
Luces intermitentes de advertencia, interruptor de

Plano No.
Reloj
Al, a la
Encendido
Encendido, disparador de
Encendido, bujías de
Encendido y luces, interruptor de
Encendido y luces, cerradura de contacto de
Encendido, interruptor de
Cerradura de contacto
Encendido, bobina de
Encendido, fijación de la bobina de
Unidad de mando de encendido
Encendido, ruptor de
Hacia
Instrumentos adicionales
Interruptor adicional
Faro adicional
Bobina de doble chispa
Doble chispa, bobina de encendido de

A
Abatible
ABS (sistema antibloqueo de frenos)
ABS-diagnóstico
–interruptor
–modulador de presión
–relé
–relé advertidor
–sensor
–testigo luminoso

acústico (acúst.)
Adelante
Aforador del nivel de gasolina
Agudo, tono
Agudos, altos, clavija de corrección de
Arie, medidor volumétrico de
Al, a la
Alivio, relé de
Altavoz
Alternador
Antiniebla, faro
Antiniebla, luz
Antirrobo, alarma
Arranque en frío, incremento de – interruptor de control
Arranque en frío, incremento de – testigo luminoso
Arranque, relé de
Arranque repetido, bloqueo de
Arranque, resistencia de
Atrás
Avisador luminoso
Avisador luminoso, interruptor de
Avisador luminoso, relé de
Azul

B
Bajo, tono bajo
Base
Bastidor
Batería
Batería de radiotelefonía
Barrera magnética
Bloque de mando
Bocina
Bocina, de campo
Bocina de ciudad
Bocina, de ciudad
Bocina de señal
Bocina de señal, interruptor de
Bocina de serie
Bocina de sonido intenso
Bocina, interruptor de
Bocina, pulsador de
Bocina, relé de
Bobina de doble chispa
Borne
Botón interruptor

C
Cable (conductor)
Cables, mazo de
Caja antiparasito
Caja, cajón
Caja de cambios
Caja de cambios, interruptor de
Caja de cambios, tapa de
Caja de conexión
Caja de fusibles
Caja (cápsula) de fusibles
Caliente
Carburante, bomba de
Carburante, emisor del nivel de

klappbar
ABS (Anti-Blockier-System)
ABS-Diagnose
–Taster
–Druckmodulator
–Relais
–Warnrelais
–Sensor
–Kontrollleuchte
akustisch (akust.)
vorne
Benzinstandgeber
hoch, hoher Ton
Höhenkorrekturstecker
Luftmengenmesser
zum (z.)
Entlastungsrelais
Lichtrelais
Drehstromgenerator
Nebelscheinwerfer
Nebellicht
Diebstahlwarnanlage
Kaltstartanhebung – Kontrollschatzter
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte
Anlaßrelais
– wiederholsperrre
– widerstand
hinten
Lichthupe
– schalter
– relais
blau

tief, tiefer Ton
Basis
Rahmen
Batterie
Funk-Batterie
Magnetschranke
Schaltgerät
Horn
Country-Horn
Stadthorn
City-Horn
Signalhorn
Signalhornschatzter
Serienhorn
Starktonhorn
Hornschatzter
Horndrücker
Hornrelais
Zweifunkenspule
Klemme
Druckknopfschalter

Leitung (LTG)
Kabelbaum
Entstörkasten
Kasten
Getriebe
– schalter
Getriebedeckel
Sprechtaste
Sicherungskasten
– dose
warm
Kraftstoffpumpe
Kraftstoffstandgeber

Carburante, indicador de
 Carenado, revestimiento
 Carenado total (integral)
 Cerradura de contacto
 Clavija
 Claxon de sonido acorde
 Claxon de sonido acorde, doble
 Claxon de sonido acorde, interruptor de
 Claxon de sonido acorde, relé de
 Cockpit
 con
 Condensador
 Condensador antiparasito
 Conector
 Conexión
 Conexión enchufada
 Conjunto de habla y escucha
 Comutador de punto muerto
 Comutador, inversor
 Contacto, interruptor de
 Contactos, placa de
 Control, testigo de
 Corriente de carga, control de
 Corriente de carga, testigo luminoso de
 Cuadro de instrumentos
 Cuentarrevoluciones
 Cuentarrevoluciones, advertencia

D

Deposito
 Derecha (der.)
 desde modelo
 Desparasitaje, casquillo de
 Desparasitaje, filtro de
 Desparasitaje, malla de
 Desparasitaje total
 Diodo
 Diodo luminoso
 Diodos, placa de
 Diodos, soporte de (portadiodos)
 Direccionales
 Direccionales, conmutador de
 Direccionales, control de
 Direccionales, desconector de
 Direccionales, emisor de
 Direccionales, luz de
 Direccionales, testigo luminoso de
 Doble chispa, bobina de encendido de

E

Electricidad
 Elemento posterior
 Embrague, interruptor de
 Emergencia, interruptor de
 Emergencia, ruptor de
 Emisor FMS (sistema de radioequipo)
 Emisor inductivo
 Empuñaduras calefaccionadas
 Encendido
 Encendido, bobina de
 Encendido, bujías de
 Encendido, disparador de
 Encendido, fijación de la bobina de
 Encendido, interruptor de
 Encendido, ruptor de
 Encendido y luces, cerradura de contacto de
 Encendido y luces, interruptor de
 Esquema de conexiones
 Esquema de conexiones de moto para entidades oficiales
 Equipo especial (EE)
 Explicaciones sobre

Kraftstoffanzeige
 Verkleidung
 Vollverkleidung
 Zündschloß
 Stecker
 Fanfare
 Doppelfanfare
 Fanfarenenschalter
 Fanfarerelais
 Cockpit
 mit (m)
 Kondensator
 Entstörkondensator
 Leitungsverbinder
 Anschluß
 – verbindung
 Hörsprechgarnitur
 Leerlaufschalter
 Umschalter
 Kontaktschalter
 Kontaktplatte
 Kontrolle
 Ladekontrolle
 Ladestromkontrollleuchte
 Kombi-Instrument
 Drehzahlmesser
 – warnung

Tank
 rechts (re)
 ab Modell
 Entstörhülse
 Entstörfilter
 – geflecht
 Vollentstörung
 Diode
 Leuchtdiode
 Diodenplatte
 – träger
 Blinker
 – schalter
 – kontrolle
 Blinkerausschalter
 Blinkgeber
 – leuchte
 – kontolleuchte
 Zweifunken-Zündspule

Elektrik
 Heckteil
 Kupplungsschalter
 Notausschalter
 Notabschalter
 FMS-Geber (Funkmeldesystem)
 Induktivgeber
 Heizgriffe
 Zündung
 Zündspule
 – kerzen
 Zündauslöser
 Zündspulenbefestigung
 – schalter
 – unterbrecher
 – lichtschloß
 – lichtschalter
 Schaltplan
 Behördenschaltplan
 Sonderausstattung (SA)
 Erläuterungen zum

F

Faro
 Faro adicional
 France (Francia)
 Freno manual, interruptor de luz de
 Frontal, placa
 FUG (radiotelefono)
 Fusible
 Fusible flotante

Scheinwerfer
 Zusatzscheinwerfer
 France
 Handbremslichtschalter
 Frontplatte
 FUG (Funkgerät)
 Sicherung
 Fliegende Sicherung

G

Generador
 Gris

Generator
 grau

H

Hacia
 Hall, emisor por efecto de
 Hombro

zur (z.)
 Hallgeber
 Schulter

I

Idéntico con
 Iluminación de la escala (del dial)
 Ilumination de velocímetro
 Instalación de sonido secuencial
 Instalación de sonido secuencial, unidad de mando
 Instrumento
 Instrumentos adicionales
 Instrumentos, combinación de
 Instrumentos, iluminación de
 Interruptor adicional
 Interruptor combinado
 Interruptor final
 Interruptor manometrico de aceite
 Interruptor, ruptor
 Interruptor térmico
 Inyección, relé de
 Izquierda (izq.)

identisch mit
 Skalenbeleuchtung
 Tachobeleuchtung
 Tonfolgeanlage
 – steuergerät
 Instrument
 Zusatinstrumente
 Instrumentenkombination
 Instrumentenbeleuchtung
 Zusatzschalter
 Kombischalter
 Endschalter
 Öldruckschalter
 Unterbrecher
 Temperaturschaltgerät
 Einspritzrelais
 links (li)

L

Lamparillas, testigo luminoso de
 Lamparillas, unidad de control de
 Limitación, lámpara de
 Limitación, luz de
 Línea
 Líquido de frenos, contacto de
 Líquido de frenos, interruptor de contacto de
 Líquido refrigerante, temperatura del
 Luces de identificación
 Luces intermitentes de advertencia
 Luces intermitentes de advertencia, emisor de
 Luces intermitentes de advertencia, interruptor de
 Luz azul
 Luz, circuito principal de
 Luz de carretera
 Luz de carretera, control de
 Luz de carretera, testigo luminoso de
 Luz de carretera, interruptor de
 Luz de cruce
 Luz de cruce, conmutador de
 Luz de freno
 Luz de freno, interruptor de
 Luz de freno, interruptor de pedal
 Luz de identificación omnidireccional
 Luz de matrícula
 Luz de población
 Luz permanente
 Luz piloto
 Luz trasera

Lampenkontrolleuchte
 Lampenkontrollgerät
 Begrenzungsleuchte
 – licht
 Leitung
 Bremsflüssigkeitskontakt
 – kontaktschalter
 Kühlmitteltemperatur
 Kennleuchten
 Warnblinkanlage
 – geber
 – schalter
 Blaulicht
 Licht-Haupt-Schaltung
 Fernlicht
 Fernlichtkontrolle
 – kontolleuchte
 – schalter
 Fahrtlicht
 Abblendenschalter
 Bremslicht
 Bremslichtschalter
 Fußbremslichtschalter
 Rundumkennleuchte
 Kennzeichenlicht
 Standlicht
 Dauerlicht
 Schlußlicht
 Heckleuchte

M

Mando
Mando combinado
Mando de luz
Mano
Manillar, interruptor mando del
Marchas, indicador de
Mariposa, conmutador por
Masa
Mazo de cables del motor
Mecánico (mec.)
Medidor de tensión (voltímetro)
Microfono
Modelo
Modificacion
Motor
Motor de arranque
Motor de arranque, contacto de
Motor de arranque, interruptor de
Motor de arranque, relé de

Bedienteil
Kombischalter
Lichtschalter
Hand
Lenkerschalter
Ganganzeige
Drosselklappenschalter
Masse
Motorkabelbaum
mechanisch (mech.)
Spannungsmesser
Mikrofon
Modell
Änderung
Motor
Anlasser
Anlasserkontakt
– schalter
– relais

N

Naranja
Negro
No ocupado
Número de camara

orange
schwarz
nicht belegt
Kammernummer

P

8 polos
Pantalla, casquillo de
para
Pardo
Presión de aceite, control de
Presión de aceite, interruptor manométrico de
Presión de aceite, testigo luminoso de
Presión diferencial, interruptor de
Pie
Piezas a añadir
Piezas existentes
Placa de clavijas
Plano No.
Polo, positivo
Preselección (selector)
Pulsador de bocina
Punto de masa

8-polig
Abschirmhülse
für (f)
beige
Öldruckkontrolle
– schalter
– kontolleuchte
Differenzdruckschalter
Fuß
hinzukommende Teile
vorhandene Teile
Steckerplatte
Zeichnungs-Nr.
Pol., -Plus
Vorwahl
Horntaster
Massepunkt

R

Ralenti
Ralenti, control de
Ralenti, testigo luminoso de
Rectificador
Regleta de clavijas
Regulador
Regulador de tensión
Relé
Relé de luz
Reloj
Repuestos, piezas

Leerlauf
– kontolle
Leerlaufkontolleuchte
Gleichrichter
Steckerleiste
Regler
Spannungsregler
Relais
Lichtrelais
Zeituhru
Teile

S

Sensor térmico
Sin
Sirena
Sitio de unión
Sólo, sólo para
Sonidos, secuencia de

Temperaturfühler
ohne (o)
Sirene
Verbindungsstelle
nur, nur bei
Klangfolge

Soporte de antena
Suecia
Suplemento

Antennenhalter
Schweden
Nachtrag

T

Tecla de habla
Testigo advertidor de corriente de carga
Testigo advertidor de presión de aceite
Testigo advertidor de temperatura líquido refrigerante
Testigos luminosos
Testigo luminoso de combustible
Testigo luminoso de Choke/interruptor de control
TSZ (encendido transistorizado)

Sprechaste
Ladestromwarnleuchte
Öldruckwarnleuchte
Kühlmitteltemperaturwarnleuchte
Kontolleuchten
Kraftstoffkontolleuchte
Choke-Kontolleuchte/Kontrollschalter
TSZ (Transistorzündung)

U

Unidad de mando
Unidad de mando de encendido

Steuergerät
Zündsteuergerät

V

Válvula
Velocímetro
Velocímetro, iluminación de la escala
Ventilador, motor del
Verde
Voltímetro

Ventil
Tachometer
Tachometer – Skalenbeleuchtung
Lüftermotor
grün
Voltmeter

Y

y

und (u.)

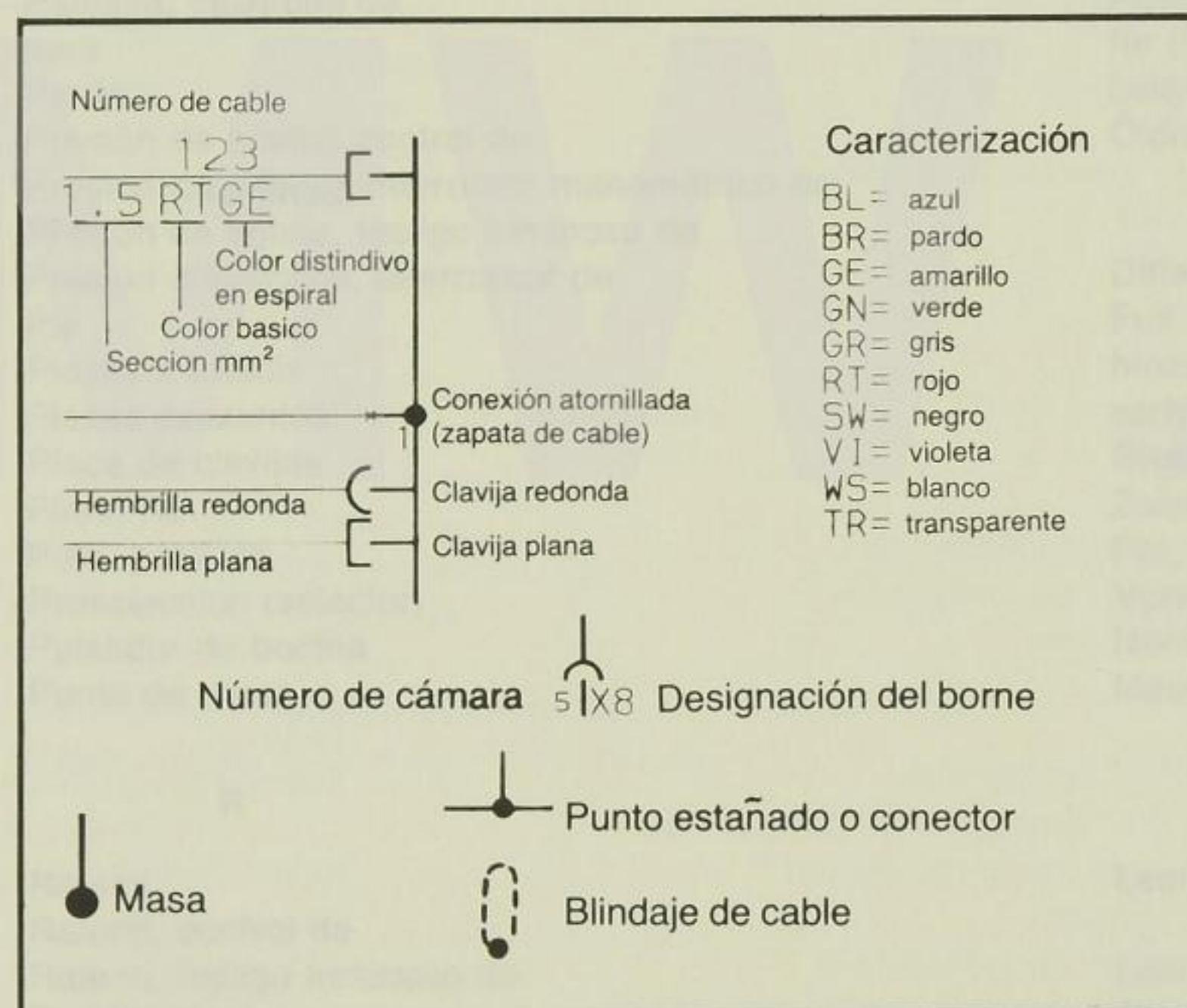
Z

Zumbador

Summer

Abreviación

akust.	- akustisch	- Acústico
Anschl.	- Anschluß	- Conexión
bzw.	- beziehungsweise	- Respectivamente
f.	- für	- Para
FUG	- Funkgerät	- Radiotelefon
hydr.	- hydraulisch	- Hidráulico
Kontr.	- Kontrolle	- Control
li.	- links	- Izquierda
LTG	- Leitung	- Cable (conductor)
mech.	- mechanisch	- Mecánico
m.	- mit	- con
o.	- ohne	- sin
re.	- rechts	- Derecha
SA	- Sonderausstattung	- Equipo especial
Steckverb.	- Steckverbindung	- Conexión enchufada
TIC	- Touring Integral Cockpit	- Cockpit Integral Touring
TSZ	- Transistorzündung	- Encendido transistorizado
u.	- und	- y
Warnbl.	- Warnblinkanlage	- Luces intermitentes de advertencia
z.	- zum, zur	- Al, a la, hacia
2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig	- 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig	- 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polos



– Trefwoordenregister –

– Trefwoordenregister –

A

Abblendlicht	Dimlicht
– schalter	– schakelaar
ABS (Anti-Blockier-System)	ABS (Anti-Blokkeer-Systeem)
ABS-Diagnose	ABS-Diagnose
– Druckmodulator	– Drukmodulator
– Kontrolleuchte	– Controlelamp
– Relais	– Relais
– Sensor	– Sensor
– Taster	– Toets
– Warnrelais	– Waarschuwingrels
Abschirmhülse	Isolatiehuls
ab Modell	vanaf model
akustisch (akust.)	Akoestisch (akoest.)
Änderung	Wijziging
Anlasser	Startmotor
Anlasserkontakt	Startmotorcontact
– relais	– relais
– schalter	– schakelaar
Anlaßrelais	Startrelais
– widerstand	– weerstand
– wiederholsperrre	– blokkeerrels
Anschluß	Aansluiting
Antennenhalter	Antennesteun

B

Basis	Basis
Batterie	Accu
Bedienteil	Bedieningspaneel
Begrenzungsleuchte,	Markeringslichten
– licht	Markeringslicht
Behördenschaltplan	Elektrisch schema politiemotoren
beige	beige
Benzinstandgeber	Tankvlotterelement
blau	blauw
Blaulicht	Blauwe lamp
Blinker	Knipperlicht
Blinkerausschalter	Knipperlichtuitschakelaar
– controle	– controle
– kontolleuchte	– controlelampje
– schalter	– schakelaar
Blinkgeber	Knipperlichtrelais
– leuchte	Knipperlichten
Bremsflüssigkeitskontakt	Remvloeistofcontact
– kontaktsschalter	– contractschakelaar
Bremslicht	Remlicht
Bremslichtschalter	Remlichtschakelaar

C

Choke-Kontrolleuchte/Kontrollschalter	Choke-controlelampje/controleschakelaar
City-Horn	Claxon-City
Cockpit	Cockpit (kuip)
Country-Horn	Country-claxon

D

Dauerlicht	Daglicht
Diebstahlwarnanlage	Diefstalbeveiligingsinstallatie
Differenzdruckschalter	Differentiedrukschakelaar
Diode	Diode
Diodenplatte	Diodeplaat
– träger	– drager
Doppelfanfare	Dubbele claxon
Drehstromgenerator	Wisselstroomdynamo
Drehzahlmesser	Toerenteller
– warnung	– verklikkerlampje
Drosselklappenschalter	Gasklepschakelaar
Druckknopfschalter	Drukknopschakelaar

E

Einspritzrelais	Inspuitrelais
Elektrik	Elektriciteit
Endschalter	Eindschakelaar
Entlastungsrelais	Ontlastrelais
Entstörfilter	Ontstoringsfilter
– geflecht	– gevlochten
– hülse	– huls
– kasten	– kast
– kondensator	– condensator
Erläuterungen zum	Toelichtingen op

F

Fahrtlicht	Dimlicht
Fanfare	Claxon
Fanarenrelais	Claxonrelais
Fanfarenenschalter	Claxonschakelaar
Fernlicht	Grootlicht
Fernlichtkontrolle	Grootlichtcontrole
– kontolleuchte	– controlelampje
– schalter	– schakelaar
Fliegende Sicherung	Zwevende zekering
FMS-Geber (Funkmeldesystem)	FMS-Sensor (Mobilofoon)
France	Frankrijk
Frontplatte	Voorplaat
FUG (Funkgerät)	FUG (Mobiloffoon)
Funk-Batterie	Mobiloffoon-Accu
für (f.)	voor (v.)
Fuß	Voet
Fußbremslichtschalter	Remlichtschakelaar (achterrem)

G

Ganganzeige	Versnellingsaanduiding
Generator	Dynamo
Getriebe	Versnellingsbak
Getriebedeckel	Versnellingsbakdeksel
– schalter	– schakelaar
Gleichrichter	Gelijkrichter
grau	Grijs
grün	Groen

H

Hallgeber	Hall-impulsgever
Hand	Hand
Handbremslichtschalter	Remlichtschakelaar, voorrem
Heckleuchte	Achterlicht
Heckteil	Achterste frameedel
Heizgriffe	Verwarmde handvatten
hinten	Achter
hinzukommende Teile	Bijkomende onderdelen
hoch, hoher Ton	Hoog, hoge toon
Höhenkorrekturstekker	Hoogtecorrectiestekker
Horn	Claxon
Hindrückner	Claxondrukknop
– relais	– relais
– schalter	– schakelaar
– taster	
Hörsprechgarnitur	Claxontoets
	Mikrofoon en luidsprekerset

I

identisch mit	Identiek met
Induktivgeber	Inductiesensor
Instrument	Instrument
Instrumentenbeleuchtung	Instrumentenverlichting
– kombination	– combinatie

K

Kabelbaum	Kabelboom
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte	Verhoging starttoerental – controlelampje
– Kontrollschatzer	– controleschakelaar
Kammernummer	Stekkernummer
Kasten	Kast
Kennleuchten	Zwaailicht
Kennzeichenlicht	Kentekenplaatverlichting
Klangfolge	Klankvolgorde
klappbar	Opklapbaar
Klemme	Klem
Kombischalter (Kombisch.)	Combischakelaar
– instrument	– instrument
Kondensator	Condensator
Kontaktplatte	Contactplaat
– schalter	– schakelaar
Kontrolle	Controle
Kontrolleuchten	Controlelampen
Kraftstoffanzeige	Benzinemeter
– kontroleuchte	– controlelampje
– pumpe	– pomp
– standgeber	– tankvlotterelement
Kühlmittelttemperatur	Koelvloeistoftemperatur
– warnleuchte	– controlelampje
Kupplungsschalter	Koppelingsschakelaar

L

Ladekontrolle	Laadstroomcontrole
Ladestromkontrolleuchte	Laadstroomcontrolelampje
– warnleuchte	– controlelampje
Lampenkontrolleuchte	Gloeilampencontrolelamp
Lampenkontrollgerät	– relais
Lautsprecher	Luidsprekter
Leerlauf	Stationair toerental
Leerlaufkontrolle	Controle stationair toerental
Leerlaufkontrolleuchte	Controlelampje stationair toerental
– schalter	– schakelaar
Leitung	Stroomdraad
Leitungsverbinder	Stroomdraadverbinding
Lenkerschalter	Stuurschakelaar
Leuchtdiode	Lichtdiode
Licht-Haupt-Schaltung	Licht-hoofd-schakeling
Lichthupe	Lichtsignaal
– relais	– relais
– schalter	– schakelaar
links (li.)	Links (li.)
LTG (Leitung)	LTG (Stroomdraad)
Luftmengenmesser	Luchthoeveelheidmeter
Lüftermotor	Ventilatormotor

M

Magnetschanke	Magneet slagboom
Masse	Massa
Massenpunkt	Massapunt
mechanisch (mech.)	Mechanisch (mech.)
Mikrofon	Microfoon
mit (m.)	met (m.)
Modell	Model
Motor	Motor
Motorkabelbaum	Motorkabelboom

N

Nachtrag	Aanvulling
Nebellicht	Mistachterlicht
– scheinwerfer	– lamp
nicht belegt	niet aangesloten
Notabschalter	Noodstopschakelaar
Notausschalter	Noodstopschakelaar
nur, nur bei	alleen, alleen bij

O

ohne (o.)	zonder (z.)
Öldruckkontrolle	Oliedrukcontrole
– kontrolleuchte	– controlelampje
– schalter	– schakelaar
– warnleuchte	– controlelamp

orange

zonder (z.)
Oliedrukcontrole
– controlelampje
– schakelaar
– controlelamp

oranje

P

Pol, -Plus
8-polig

Pool, -plus
8-polig

R

Rahmen
rechts (re.)
Regler
Relais
Rundumkennleuchte

Frame
rechts (re.)
Regelaar
Relais
Zwaailamp

S

Schalter
Schaltgerät
– kasten
– plan
Scheinwerfer
Schlüßlicht
schwarz
Schweden
Serienhorn
Sicherung
Sicherungskasten
– dose
Signalhorn
Signalhornschalter
Sirene
Skalenbeleuchtung
Sonderausstattung (SA)
Spannungsmesser
– regler
Sprechtaste
Stadthorn
Standlicht
Starktonhorn
Stecker
Steckerleiste
– verbinding
Steckerplatte
Steuergerät
STVB (Steckverbindung)
Summer

Schouder
Schakelrelais
– kast
Elektrisch schema
Koplamp
Achterlicht
zwart
Zweden
Standaard claxon
Zekering
Zekeringhouder
– doos
Claxon
Claxonschakelaar
Sirene
Schaalverlichting
Speciale uitvoering (SU)
Voltmeter
Spanningsregelaar
Spreektoets
Stadsclaxon
Parkeerlicht
Sterketoon hoorn
Stekker
Stekkerprint
– verbinding
Stekkerplaat
Regeleenheid
STVB (Stekkerverbinding)
Zoemer

T

Tachobeleuchtung
Tachometer
Tachometer-Skalenbeleuchtung
Tank
Teile
Temperaturfühler
– schaltgerät
tief, tiefer Ton
Tonfolgeanlage
– steuergerät
TSZ (Transistorzündung)

Verlichting Snelheidsmeter
Snelheidsmeter
Snelheidsmeter-schaalverlichting
Tank
Onderdelen
Temperatuursensor
– relais
laag, lage toon
Schakelwals
Schakelwalsrelais
TSZ (transistor-bobine-ontsteking)

U

Uhr
Umschalter

Klok
Omschakelaar

und (u.)
Unterbrecher

en (e.)
Onderbreker

V

Ventil
Verbindungsstelle
Verkleidung
Vollentstörung
Vollverkleidung
Voltmeter
vorhandene Teile
vorne
Vorwahl

Klep
Verbindingsplaats
Kuip
Volontstoring
Volle kuip
Voltmeter
Aanwezige onderdelen
voor
Keuze

W

warm
Warnblinkanlage
– geber
– schalter

warm
Waarschuwingssnipperlichtinstallatie
– relais
– schakelaar

Z

Zeichnungs-Nr.
Zeituhru
zum (z.)
Zündung
Zündauslöser
– kerzen
– lichtschalter
– lichtschloß
– schalter
– schloß
– spule
– spulenbefestigung
Zündsteuergerät
– unterbrecher
zur (z.)
Zusatzinstrumente
– schalter
– scheinwerfer
Zweifunkenspule
Zweifunken-Zündspule

Tekeningnr.
Klokje
naar (n.)
Ontsteking
Stroomverdeler
Bougies
Contactlichtschakelaar
Contactlichtslot
Schakelaar
Contactslot
Bobine
Bobinebevestiging
Ontstekingsregelgelegenheit
Onderbreker
naar (n.)
extra instrumenten
– schakelaar
– schijnwerper
Dubbele bobine
Dubbele bobine

A

Aansluiting
Aanvulling
Aanwezige onderdelen
ABS (Anti-Blokkeer-Systeem)
ABS-Controlelamp
– Diagnose
– Drukmodulator
– Relais
– Sensor
– Toets
– Waarschuwingsrelais
Accu
Achter
Achterste framededeel
Achterlicht
Achterlicht
Akoestisch (akoest.)
alleen, alleen bij
Antennesteun

Anschluß
Nachtrag
vorhandene Teile
ABS (Anti-Blockier-System)
ABS-Kontrolleuchte
– Diagnose
– Druckmodulator
– Relais
– Sensor
– Taster
– Warnrelais
Batterie
hinten
Heckteil
Heckleuchte
Schlußlicht
akustisch (akust.)
nur, nur bei
Antennenhalter

B

Basis
Bedieningspaneel
beige
Benzinecontrolelampje
– meter
– pomp
– tankvlotterelement
Bijkomende onderdelen
blauw
Blauwe lamp
Bobine
Bobinebevestiging
Bougies

Basis
Bedienteil
beige
Kraftstoffkontrolleuchte
– anzeige
– pumpe
– standgeber
hinzukommende Teile
blau
Blaulicht
Zündspule
Zündspulnenbefestigung
– kerzen

C

Choke-controlelampje/controleschakelaar
Claxon-City
Claxon
Claxon
Claxon
Claxontoets
Claxondrukknop
– relais
Claxonrelais
Claxonschakelaar
Claxonschakelaar
Claxonschakelaar
Cockpit (kuip)
Combischakelaar
– instrument
Condensator
Contactlichtschakelaar
Contactplaat
– schakelaar
– lat
Controle
Controlelamp
Controle stationair toerental
Controlelamp stationair toerental
Controlelampje koelvloeistoftemperatuur
Country-claxon
Contactlichtslot

Choke-Kontrolleuchte/Kontrollschatzer
City-Horn
Fanfare
Horn
Signalhorn
Horntaster
Horndrücker
– relais
Fanfarenrelais
– schalter
Hornschatzer
Signalhornschatzer
Cockpit
Kombischalter
– instrument
Kondensator
Zündlichtschalter
Kontaktplatte
– schalter
Zündschloß
Kontrolle
Kontrolleuchten
Leerlaufkontrolle
– leuchte
Kühlmitteltemperaturwarnleuchte
Country-Horn
Zündlichtschloß

D

Daglicht
Diefstalbeveiligingsinstallatie
Differentiedrukschakelaar
Dimlicht

Dauerlicht
Diebstahlwarnanlage
Differenzdruckschalter
Fahrtlicht, Abblendlicht

Dimlichtschakelaar
Diode
Diodesdrager
– plaat
Drukknopschakelaar
Dubbele bobine
Dubbele claxon
Dynamo

E

Eindschakelaar
Elektriciteit
Elektrisch schema
Elektrisch schema politiemotoren
en (e.)
Extra instrumenten
Extra schakelaar
Extra schijnwerper
FMS-sensor (mobilofoon)
Frame
Frankrijk
FUG (mobilofoon)

Eindschakelaar
Elektrik
Schaltplan
Behördenschaltplan
und (u.)
Zusatzinstrumente
– schalter
– scheinwerfer
FMS-Geber (Funkmeldesystem)
Rahmen
France
FUG (Funkgerät)

F

FMS-Sensor (mobilofoon)
Frame
Frankrijk
FUG (mobilofoon)

FMS-Geber (Funkmeldesystem)
Rahmen
France
FUG (Funkgerät)

G

Gasklepsschakelaar
Gelijkrichter
Gloeilampencontrolelamp
– relais
grijs
Groen
Grootlicht
Grootlichtcontrole
– controlelampje
– schakelaar

Drosselklappenschalter
Gleichrichter
Lampenkontrolleuchte
– Gerät
grau
grün
Fernlicht
Fernlichtkontrolle
– Kontrolleuchte
– schalter

H

Hand
Hall-impulsgever
Hoog, hoge toon
Hoogtecorrectiestekker

Hand
Hallgeber
hoch, hoher Ton
Höhenkorrekturstecker

I

Identiek met
Inductiesensor
Inspuitrelais
Instrument
Instrumentencombinatie
– verlichting
Isolatiehuls

identisch mit
Induktivgeber
Einspritzrelais
Instrument
Instrumentenkombination
– Beleuchtung
Abschirmhülse

K

Kabelboom
Kast
Kentekenplaatverlichting
Keuze
Klankvolgorde
Klem
Klep
Klok
Klokje
Knipperlicht

Kabelbaum
Kasten
Kennzeichenlicht
Vorwahl
Klangfolge
Klemme
Ventil
Uhr
Zeituhruhr
Blinker

Abblendschalter
Diode
Diodenträger
– platte
Druckknopfschalter
Zweifunken-Zündspule
Doppelfanfare
Generator

Knipperlichten
– controle
– controlelampje
Knipperlichtrelais
– schakelaar
Knipperlichtuitschakelaar
Koelvloeistoftemperatuur
Koplamp
Koppelungsschakelaar
Kuip

L

Laadstroomcontrole
– controlelamp
Laag, lage toon
Licht-hoofd-schakeling
Lichdiode
Lichtrelais
– schakelaar
Lichtsignaal
links (li.)
LTG (stroomdraad)
Luchthoevelheidmeter
Luidspreker

M

Magneetslagboom
Markeringslicht
Markeringslichten
Massa
Massapunt
Mechanisch (mech.)
met (m.)
Microfoon
Microfoon en luidsprekerset
Mistachterlicht
– lamp
Mobilofoon-accu
Model
Motor
Motorkabelboom

N

naar (n.)
naar (n.)
niet aangesloten
Noodstopschakelaar
Noodstopschakelaar

O

Oliedrukcontrole
– controlelampje
– schakelaar
Omschakelaar
Onderbreker
Onderbreker
Onderdelen
Ontlastrelais
Ontsteking
Ontstekingsregelgeleid
Ontstöringsfilter
– gevlochten
– huls
– condensator
– kast
Opklapbaar
orange

Blinkleuchte
Blinkerkontrolle
– kontroleuchte
Blinkgeber
Blinkerschalter
– ausschalter
Kühlmitteltemperatur
Scheinwerfer
Kupplungsschalter
Verkleidung

Ladekontrolle
Ladestromkontrolleuchte
tief, tiefer Ton
Licht-Haupt-Schaltung
Leuchtdiode
Lichtrelais
– schalter
– hupe
links (li.)
LTG (Leitung)
Luftmengenmesser
Lautsprecher

Magnetschranke
Begrenzungslicht
– leuchte
Masse
Massepunkt
mechanisch (mech.)
mit (m.)
Mikrofon
Hörsprechgarnitur
Nebellicht
– Scheinwerfer
Funk-Batterie
Modell
Motor
Motorkabelbaum

zum (z.)
zur (z.)
nicht belegt
Notabschalter
Notausschalter

Öldruckkontrolle
– kontroleuchte
– schalter
Umschalter
Unterbrecher
Zündunterbrecher
Teile
Entlastungsrelais
Zündung
Zündsteuergerät
Entstörfilter
– geflecht
– hülse
– kondensator
– kasten
klappbar
orange

P
Parkeerlicht
Pool,-plus
8-polig

Standlicht
Pol,-Plus
8-polig

R

Rechts (re.)
Regelaar
Regeleenheid
Relais
Remlicht
Remlichtschakelaar
Remlichtschakelaar, achterrem
Remlichtschakelaar, voorrem
Remvloeistofcontact
– contactschakelaar

rechts (re.)
Regler
Steuergerät
Relais
Bremslicht
Bremslichtschalter
Fußbremslichtschalter
Handbremslichtschalter
Bremsflüssigkeitskontakt
– kontaktschalter

S

Schaalverlichting
Schakelaar
Schakelkast
Schakelrelais
Schakelwals
Schakelwalsrelais
Schouder
Sirene
Snelheidsmeter
Snelheidsmeter-schaalverlichting
Spanningsregelaar
Speciale uitvoering
Spreektroets
Stadsclaxon
Standaard claxon
Startmotor
Startmotorcontact
– relais
– schakelaar
Startblokkeerrelais
– relais
– weerstand
Stationair toerental
Stekker
Stekkernummer
– plaat
– print
– verbinding
Sterktoon hoorn
Stroomdraad
Stroomdraadverbinding
Stuurschakelaar
STVB (stekkerverbinding)

Skalenbeleuchtung
Zündschalter
Schaltkasten
Schaltgerät
Tonfolgeanlage
– steuergerät
Schulter
Sirene
Tachometer
Tachometer-Skalenbeleuchung
Spannungsregler
Sonderausstattung (SA)
Sprechtaste
Stadthorn
Serienhorn
Anlasser
Anlasserkontakt
– relais
– schalter
Anlaßwiederholsperrre
– relais
– widerstand
Leerlauf
Stecker
Kammernummer
– platte
– leiste
– verbinding
Starktonhorn
Leitung
Leitungsverbinder
Lenkerschalter
STVB (Steckverbinding)

T

Tank
Tankvlotterelement
Tekeningnr.
Temperaturrelais
– sensor
Toelichtingen op
Toerenteller
Toerentellerverklikkerlampje
TSZ (transistor bobine ontsteking)

Tank
Benzinstandgeber
Zeichnungs-Nr.
Temperaturschaltgerät
– führer
Erläuterungen zum
Drehzahlmesser
– warnung
TSZ (Transistorzündung)

V

vanaf model
Ventilatormotor
Verbindingsplaats
Verdeler

ab Modell
Lütermotor
Verbindungsstelle
Zündauslöser

Verhoging starttoerental – controlelampje
– controleschakelaar
Verlichting snelheidsmeter
Versnellingsaanduiding
Versnellingsbak
Versnellingsbakdeksel
– schakelaar
Verwarmde handvatten
Voet
Volle kuip
Volontstoring
Voltmeter
Voor (v.)
voor
Voorplaat
Vrijstandschaakelaar

Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte
– kontrollschatzer
Tachobeleuchtung
Ganganzeige
Getriebe
Getriebedeckel
– schalter
Heizgriffe
Fuß
Vollverkleidung
Vollentstörung
Voltmeter
Spannungsmesser
für (f)
vorne
Frontplatte
Leerlaufschalter

W

Waarschuwingssnipperlichtinstallatie
– relais
– schakelaar
warm
Wisselstroomdynamo
Wijziging

Warnblinkanlage
– geber
– schalter
warm
Drehstromgenerator
Änderung

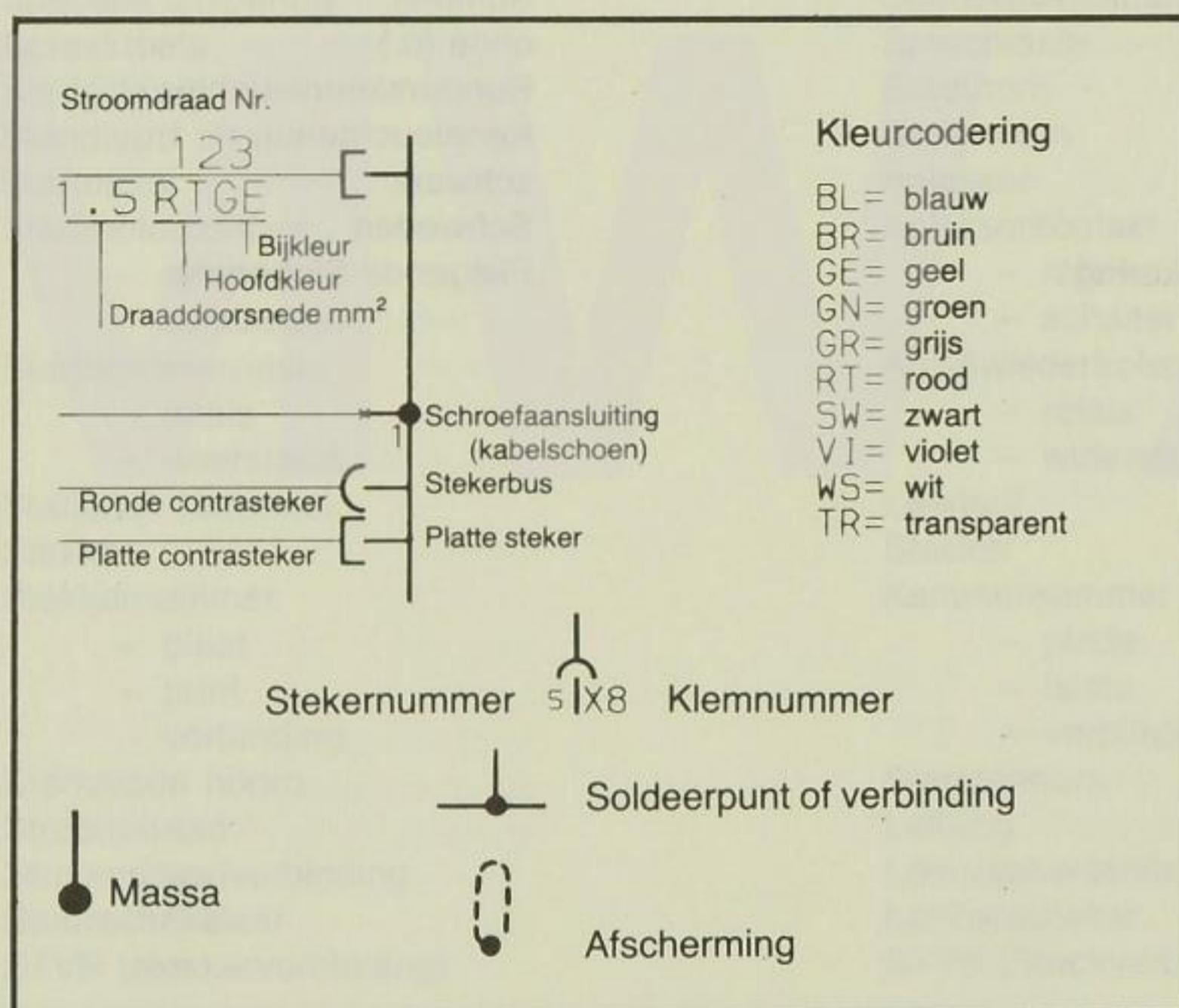
Z

Zekering
Zekeringhouder
– doos
Zoemer
zonder (z.)
Zwaailamp
Zwaailicht
zwart
Zweden
Zwevende zekering

Sicherung
Sicherungskasten
– dose
Summer
ohne (o.)
Rundumkennleuchte
Kennleuchten
schwarz
Schweden
Fliegende Sicherung

Afkortingen

akust.	– akustisch	– akoestisch
Anschl.	– Anschluß	– aansluiting
bzw.	– beziehungweise	– respectievelijk
f.	– für	– voor
FUG	– Funkgerät	– Mobilofoon
hydr.	– hydraulisch	– hydraulisch
Kombisch.	– Kombischalter	– Combischakelaar
Kontr.	– Kontrolle	– controle
li.	– links	– links
LTG	– Leitung	– Stroomdraad
m.	– mit	– met
mech.	– mechanisch	– mechanisch
o.	– ohne	– zonder
re.	– rechts	– rechts
SA	– Sonderausstattung	– speciale uitvoering
Steckverb.	– Steckverbindung	– stekkerverbinding
TIC	– Touring Integral Cockpit	– touring integraal cockpit
TSZ	– Transistorzündung	– transistor bobine ontsteking
u.	– und	– en
Warnbl.	– Warnblinkanlage	– Waarschuwingssnipperlichtinstallatie
z.	– zum, zur	– naar
2-, 3-, 4-, 6-, 8-pol.	– 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig	– 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig



A	abstrakt	abstract
B	bakterie	bacteria
C	cytokeratin	cytokeratin
D	doktor	doctor
E	eritrocyt	erythrocyte
F	fibrinogen	fibrinogen
G	gammaglobulin	gamma globulin
H	hämoglobin	hemoglobin
I	immunoglobulin	immunoglobulin
K	kromosom	chromosome
L	lymphocyt	lymphocyte
M	metamorfose	metamorphosis
N	nukleinsyra	nucleic acid
O	organell	organelle
P	periferisk	peripheral
R	retikulär	reticular
S	syntetisk	synthetic
T	trypsin	trypsin
Z	zytoskelett	cytoskeleton

– Alfabetiskt sakregister –

A	abstrakt	abstract
B	bakterie	bacteria
C	cytokeratin	cytokeratin
D	doktor	doctor
E	eritrocyt	erythrocyte
F	fibrinogen	fibrinogen
G	gammaglobulin	gamma globulin
H	hämoglobin	hemoglobin
I	immunoglobulin	immunoglobulin
K	kromosom	chromosome
L	lymphocyt	lymphocyte
M	metamorfose	metamorphosis
N	nukleinsyra	nucleic acid
O	organell	organelle
P	periferisk	peripheral
R	retikulär	reticular
S	syntetisk	synthetic
T	trypsin	trypsin
Z	zytoskelett	cytoskeleton

A

Abblendlicht	Halvljus
- schalter	- omkopplare
ABS (Anti-Blockier-System)	ABS (Blockeringsfria bromsar)
ABS-Diagnose	ABS-diagnos
-Druckmodulator	-tryckmodulator
-Kontrolleuchte	-kontrolllampa
-Relais	-relä
-Sensor	-sensor
-Taster	-avkännares
-Warnrelais	-varningsrelä
Abschirmhülse	Avskärmningshylsa
ab Modell	Fran och med modell
akustisch (akust.)	Akustisk (akust.)
Änderung	Ändring
Anlasser	Startmotor
Anlasserkontakt	Startmotorkontakt
- relais	- relä
- schalter	- strömbrytare
Anlaßrelais	Startrelä
- widerstand	Startmotstånd
- wiederholsperrre	Startspär
Anschluß	Anslutning
Antennenhalter	Antennhållare

B

Basis	Transistorelektron
Batterie	Batteri
Bedienteil	Manöverdel
Begrenzungsleuchte,	Begränsningslampa
- licht	ljus
Behördenschaltplan	Kopplingsschema
beige	Beige
Benzinstandgeber	Bensinnivägvare
blau	Blå
Blaulicht	Blåljus
Blinker	Blinker
Blinkerausschalter	Blinkerkopplare
- kontroll	- kontroll
- kontrollleuchte	- kontrolllampa
- schalter	- strömbrytare
Blinkgeber	Blinkgivare
- leuchte	- lampa
Bremsflüssigkeitskontakt	Bromsvätskekontakt
- kontaktsschalter	- kontaktbrytare
Bremslicht	Bromsljus
Bremslichtschalter	Bromsljuskontakt

C

Choke-Kontrollleuchte/Kontrollschalter	Choke-kontrolllampa/Kontrollströmbrytare
City-Horn	City-Horn
Cockpit	Cockpit
Country-Horn	Country-Horn

D

Dauerlicht	Fast ljus
Diebstahlwarnanlage	Stöldskyddsanläggning
Differenzdruckschalter	Differenstryckströmbrytare
Diode	Diód
Diodenplatte	Diodplatta
- träger	- hållare
Doppelfanfare	Dubbla fanfarhorn
Drehstromgenerator	Växelströmsgenerator
Drehzahlmesser	Varvtalsmätare
- warnung	varning
Drosselklappenschalter	Gasspjällsomkopplare
Druckknopfschalter	Tryckknappsströmbrytare

E

Einspritzrelais	Insprutningsrelä
Elektrik	Elektriska systemet
Endschalter	Gränsställare
Entlastungsrelais	Avlastningsrelä
Entstörfilter	Avstörningsfilter
- geflecht	- nät
- hülse	- hylsa
- kasten	- box
- kondensator	- kondensator
Erläuterungen zum	Förklaringar till

F

Fahrtlicht	Färdljus
Fanfare	Fanfarhorn
Fanfarelais	Fanfarrelä
Fanfahrenschalter	Fanfarströmbrytare
Fernlicht	Hellljus
Fernlichtkontrolle	Helljuskontroll
- kontrollleuchte	- kontrolllampa
- schalter	- omkopplare
Fliegende Sicherung	Flygande säkring
FMS-Geber (Funkmeldesystem)	FMS-givare (trafikradiosystem)
France	Frankrike
Frontplatte	Frontplatta
FUG (Funkgerät)	FUG (radioapparat)
Funk-Batterie	Radiobatteri
für (f.)	För (f)
Fuß	Fot
Fußbremslichtschalter	Fotbromsljuskontakt

G

Ganganzeige	Växelindikator (väljare)
Generator	Generator
Getriebe	Växellåda
Getriebedecke	Växellådlock
- schalter	Växellådskontakt
Gleichrichter	Likriktare
grau	Grå
grün	Grön

H

Hallgeber	Hallgivare
Hand	Hand
Handbremslichtschalter	Handbromsljuskontakt
Heckleuchte	Bakljuslampa
Heckteil	Bakparti
Heizgriffe	Värmehandtag
hinten	Baktill
hinzukommende Teile	Tillkommande detaljer
hoch, hoher Ton	Hög, hög ton
Höhenkorrekturstecker	Höjdkorrigeringsstickprop
Horn	Signalhorn
Horndräcker	Signalhornstryckknapp
- relais	- relä
- schalter	- strömbrytare
- taster	- stangent
Hörsprechgarnitur	Intercomp

I

identisch mit	Identisk med
Induktivgeber	Induktiv givare
Instrument	Instrument
Instrumentenbeleuchtung	Instrumentbelysning
- kombination	- kombination

K

Kabelbaum	Kabelstam
Kaltstartanhebung – Kontrolleuchte	Choke – Kontrollampa
– Kontrollschalter	Kontrollströmbrytare
Kammernummer	Kammarnummer
Kasten	Låda
Kennleuchten	Nummerplåtslampor
Kennzeichenlicht	Nummerplåtsbelysning
Klangfolge	Klangföjd
klappbar	Fällbar
Klemme	Klämma (uttag)
Kombischalter (Kombisch.)	Kombiomkopplare
– Instrument	– instrument
Kondensator	Kondensator
Kontaktplatte	Kontaktplatta
– schalter	– brytare
Kontrolle	Kontroll
Kontrolleuchten	Kontrollampor
Kraftstoffanzeige	Bränslemätare
– kontroleuchte	– kontrollampa
– pumpe	– pump
– standgeber	– nivågivare
Kühlmittelttemperatur	Kylvätsketemperatur
– warnleuchte	– varningslampa
Kupplungsschalter	Kopplingskontakt

L

Ladekontrolle	Laddningskontroll
Ladestromkontrolleuchte	Laddningskontrollampa
– warnleuchte	– varningslampa
Lampenkontrolleuchte	Lampkontrollampa
Lampenkontrollgerät	Lampkontrolldon
Lautsprecher	Högtalare
Leerlauf	Tomgång
Leerlaufkontrolle	Tomgångskontroll
Leerlaufkontrolleuchte	Tomgångskontrollampa
– schalter	– kontakt
Leitung	Ledning
Leitungsverbinder	Ledningsskarvdon
Lenkerschalter	Styre/strömbrytare
Leuchtdiode (LED)	Lysdiod
Licht-Haupt-Schaltung	Strålkastare/huvudkoppling
Lichthupe	Ljustuta
– relais	– relä
– schalter	– omkopplare (strålkastare)
links (li.)	Vänster (vä.)
LTG (Leitung)	LTG (ledning)
Luftmengenmesser	Airflowmätare
Lüftermotor	Fläktmotor

M

Magnetschranke	Magnetbarriär
Masse	Jordledning
Massepunkt	Jordningspunkt
mechanisch (mech.)	Mekanisk (mek.)
Mikrofon	Mikrofon
mit (m.)	Med (m.)
Modell	Modell
Motor	Motor
Motorkabelbaum	Motorkabelstam

N

Nachtrag	Tillägg
Nebellicht	Dimljus
– scheinwerfer	Dimstrålkastare
nicht belegt	Ej ansluten
Notabschalter	Nödfrånskiljare
Notausschalter	Nödurkopplare
nur, nur bei	Endast, endast vid

O

ohne (o.)	Utan (u.)
Öldruckkontrolle	Oljetryckskontroll
– kontroleuchte	– kontrollampa
– schalter	– kontakt
– warnleuchte	– varningslampa

orange Orange

P

Pol, -Plus	Pol, -Plus
8-polig	8-polig

R

Rahmen	Ram
rechts (re.)	Höger (hö.)
Regler	Regulator
Relais	Relä
Rundumkennleuchte	Sidomarkeringsljus runtom

S

Schalter	Skuldra
Schaltgerät	Kopplindsdon
– kasten	– skäp
– plan	– schema
Scheinwerfer	Strålkastare
Schlüsslicht	Bakljus
schwarz	Svart
Schweden	Sverige
Serienhorn	Standardhorn
Sicherung	Säkring
Sicherungskasten	Säkringslåda
– dose	– dosa
Signalhorn	Signalhorn
Signalhornschalter	Signalhornsströmbrytare
Sirene	Siren
Skalenbeleuchtung	Skalbelysning
Sonderausstattung (SA)	Extrautrustning (EU)
Spannungsmesser	Spänningsmätare
– regler	– regulator
Sprechtaste	Taltryckknapp
Stadhorn	Stadshorn
Standlicht	Parkeringsljus
Starktonhorn	Starktonhorn
Stecker	Stickprop
Steckerleiste	Stickproppssuttag
– verbindung	Stickproppsanslutning
Steckerplatte	Anslutningsplint
Steuergerät	Styrdon
STVB (Steckverbindung)	STVB (stickanslutning)
Summer	Summer

T

Tachobeleuchtung	Hastighetsmätarbelysning
Tachometer	Hastighetsmätare
Tachometer-Skalenbeleuchtung	Hastighetsmätare-skalbelysning
Tank	Tank
Teile	Detaljer
Temperaturfühler	Temperaturavkännare
– schaltgerät	– kopplingsdon
tief, tiefer Ton	Djup, djup ton
Tonfolgeanlage	Tonföljdsanläggning
– steuergerät	– styrdon
TSZ (Transistorzündung)	TST (transistortändring)

U

Uhr	Klocka
Umschalter	Omkopplare

und (u.)
Unterbrecher

Och (o.)
Strömfördelare

V

Ventil
Verbindungsstelle
Verkleidung
Vollentstörung
Vollverkleidung
Voltmeter
vorhandene Teile
vorne
Vorwahl

Ventil
Skarvställe
Panel
Hel avstörning
Helkapslad
Voltmeter
Befintliga detaljer
Framtill
Förval

W

warm
Warnblinkanlage
– geber
– schalter

varm
Varningsblinkanläggning
– givare
– kontakt

Z

Zeichnungs-Nr.
Zeituhru
zum (z.)
Zündung
Zündauslöser
– kerzen
– lichtschalter
– lichtschloß
– schalter
– schloß
– spule
– spulenbefestigung
– steuergerät
– unterbrecher
zur (z.)
Zusatzinstrumente
– schalter
– scheinwerfer
Zweifunkenspule
Zweifunken-Zündspule

Ritningsnr.
Klocka
Till (t.)
Tändning
Tändutlösare (transistor)
– stift
Tändning/strålkastaströmbrytare
Tändlås/strålkastaströmbrytare
Tändningsströmbrytare
– släs
Tändspole
– fäste
Tändstyrenhet
Tändfördelare
Till (t.)
Tillsatsinstrument
– strömbrytare
– strålkastare
Tvåpolsmagnet
Tvågniständspole

A

ABS (Blockeringsfria Bromsar)
ABS-Avkännare
– Diagnos
– Kontrollampa
– Relä
– Sensor
– Tryckmodulator
– Varningsrelä
Akustisk (akust.)
Ändring
Anslutning
Anslutningsplint
Antennhållare
Avlastningsrelä
Avskärmningshylsa
Avstörningsbox
– filter
– hylsa
– kondensator
– nät

ABS (Anti-Blockier-System)
ABS-Taster
– Diagnose
– Kontrolleuchte
– Relais
– Sensor
– Druckmodulator
– Warnrelais
akustisch (akust.)
Änderung
Anschluß
Steckerplatte
Antennenhalter
Entlastungsrelais
Abschirmhülse
Entstörkasten
– filter
– hülse
– kondensator
– geflecht

B

Bakljus
Bakljuslampa
Bakparti
Baktill
Batteri
Befintliga detaljer
Begränsningslampa
Begränsningsljus
beige
Bensinnivägivare
Blinker
Blinkerkopplare
– kontroll
– kontrollampa
– strömtällare
Blinkgivare
– lampa
Blå
Blåljus
Bromsljus
Bromsljuskontakt
Bromsvätskekontakt
– kontaktbrytare
Bränslekontrollampa
– mätare
– nivågivare
– pump

Schlußlicht
Heckleuchte
Heckteil
hinten
Batterie
vorhandene Teile
Begrenzungsleuchte
– licht
beige
Benzinstandgeber
Blinker
Blinkerausschalter
– kontroll
– kontrollleuchte
– schalter
Blinkgeber
– leuchte
blau
Blaulicht
Bremslicht
Bremslichtschalter
Bremsflüssigkeitskontakt
– kontaktschalter
Kraftstoffkontrolleuchte
– anzeige
– standgeber
– pumpe

C

Choke-kontrollampa/Kontrollströmbrytare
City-Horn
Cockpit
Country-Horn

Kaltstartanhebung-Kontrolleuchte/Kontrollschalter
City-Horn
Cockpit
Country-Horn

D

Detaljer
Dimljus
Dimstrålkastare
Diod
Diодplatta
– hållare
Djup, djup ton
Duppla fanfarhorn

Teile
Nebellicht
Nebellichscheinwerfer
Diode
Diodenplatte
– träger
tief, tiefer Ton
Doppelfanfare

E

Ej ansluten
Elektriska systemet
Endast, endast vid
Extrautrustning (EU)

nicht belegt
Elektrik
nur, nur bei
Sonderausstattung (SA)

F

Fanfarhorn
Fanfarrelä
Fanfarströmbrytare
Fast ljus
Flygande säkring
Fläktmotor
FMS-Givare (Trafikradiosystem)
Fot
Fotbromsljuskontakt
Förval
Framtill
Frankrike
Frontplatta
Fällbar
Färdljus (halvljus)
För (f.)
Förklaringar till
FUG (Radioapparat)

Fanfare
Fanfarerelais
Fanfarenenschalter
Dauerlicht
Fliegende Sicherung
Lütermotor
FMS-Geber (Funkmeldesystem)
Fuß
Fußbremslichtschalter
Vorwahl
vorne
France
Frontplatte
klappbar
Fahrlicht
für (f.)
Erläuterungen zum
FUG (Funkgerät)

G

Generator
Gasspjälsomkopplare
Gränsställare

Generator
Drosselklappenschalter
Endschalter

H

Hallgivare
Halvljus
Halvljusomkopplare
Hand
Handbromsljuskontakt
Hastighetsmätare
Hastighetsmätare-skalbelysning
Hastighetsmätarbelysning
Hel avstörning
Helkapslad
Helljus
Helljuskontroll
– kontrollampa
– omkopplare
Hög, hög ton
Höger (hö.)
Högtalare
Höjdkorrigeringsstickprop

Hallgeber
Abblendlicht
Abblendschalter
Hand
Handbremslichtschalter
Tachometer
Tachometer-Skalenbeleuchtung
Tachobeleuchtung
Vollentstörung
Vollverkleidung
Fernlicht
Fernlichtkontrolle
– kontroleuchte
– schalter
hoch, hoher Ton
rechts (re.)
Lautsprecher
Höhenkorrekturstecker

I

Identisk med
Induktiv givare
Insprutningsrelä
Instrument
Instrumentbelysning
– kombination
Intercomp

identisch mit
Induktivgeber
Einspritzrelais
Instrument
Instrumentenbeleuchtung
– kombination
Hörsprechgarnitur

J

Jordledning
Jordningspunkt

Masse
Massepunkt

K

Kammarnummer

Kammernummer

Klangföld

Klocka
Klämma (uttag)
Kombiomkopplare
– instrument
Kondensator
Kontaktplatta
– brytare
Kontroll
Kontrolllampor
Kopplingsdon
Kopplingskontakt
Kopplingsschema
– skäp
Kylvätsketemperatur
– varningslampa

Klangfolge

Zeituh
Klemme
Kombischalter
– instrument
Kondensator
Kontakplatte
– schalter
Kontrolle
Kontroleuchten
Schaltgerät
Kupplungsschalter
Schaltplan
– kasten
Kühlmitteltemperatur
– warnleuchte

L

Låda
Laddningskontroll
Laddningskontrollampa
Laddningströmvarningslampa
Lampkontrolldon
Lampkontrollampa
Ledning (LTG)
Ledningsskarvdon
Likriktare
Ljus/Huvudströmbrytare
Ljustuta
– relä
– omkopplare (strålkastare)
Luftmängdsmätare
Lyssdiot

Kasten
Ladekontrolle
Ladestromkontrolleuchte
– warnleuchte
Lampenkontrollgerät
Lampenkontrolleuchte
Leitung
Leitungsverbinder
Gleichrichter
Licht-Haupt-Schalter
Lichthupe
– relais
– schalter
Luftmengenmesser
Leuchtdiode

M

Magnetbarriär
Manöverdel
Med (m.)
Mekanisk (mek.)
Mikrofon
Modell
Motor
Motorkabelstam

Magnetschranke
Bedienteil
mit (m.)
mechanisch (mech.)
Mikrofon
Modell
Motor
Motorkabelbaum

N

Nummerplåtsbelysning
Nummerplåtslampor
Nödfränskiljare
Nödurkopplare

Kennzeichenlicht
Kennleuchten
Notabschalter
Notausschalter

O

Och (o.)
Oljetryckskontroll
– kontrollampa
– kontakt
– varningslampa
Omkopplare
Orange

und (u.)
Öldruckkontrolle
– kontolleuchte
– schalter
– warnleuchte
Umschalter
orange

P

Parkeringsljus
Pol, -Plus
8-polig

Standlicht
Pol, -Plus
8-polig

R

Radiobatteri
Ram

Funk-Batterie
Rahmen

Regulator
Relä
Ritningsnr.

S

Signalhorn
Signalhornstryckknapp
– relä
– stangent
– strömbrytare
Signalhornsströmbrytare
Sirén
Skalbelysning
Skarvställe
Skuldra
Spänningsmätare
– regulator
Stadshorn
Standardhorn
Starktonhorn
Startmotor
Startmotorkontakt
– relä
– strömbrytare
Startrelä
– motstånd
– spärr
Stickprop
Stickproppsanslutning
Stickproppssuttag
Strålkastare
Strålkastare/Huvudkoppling
Strålkastarrelä
– omkopplare
Strömfördelare
STVB (Stickanslutning)
Styrdon
Styre/Strömbrytare
Stöldskyddsanläggning
Summer
Svart
Sverige
Säkring
Säkringslåda
– dosa

Regler
Relais
Zeichnungs-Nr.

Horn
Horndräcker
– relais
– taster
– schalter
Signalhornschalter
Sirene
Skalenbeleuchtung
Verbindungsstelle
Schulter
Spannungsmesser
– regler
Stadthorn
Serienhorn
Starktonhorn
Anlasser
Anlasserkontakt
– relais
– schalter
Anlaßrelais
– widerstand
– wiederholsperrre
Stecker
Steckerverbindung
Steckerleiste
Scheinwerfer
Scheinwerfer-Haupt-Schaltung
Scheinwerfer(Licht)-relais
Scheinwerfer(Licht)-schalter
Stromverteiler/Zündunterbrecher
STVB (Steckverbindung)
Steuergerät
Lenkerschalter
Diebstahlwarnanlage
Summer
schwarz
Schweden
Sicherung
Sicherungskasten
– dose

T

Taltrycknapp
Tank
Tändstyrenhet
Temperaturavkännare
– kopplingsdon
Till (t.)
Tillägg
Tillkommande detaljer
Tillsatsinstrument
– strömbrytare
– strålkastare
Tomgång
Tomgångskontrollampa
– kontakt
– kontroll
Tonföljdsanläggning
– styrdon
Transistorelektron
TST (Transistortändning)
Tryckknappströmbrytare
Tvågnist-tändspole
Tväpolsmagnet
Tändfördelare
Tändlås/strålkastarströmbrytare
Tändning
Tändning/strålkastarströmbrytare

Tändningsströmbrytare
– släs
Tändspole
– spolefärste
Tändstift
Tändutlösare (transistor)

U

Utan (u.)

Zündschalter
– schloß
Zündspule
– spulenbefestigung
Zündkerzen
Zündauslöser (transistor)

ohne (o.)

V

varm
Varningsblinkanläggning
– givare
– kontakt
Varvtalsmätare
– varning

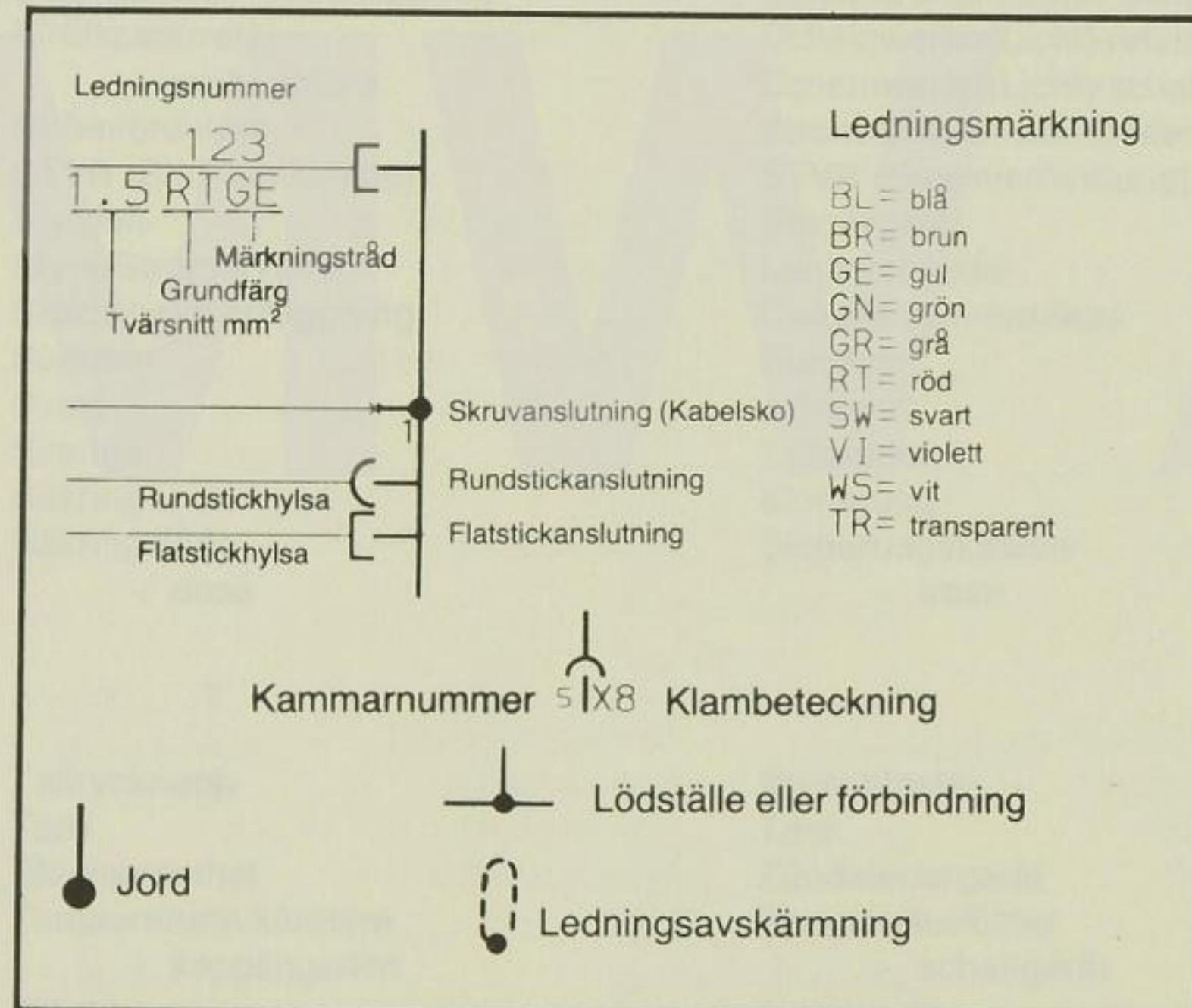
warm
Warnblinkanlage
– geber
– schalter
Drehzahlmesser
– warnung

Ventil
Voltmeter
Vänster (vä.)
Värmehandtag
Växelindikator
Växellåda
Växellådskontakt
Växellådslock
Växelströmsgenerator

Ventil
Voltmeter
links (li.)
Heizgriffe
Ganganzeige
Getriebe
Getriebeschalter
Getriebedekel
Drehstromgenerator

Förkortning

akust.	- akustisch
Anschl.	- Anschluß
bzw.	- beziehungweise
f.	- für
FUG	- Funkgerät
hydr.	- hydraulisch
Kombisch.	- Kombischalter
Kontr.	- Kontrolle
LED	- Leuchtdiode
li.	- links
mech.	- mechanisch
m.	- mit
o.	- ohne
re.	- rechts
SA	- Sonderausstattung
Steckverb.	- Steckverbindung
TIC	- Touring Integral Cockpit
TSZ	- Transistorzündung
u:	- und
Warnbl.	- Warnblinkanlage
z.	- zum, zur
2-, 3-, 4-, 6-, 8-pol.	- 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig
	- akustisk
	- Anslutning
	- respektive
	- för
	- Radioapparat
	- hydraulisk
	- Kombiomkopplare
	- Kontroll
	- Lyschiod
	- vänster
	- mekanisk
	- med
	- utan
	- höger
	- Extraturstning
	- Stickanslutning
	- Touring Integral Cockpit
	- Transistortändning
	- och
	- Varningsblinkanläggning
	- till
	- 2-, 3-, 4-, 6-, 8-polig



Vorwort

Die vorliegende Sammlung elektrischer Schaltpläne bezieht sich auf alle BMW-Motorrad-Modelle ab 1988 und dient als Ergänzung der betreffenden Reparaturanleitungen.

Die Inhaltseinordnung beginnt »von unten« mit der Modellreihe R 80/100 GS, so daß in Folge alle neuen Modelle oben aufliegen und ebenso ergänzt werden können. Nach jedem Modellregisterblatt ist ein Schaltplanverzeichnis eingeordnet.

Ergänzend zu den Basis-Schaltplänen sind nur solche von Original BMW Zubehör erfaßt. Sonstiges elektrisches Zubehör kann nicht berücksichtigt werden.

Bei Bedarf wird diese Sammlung fortlaufend durch Nachträge ergänzt.

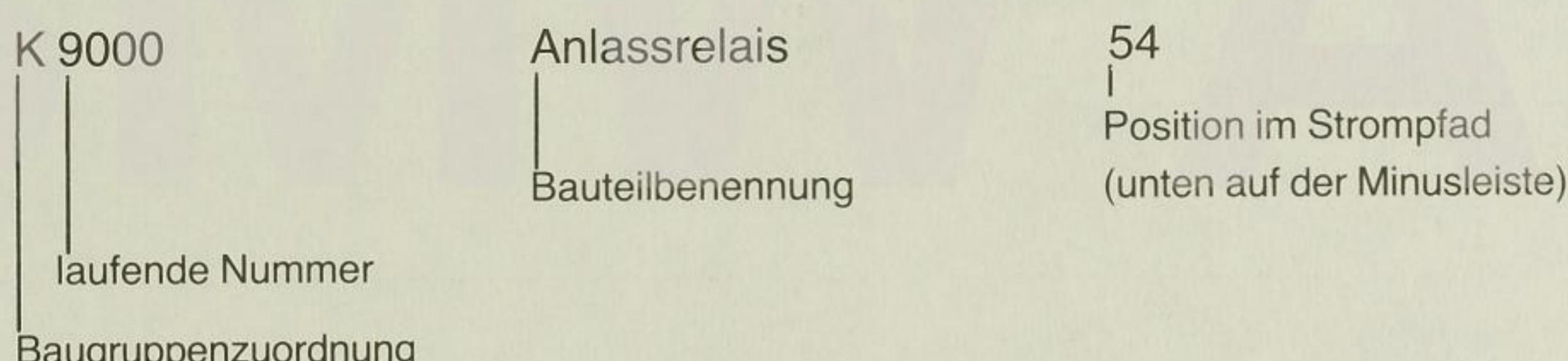
Anstelle der Ihnen bekannten Wirk-Schaltpläne werden jetzt auch normgerechte Stromlaufpläne veröffentlicht.

Hinweise zum Stromlaufplan:

Die einzelnen Bauteile sind zu Baugruppen zusammengefaßt (siehe Baugruppenzuordnung), und mit entsprechenden Kennbuchstaben versehen. In der Schaltplanerläuterung sind diese Bauteile nach Kennbuchstaben und laufender Nummer aufgeführt.

Die Nummer hinter dem Bauteil gibt die Position des Bauteils wieder, d.h., auf welchem Strompfad es sich befindet. Zu diesem Zweck geht man von der Minusleiste, die sich am unteren Rand des Stromlaufplanes befindet, senkrecht bis zur entsprechenden Bauteilgruppennummer nach oben.

Beispiel:



BMW Motorrad GmbH + Co.
Technischer Kundendienst

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.

Triebstraße 32
8000 München 50

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, Übersetzungen oder Vervielfältigungen, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung. Technische Änderungen und Irrtum vorbehalten.

Printed in Western Germany

Baugruppen-Zuordnung

Kennbuchstabe	Art des Betriebsmittels	Beispiele
A	Baugruppen Teilbaugruppen	Leiterplatten, Zündsteuergerät Kombi-Instrument
B	Umsetzer von nicht elektrischen auf elektrische Größen oder umgekehrt	Benzinstandgeber
E	Verschiedenes	Beleuchtungseinrichtungen, Heizeinrichtungen
G	Stromversorgung	Batterie, Generator
H	Meldeeinrichtungen	Warnleuchten, Kontrolleuchten, Signal und Alarmhorn
K	Relais, Hilfsschütze	Relais Lampentestgeräte
M	Motoren	Anlasser, Kraftstoffpumpe
N	Verstärker, Regler	Temperaturschaltgerät
P	Meßgeräte Prüfeinrichtungen	Drehzahlmesser, Tachometer
R	Widerstände	—
S	Schalter Wähler	Warnblinkschalter, Fahrrichtungsschalter, Bremslichtschalter
T	Transformatoren	—
V	Röhren, Halbleiter	—
X	Klemmen Stecker Steckdosen	Anschluß für Sonderausstattung, Prüfstecker, Steckverbindungen
Y	elektrisch betätigte, mechanische Einrichtungen	Ventil

Introduction

This collection of electrical circuit diagrams covers all BMW motorcycle models from 1988 on, and acts as a supplement to the relevant repair instructions.

The contents are arranged from the bottom up, starting with series R80/100 GS models, so that all subsequent new models can be put on top and added to in the same way. A circuit diagram key is provided after each model index sheet.

Supplements to the basic circuit diagrams deal exclusively with various Original BMW Accessories. Other electrical accessories cannot be taken into account.

This collection will be continually updated as required.

In place of the functional circuit diagrams with which you are familiar, we shall be publishing standardized schematic circuit diagrams from now on.

Notes on the schematic circuit diagrams:

The individual components are grouped into assemblies (see assembly list), and identified by code letters. These components are referred to in the explanation to the circuit diagram by their code letters and serial numbers.

The numbers after the component indicate its position, i.e. which current path it is on. Location is by starting from the negative line at the bottom edge of the schematic circuit diagram and working vertically upward to the corresponding component assembly number.

Example:

K9000	Starter relay	54
Serial number	Component designation	
Component list		Item in current path (at bottom on negative line)

BMW Motorrad GmbH + Co.
Customer Service - Technical

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.
Triebstraße 32
8000 München 50
Federal Republic of Germany

All rights reserved. Copying, translation or reproduction either wholly or in part permitted only with written permission.
Subject to technical amendment; errors and omissions excepted.
Printed in the Federal Republic of Germany.

List of assemblies

Code letter	Type of equipment	Examples
A	Assembly, subassembly	Printed circuit boards, ignition control unit, combined instrument
B	Converter from non-electrical to electrical values or vice versa	Fuel level sensor
E	Miscellaneous	Lighting and heating equipment
G	Electric power supply	Battery, alternator
H	Signalling devices	Warning lamps, telltales, signal and alarm horn
K	Relays, auxiliary contactors	Relays, bulb test units
M	Motors	Starter, fuel pump
N	Amplifiers, regulators	Temperature switches
P	Testing and measuring devices	Revolution counter, speedometer
R	Resistors	—
S	Switches, selectors	Hazard warning flasher switch, turn indicator switch, brake light switch
T	Transformers	—
V	Valves, semiconductors	—
X	Terminals, plugs, sockets	Special equipment socket, test plugs, plug connections
Y	Electrically actuated mechanical devices	Valves

Avant-Propos

Le présent recueil de schémas électriques concerne tous les modèles de motos BMW depuis le millésime 1988. Il tient lieu de complément aux Manuels de réparation correspondants.

Le classement du contenu commence "par le bas" avec la série R 80/100 GS de sorte que les nouveaux modèles se retrouvent en haut suivant la logique du classement, les compléments ultérieurs pouvant être ajoutés facilement. Un relevé des schémas (liste) est placé derrière chaque feuille de registre.

Seuls les schémas des accessoires "Original BMW" sont donnés en complément des schémas électriques de base. Les autres accessoires électriques ne peuvent pas être pris en compte.

Selon les besoins, des compléments viendront s'ajouter à ce recueil de façon continue.

Au lieu des schémas traditionnels qui vous étaient familiers, ce sont des schémas de câblage fonctionnels normalisés qui sont dorénavant produits.

Remarques concernant les schémas de câblage fonctionnels normalisés:

Les divers composants sont réunis en groupes de construction (répartition par groupes, voir "Groupes d'affectation") et pourvus de lettres-repères d'identification. Dans les commentaires d'accompagnement des schémas électriques, ils sont présentés d'après ces lettres d'identification et suivant un numéro d'ordre.

Le numéro derrière le composant donne la position du composant c.-à-d. indique sur quel trajet de courant il se trouve. A cet effet on part de la barre du négatif placée sur le bord inférieur du schéma de câblage fonctionnel, remontant verticalement jusqu'au numéro de groupe correspondant.

Exemple:

K9000	Relais de démarreur	54
	Désignation du composant	
		Position sur le trajet de courant
		(en bas sur barre "-")
Numéro d'ordre		
Groupe d'affectation		

BMW Motorrad GmbH + Co.
Service Après-Vente

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.
Triebstrasse 32
D-8000 München 50

Tous droits de reproduction réservés. Reproduction ou traduction, même partielles, interdites sans l'autorisation préalable de la BMW AG, Munich.

Sous réserve de modifications. Il n'est pas répondu d'erreurs éventuelles.
Imprimé en République fédérale d'Allemagne.

Groupes d'affectation

Lettre d'identification	Genre de composant ou organe	Exemples de composants
A	Groupes Sous-ensembles	Platine, boîtier électronique d'allumage Tableau de bord
B	Convertisseurs de grandeurs non électriques en grandeurs électriques ou vice versa	Capteur de niveau de carburant
E	Divers	Dispositif d'éclairage, dispositif de chauffage
G	Alimentation électrique	Batterie, alternateur
H	Dispositifs de signalisation	Voyant d'alerte, voyant de fonctionnement, avertisseur sonore, alarme acoustique
K	Relais, contacteurs auxiliaires	Relais, appareil de contrôle de lampes
M	Moteurs	Démarreur, pompe à essence
N	Amplificateurs, régulateurs	Contacteur thermique
P	Appareils de mesure, Dispositifs de contrôle et d'essai	Comte-tours, tachymètre
R	Résistances	—
S	Interrupteurs et contacteurs, Sélecteurs	Interrupteur de feux clignotants de détresse, inverseur d'indicateurs de direction, contacteur de feux de stop
T	Transformateurs	—
V	Tubes cathodiques, semiconducteurs	
X	Bornes Fiches Prises	Prise pour "options" Fiche d'essai, connecteur
Y	Dispositifs mécaniques actionnés électriquement	Electro-vanne

Prefazione

Questa raccolta di schemi elettrici riguarda tutti i modelli delle motociclette BMW a partire dal 1988 ed integra le relative istruzioni per le riparazioni.

L'indice prevede »in basso« la Serie R 80/100 GS, per cui seguono in alto tutti i nuovi modelli e le integrazioni possono essere effettuate allo stesso modo. Dopo ogni foglio di registro dei modelli vi è un elenco degli schemi elettrici.

Ad integrazione degli schemi elettrici base sono redatti solo quelli degli accessori originali BMW. Altri accessorie elettrici non possono essere considerati.

All'occorrenza questa raccolta viene integrata continuamente con supplementi.

In luogo dei noti schemi elettrici di funzionamento vengono ora pubblicati anche schemi di principio unificati.

Indicazioni per lo schema di principio:

I singoli componenti sono raggruppati in gruppi costruttivi (vedi Appartenenza dei gruppi) e muniti di relative lettere d'identificazione. Nella spiegazione degli schemi elettrici questi componenti sono elencati in base alle lettere d'identificazione e al numero progressivo.

Il numero dopo il componente indica la posizione del componente stesso, ossia su quale passaggio di corrente si trova. A tale scopo si parte dal regolo negativo, situato sul bordo inferiore dello schema di principio, verticalmente fino al relativo numero del gruppo dei componenti verso l'alto.

Esempio:

K9000	Relais d'avviamento	54
numero progressivo	Denominazione del	Posizione nel passaggio di corrente
Appartenenza dei gruppi	componente	(in basso sul regolo negativo)

BMW Motorrad GmbH + Co.
Servizio Assistenza

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.
Triebstraße 32

8000 München 50

Con riserva di tutti i diritti. Ristampa, traduzioni o riproduzioni, anche parziali, solo con autorizzazione scritta.

Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori.

Printed in Western Germany

Appartenenza dei gruppi

Lettera d'identificazione	Tipo del mezzo operativo	Esempi
A	Gruppi Gruppi secondari	Circuiti stampati, centralina d'accensione combinazione strumenti
B	Convertitore da grandezze non elettriche in elettriche o viceversa	Datore livello benzina
E	Varie	Dispositivi d'illuminazione, di riscaldamento
G	Alimentazione corrente	Batteria, alternatore
H	Dispositivi di segnalazione	Spie d'avvertimento, spie di controllo, avvisatore acustico e allarme acustico
K	Relais, teleruttori ausiliari	Relais, apparecchi di controllo lampadine
M	Motorini	Motorino d'avviamento, pompa carburante
N	Amplificatori, regolatori	Centralina temperatura
P	Strumenti di misura dispositivi di controllo	Contagiri, tachimetro
R	Resistenze	—
S	Interruttori selettori	Interruttore lampeggio d'emergenza, interruttore indicatori di direzione, interruttore luci d'arresto
T	Trasformatori	—
V	Tubi, semiconduttori	—
X	Morsetti spine prese di corrente	Presa per optional, spine di controllo, connettori
Y	Dispositivi meccanici azionati elettricamente	Valvola

Prefacio

Esta colección de esquemas de conexiones eléctricas está referida a todos los modelos de motocicletas BMW a partir de 1988 y sirve como complemento a los manuales de reparaciones en cuestión.

La clasificación del contenido comienza "por abajo" con la Serie R 80/100 GS, de modo que todos los nuevos modelos queden arriba y puedan ser completados correspondientemente. Después de cada hoja de registro del modelo se ha previsto un índice de los esquemas de conexiones.

Complementariamente a los esquemas de conexiones básicos sólo se incluyen los que abarcan accesorios originales BMW. No pueden considerarse otros accesorios eléctricos.

Esta colección se completará constantemente con suplementos cada vez que sea necesario.

En lugar de los esquemas de circuitos eléctricos que Vds. conocen, ahora también se publican esquemas de circuitos amperimétricos según norma.

Información referente al esquema de circuitos amperimétricos:

Los diferentes componentes están reunidos por grupos (véase asignación de grupos constructivos) y dotados de las letras de identificación correspondientes. En la leyenda del esquema se indican estos componentes según letra de identificación y número correlativo.

El número que se indica detrás del componente representa la posición del componente, o sea, el circuito amperimétrico en que se encuentra. A esos efectos hay que partir de la regleta negativa, que se halla en el borde inferior del esquema de circuitos amperimétricos, y desplazarse verticalmente hacia arriba hasta el número de componente que corresponde.

Ejemplo:

K9000	Relé de arranque	54
	Denominación del componente	Posición en el circuito amperimétrico
Número correlativo		(abajo, lado del negativo)
Asignación del grupo constructivo		

BMW Motorrad GmbH + Co.
Servicio Técnico Postventa

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.
Triebstraße 32
8000 München 50

Reservados todos los derechos. Prohibida la reimpresión, traducción o reproducción total o parcial sin nuestra aprobación por escrito. Sujeto a modificaciones técnicas. Salvo error u omisión.
Printed in Western Germany.

Asignación de los grupos constructivos

Letra de identificación	Tipo de elemento	Ejemplos
A	Grupos constructivos Grupos parciales	Placas de circuito impreso, unidad de mando de encendido, Cuadro de instrumentos
B	Convertidor de magnitudes no eléctricas en eléctricas y viceversa	Emisor del nivel de gasolina
E	Diversos	Equipos de iluminación, calefacción
G	Alimentación de corriente	Batería, alternador
H	Avisadores	Testigos de advertencia, testigos de control, bocinas de señal y alarma
K	Relés, contactores auxiliares	Relés, probadores de lámparas
M	Motores	Motor de arranque, bomba de combustible
N	Amplificadores, reguladores	Interruptor térmico
P	Aparatos de medición, equipamiento de prueba	Cuentarrevoluciones, velocímetro
R	Resistencias	—
S	Interruptores, commutadores, selectores	Mando de intermitentes de advertencia, mando de luces direccionales, interruptor de luz de freno
T	Transformadores	—
V	Válvulas, semiconductores	—
X	Bornes Conectores Cajas de enchufe	Conexión de equipamiento opcional, conectores de prueba, conexiones enchufadas
Y	Equipos mecánicos de accionamiento eléctrico	Inyector

Inleiding

Deze ordner elektrische schema's heeft betrekking op alle BMW-motorfietsen vanaf 1988 en dient als aanvulling op de betreffende reparatiehandleidingen.

Als eerste worden de schema's van de modellen R 80/100 GS aangebracht, zodat in het vervolg alle nieuwe modellen hierboven geplaatst kunnen worden en evenzo kunnen worden uitgebreid. Na elk modelregisterblad bevindt zich een overzicht van de elektrische schema's.

Als aanvulling op de basisschema's zijn alleen de schema's van originele BMW accessoires opgenomen. Voor andere elektrische accessoires, welke niet door BMW worden geleverd, kunnen geen schema's worden uitgegeven.

Zodra er wijzigingen optreden worden deze als aanvullingen op de ordner geleverd.

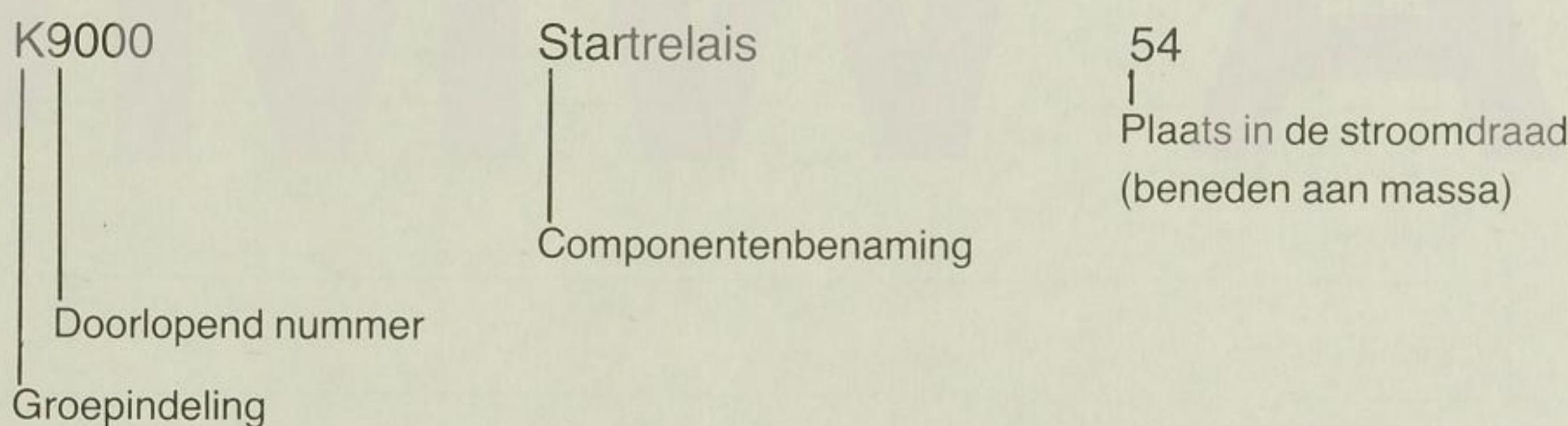
I.p.v. de uw bekende schakelschema's worden nu ook genormaliseerde stroomschema's uitgegeven.

Aanwijzingen voor het stroomschema:

De afzonderlijke componenten zijn tot hoofdgroepen samengevoegd en van een codeletter voorzien. In de toelichting op de elektrische schema's staan deze componenten a.d.h. van de codeletters en het doorlopende nummer vermeld.

Het nummer achter het component geeft de positie hiervan weer, d.w.z. aan welke stroomdraad het zich bevindt. Hiervoor loopt men vanaf de minlijn, welke zich onderaan het elektrisch schema bevindt, loodrecht naar boven tot aan het betreffende componentengroepnummer.

Voorbeeld:



BMW Motorrad GmbH + Co.
Technische dienst

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.
Triebstrasse 32
8000 München 50

Alle rechten voorbehouden. Nadruk, vertalingen of vermenigvuldigingen, ook gedeeltelijk, alleen met schriftelijke toestemming.
Technische wijzigingen en vergissingen voorbehouden.
Printed in West Germany

Groepindeling

Ken-letter	Soort van de groep	Voorbeeld
A	Hoofdgroep Ondergroep	Printplaat, regeleenheid ontsteking Instrumenten-combinatie
B	Omvormer van niet elektrische signalen in elektrisch signaal of omgekeerd	Tankvlotterelement
E	Diverse	Verlichtingsinstallatie, verwarmingsinrichtingen
G	Stroomvoorziening	Accu, dynamo
H	Signaaleenheden	Waarschuwingslampen, controlelampen, signaal en alarmclaxon
K	Relais, hulpbeveiliging	Relais, gloeilampentester
M	Motoren	Startmotor, benzinepomp
N	Versterkers, regelaar	Temperatuurschakelrelais
P	Meetinstrumenten Controleinrichtingen	Toerenteller, snelheidsmeter
R	Weerstanden	—
S	Schakelaars Keuzeschakelaars	Waarschuwingsknipperlichtschakelaar, richtingaanwijzerschakelaar, remlichtschakelaar
T	Transformatoren	—
V	Leidingen, halfleiders	—
X	Klemmen Stekkers Stekkerdozen	Aansluiting voor speciale uitvoering, controlestekker, stekkerverbindingen
Y	Elektrisch bediende, mechanische onderdelen	Elektromagnetische kleppen

Förord

Denna samling av el-kopplingsscheman gäller för alla BMW-motorcykelmodeller från m 1988 och utgör ett komplement till resp verkstadshandböcker.

Innehållet skall ordnas in ”nedifrån” med modellserie R 80/100 GS' underst så att alla nya modeller särskilt ligger ovanpå och kan kompletteras i denna ordningsföljd. Efter varje modelldatablad finns en förteckning över kopplingsscheman.

Grundkopplingsschemanet kompletteras endast av de för original BMW-tillbehör. Hänsyn kan inte tas till övriga elektriska tillbehör.

Vid behov kompletteras denna samling löpande med tillägg.

I stället för de kända verkningsätt-kopplingsschemanet publiceras numera även normenliga princip-schemanet.

Anvisningar till principschemat

De enskilda delarna är sammanfattade i konstruktionsgrupper (se konstruktionsgruppindelning) och försedda med märkbokstäver. I förklaringen till kopplingsschemanet är dessa delar specificerade med märkbokstäver och löpnummer.

Numret efter delen anger delens position, dvs på vilken strömväg den finns. För detta ändamål går man från minusplinten, som befinner sig på principschemats undre kant, lodrätt uppåt till resp delens gruppnummer.

Exempel:

K9000	Startrelä	54
	Delens benämning	
Löpnummer		Position i strömvägen
Tillhör konstruktionsgrupp		(nedtill på minusplinten)

BMW Motorrad GmbH + Co.
Technischer Kundendienst

© 1988: BMW Motorrad GmbH + Co.
Triebstrasse 32
8000 Muenchen 50

Vi förbehåller oss alla rättigheter. Eftertryck, översättningar eller reproduktion, även utdragsvis, får endast ske med skriftligt medgivande. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar och felaktigheter.
Printed in Western Germany.

Konstruktionsgruppindelning

Märkbokstav	Typ av komponent	Exempel
A	Konstruktionsgrupper Delkonstruktionsgrupper	Kretskort, tändningsstyrighet, kombiinstrument
B	Omvandlare från icke elektriska till elektriska störheter och omvänt	Bensinnivagivare
E	Diverse	Belysningsanordningar, värmeanordningar
G	Strömförsörjning	Batteri, generator
H	Informationsanordningar	Varningslampor, kontrolllampor, signal- och larmhorn
K	Reläer, hjälpkontaktorer	Reläer, lamtestinstrument
M	Motorer	Startmotor, bränslepump
N	Förstärkare, regulator	Temperaturkopplingsinstrument
P	Mätinstsrumment Kontrollanordningar	Varvräknare, hastighetsmätare
R	Motstånd	—
S	Kontakter Väljare	Varningsblinkerkontakt, blinkerkontakt, bromsljuskontakt
T	Transformatorer	—
V	Rör, halvledare	—
X	Klämmor Stickkontakter Stickdosor	Anslutning för extrautrustning, kontrollstickkontakt, stickanslutningar
Y	Elektriskt paverkade, mekaniska anordningar	Ventil

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

K 100

ab Modelle
from Models
à partir du modèle
a partire dal modello

desde modelo
vanaf model
Från och med modell

1988

R 80/100 GS

ab Modelle
from Models
à partir du modèle
a partire dal modello

desde modelo
vanaf model
Från och med modell

1988

BRAUNAGL

BIRUWAGI

ESTUARIA



EMIAG

BMWAG

BRUNNENAG

BMWAG

BMWAG

Schaltpläne

BMW R 80/100 GS

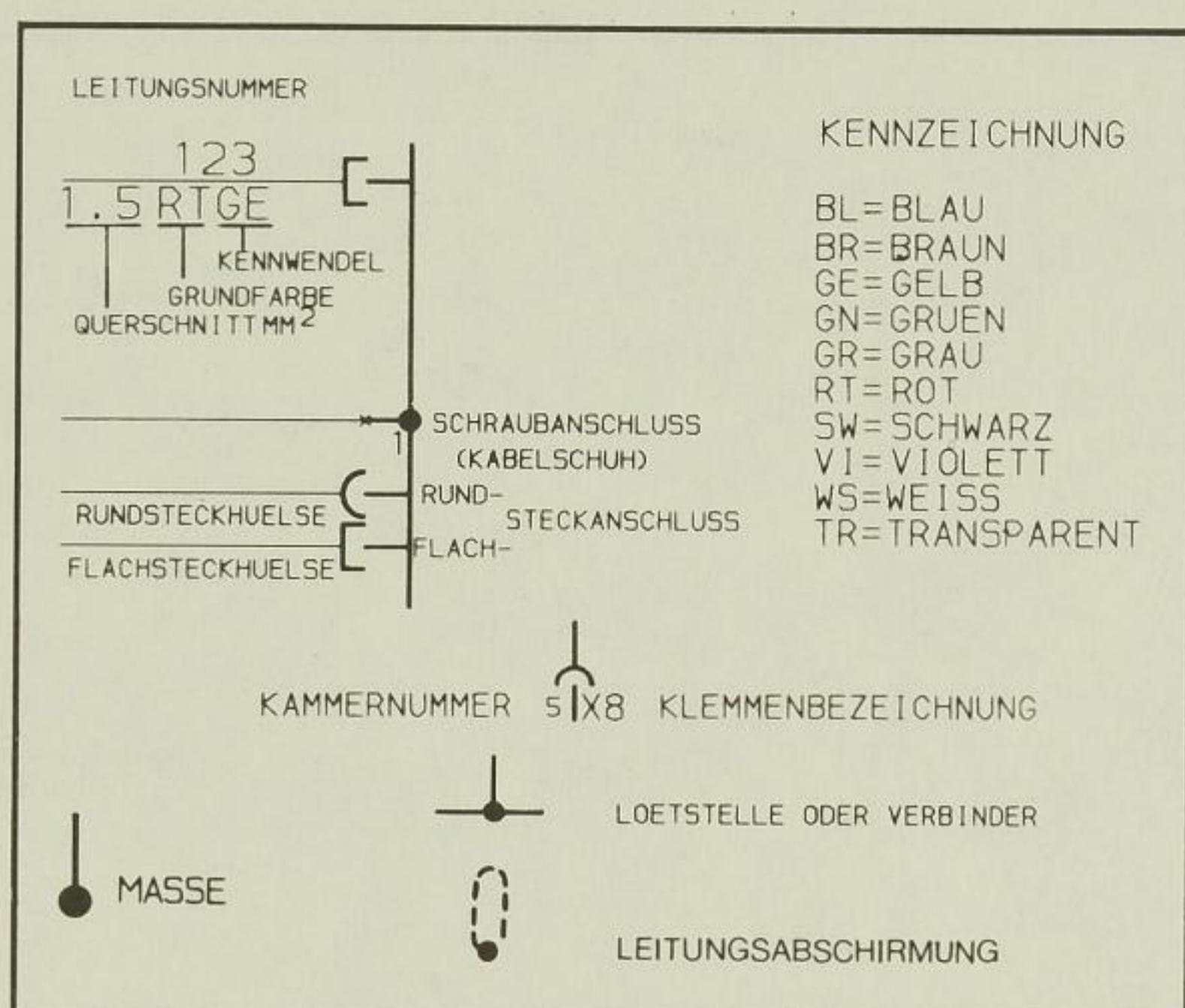
Schaltpläne für:

Basis	R 80/100 GS	(ab Modell '88)
Heizgriffe	R 80/100 GS	(ab Modell '88)
Drehzahlmesser	R 80/100 GS	(ab Modell '88)

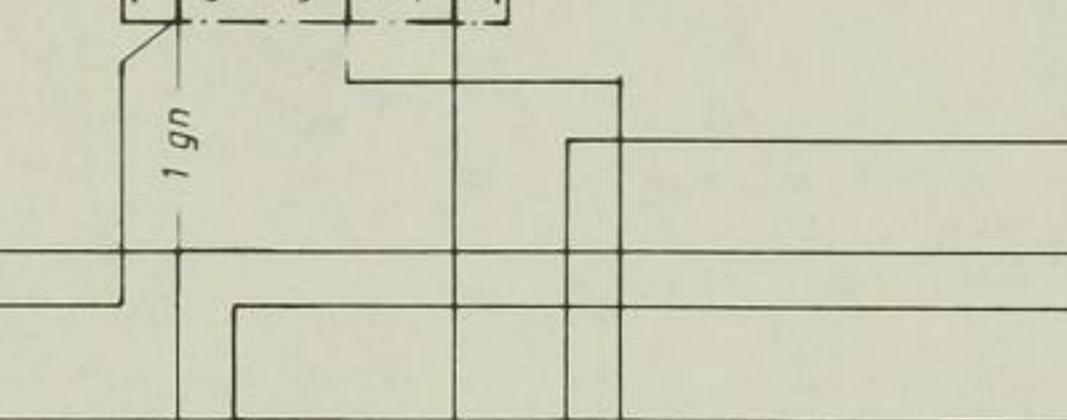
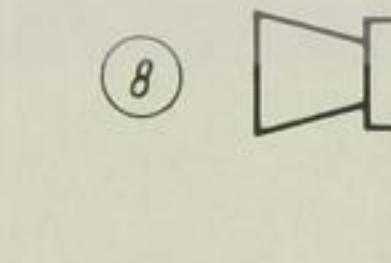
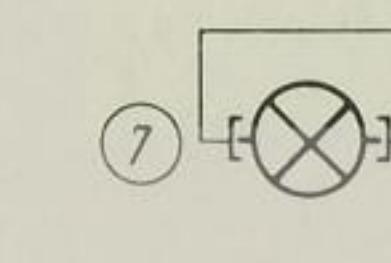
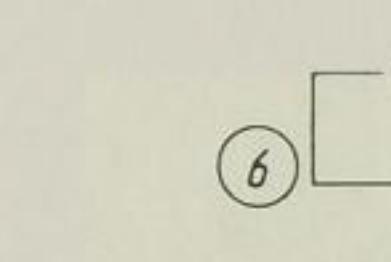
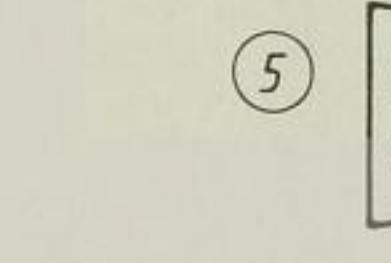
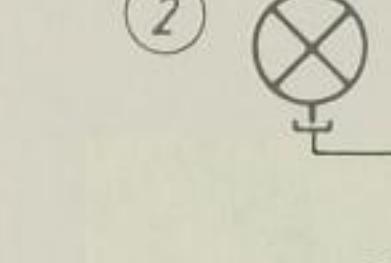
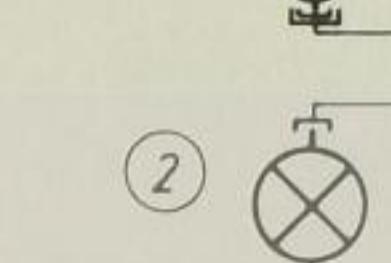
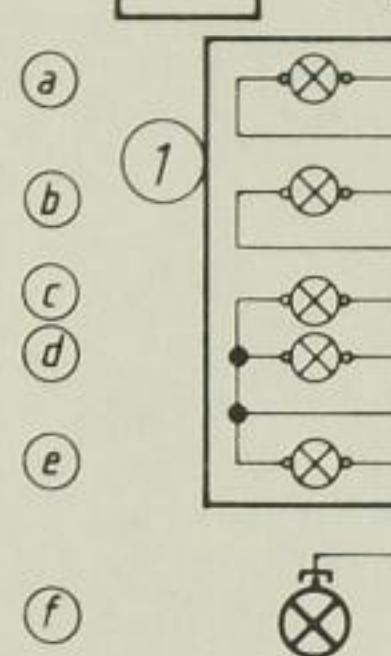
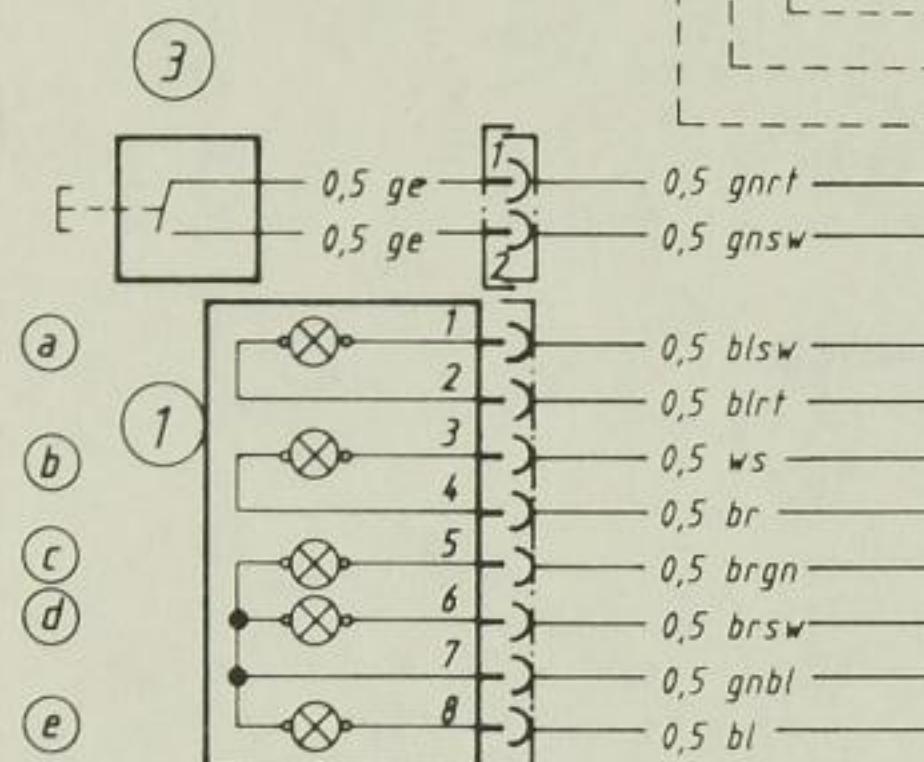
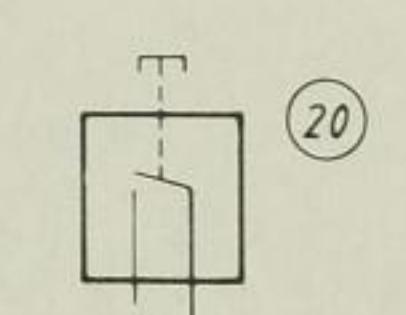
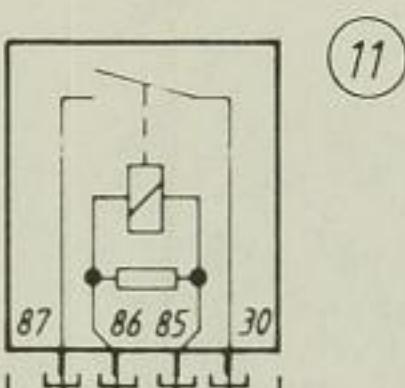
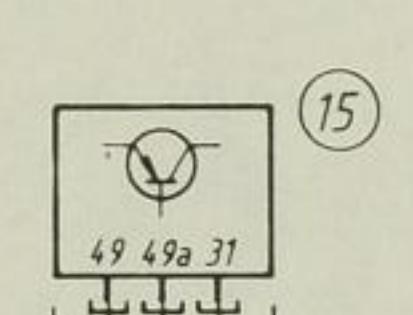
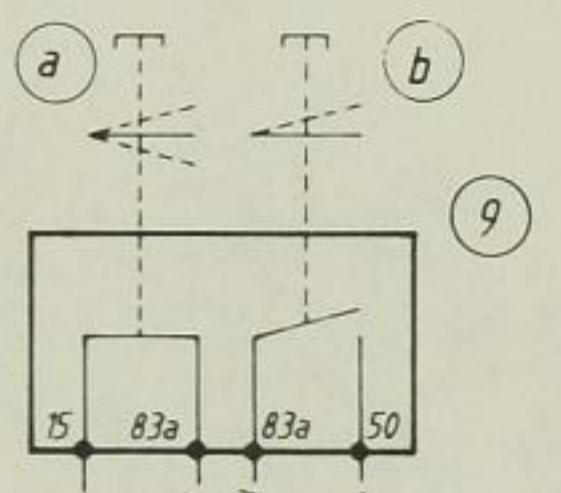
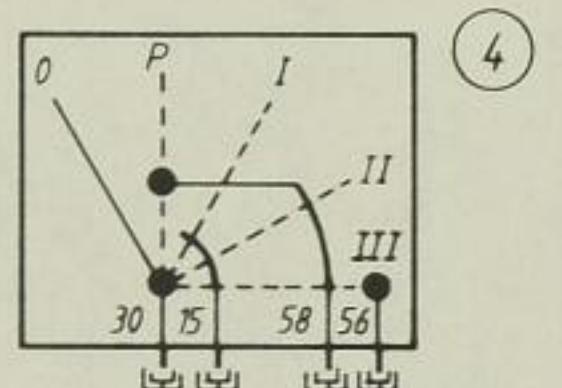
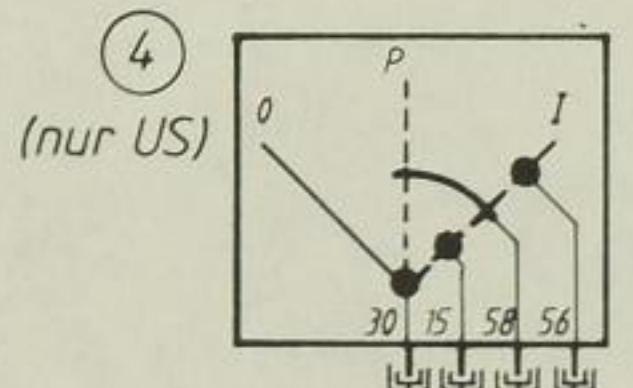
Basis-Schaltplan
R80/100 GS (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1244617

**Erläuterungen zum
elektrischen Basis-Schaltplan
R 80/100 GS (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1244617



- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Kontrolleuchten | 14 Kupplungsschalter |
| a Blinker-Kontrolle (grün) | 15 Blinkgeber |
| b Fernlicht-Kontrolle (blau) | 16 Öldruckschalter |
| c Öldruck-Kontrolle (rot) | 17 Leerlaufschalter |
| d Leerlauf-Kontrolle (grün) | 18 Anschl. Ltg. für
Öldruck- u. Getriebesch. |
| e Lade-Kontrolle (rot) | 19 Anlasserrelais |
| f Tachobeleuchtung | 20 Bremslichtschalter Fuß |
| 2 Blinker rechts vorn | 21 Anschl. Motorkabelbaum |
| 3 Bremslichtschalter Hand | 22 Zündspule |
| 4 Zündschloß | 23 Zündkerzen 1 u. 2 |
| 5 Scheinwerfer | 24 Hallgeber |
| 6 Standlicht | 25 Schaltgerät für Zündung |
| 7 Blinker links vorn | 26 Batterie |
| 8 Horn | 27 Gleichrichter |
| 9 Kombischalter rechts | 28 Anlasser |
| a Notausschalter | 29 Regler |
| b Anlasserschalter | 30 Generator |
| 10 Kombischalter links | 31 Blinker rechts hinten |
| a Fernlichtschalter | 32 Bremslicht |
| b Horntaster | 33 Schlußlicht |
| c Blinkerschalter | 34 Blinker links hinten |
| 11 Lichtrelais | 35 Anschl. Ltg. f. Zündung |
| 12 Sicherungskasten | 36 Anschl. Lenkerschalter (schwarz) |
| 13 Anschl. Drehzahlmesser | 37 Anschl. Lenkerschalter (rot) |



1 gnge

1.25 gnge

1.25 gnb

0.75 gnb

0.75 br

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

0.5 ge

1 rt

1 wsg

0.5 gnsw

0.5 gnsw

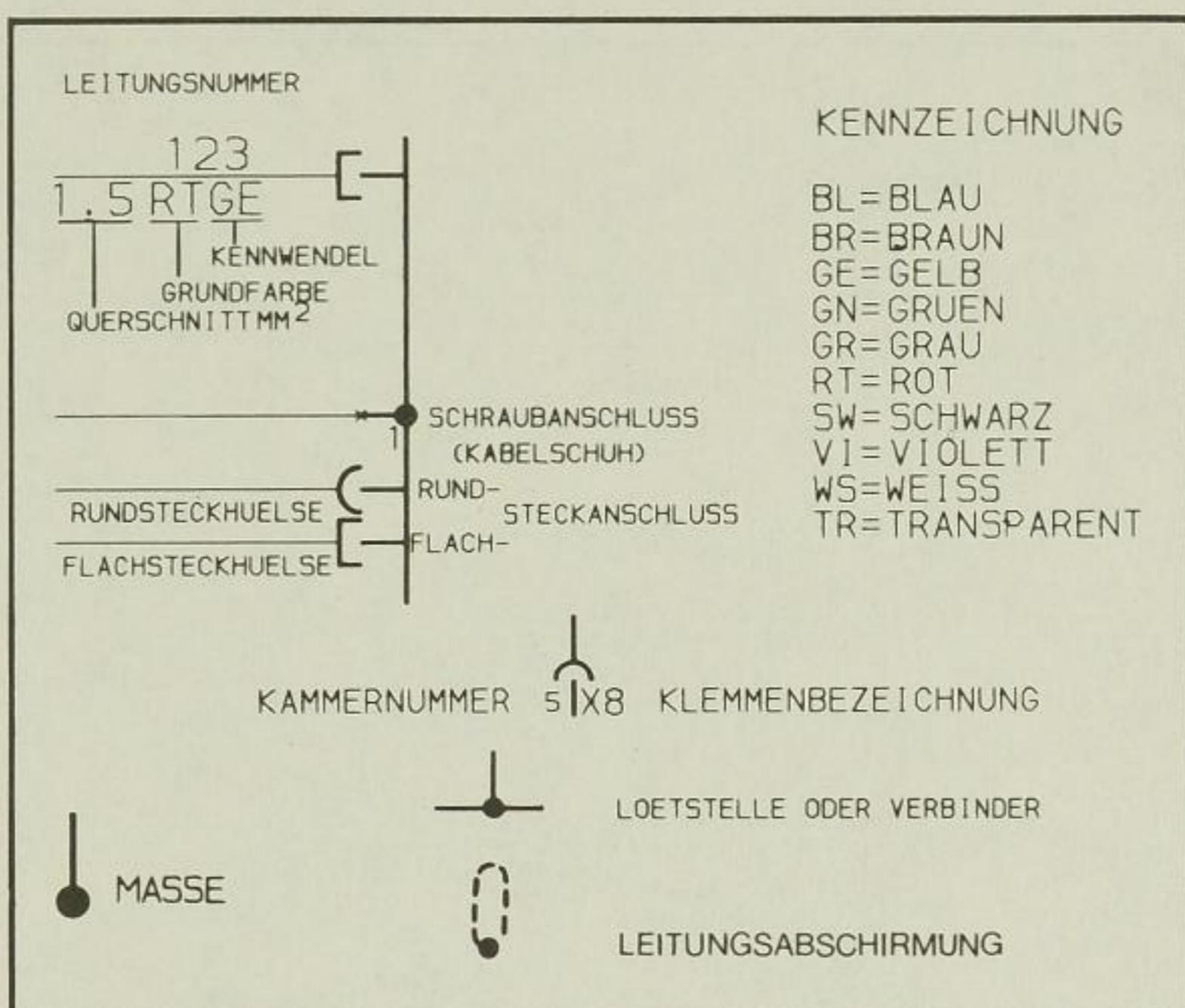
0.5 ge

1 rt

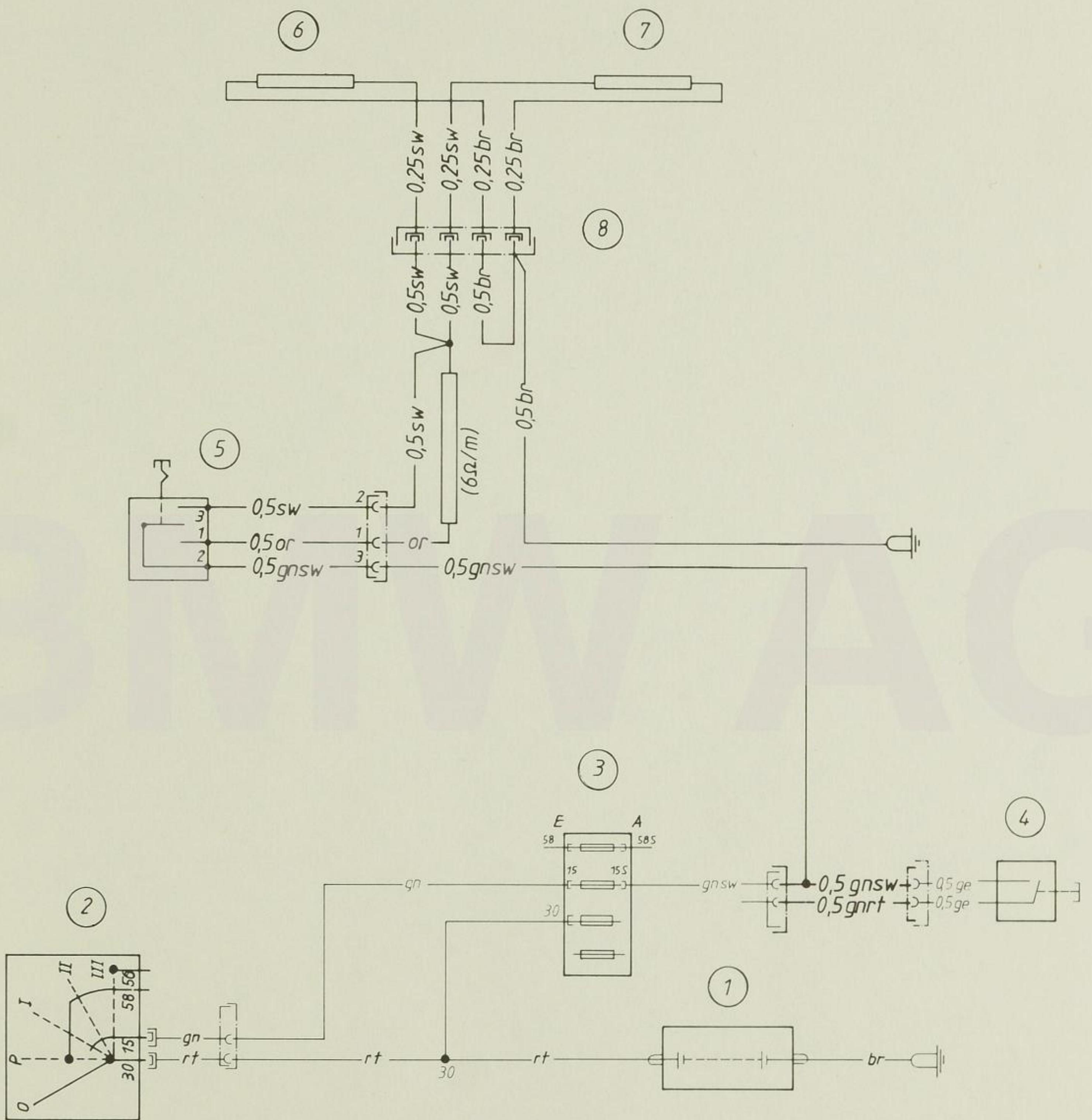
Schaltplan für Heizgriffe
R 80/100 GS (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1244625

**Erläuterungen zum
elektrischen Schaltplan für Heizgriffe
R 80/100 GS (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1244625



- 1 Batterie
- 2 Zündschloß
- 3 Sicherungskasten
- 4 Bremslichtschalter Hand
- 5 Schalter f. Heizgriffe
- 6 Heizgriff li
- 7 Heizgriff re
- 8 Steckverbindung

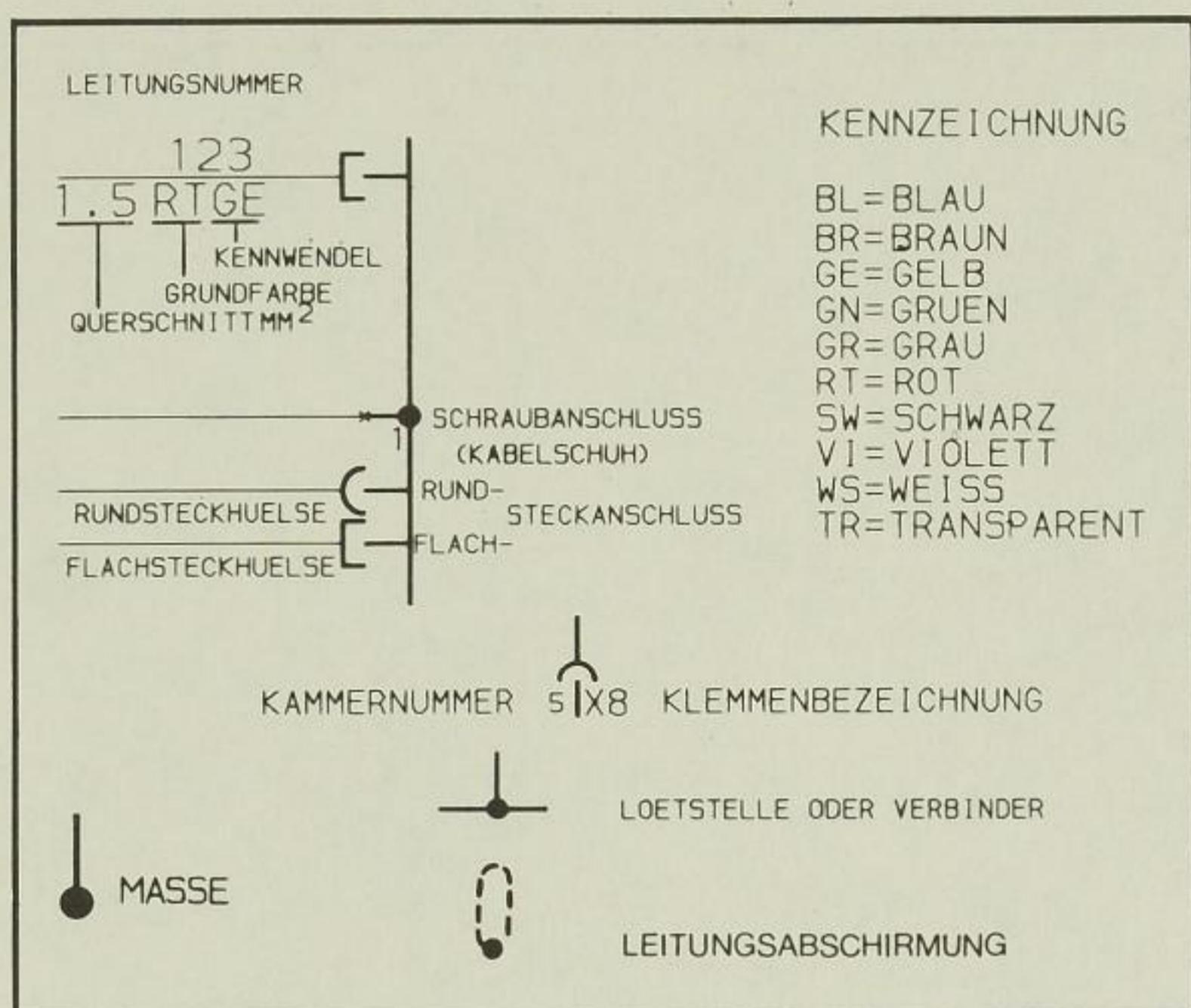


R 80/100 GS - 2.88
1244 625

Basis-Schaltplan für Drehzahlmesser
R 80/100 GS (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1244621

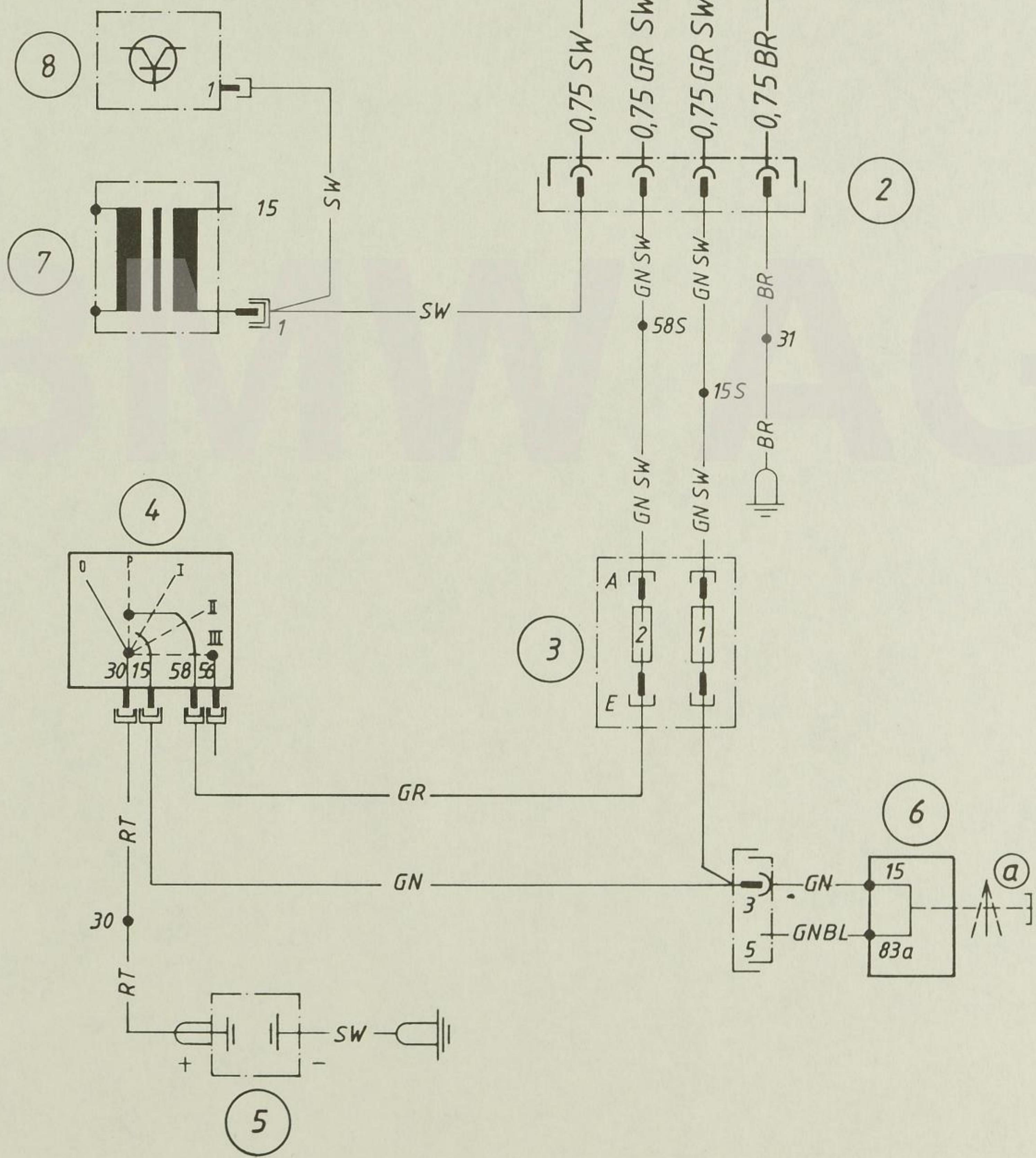
**Erläuterungen zum
elektrischen Schaltplan für Drehzahlmesser
R 80/100 GS (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1244621



- 1 Drehzahlmesser
- 2 Anschl. Drehzahlmesser
- 3 Sicherungskasten
- 4 Zündschloß
- 5 Batterie
- 6a Kombisch. re-Notschalter
- 7 Zündspule
- 8 Schaltgerät f. Zündung

R 80/100 GS - 2.88
1244 621



BMW AG

Schaltpläne

BMW K 100
 K 100 RS
 K 100 LT

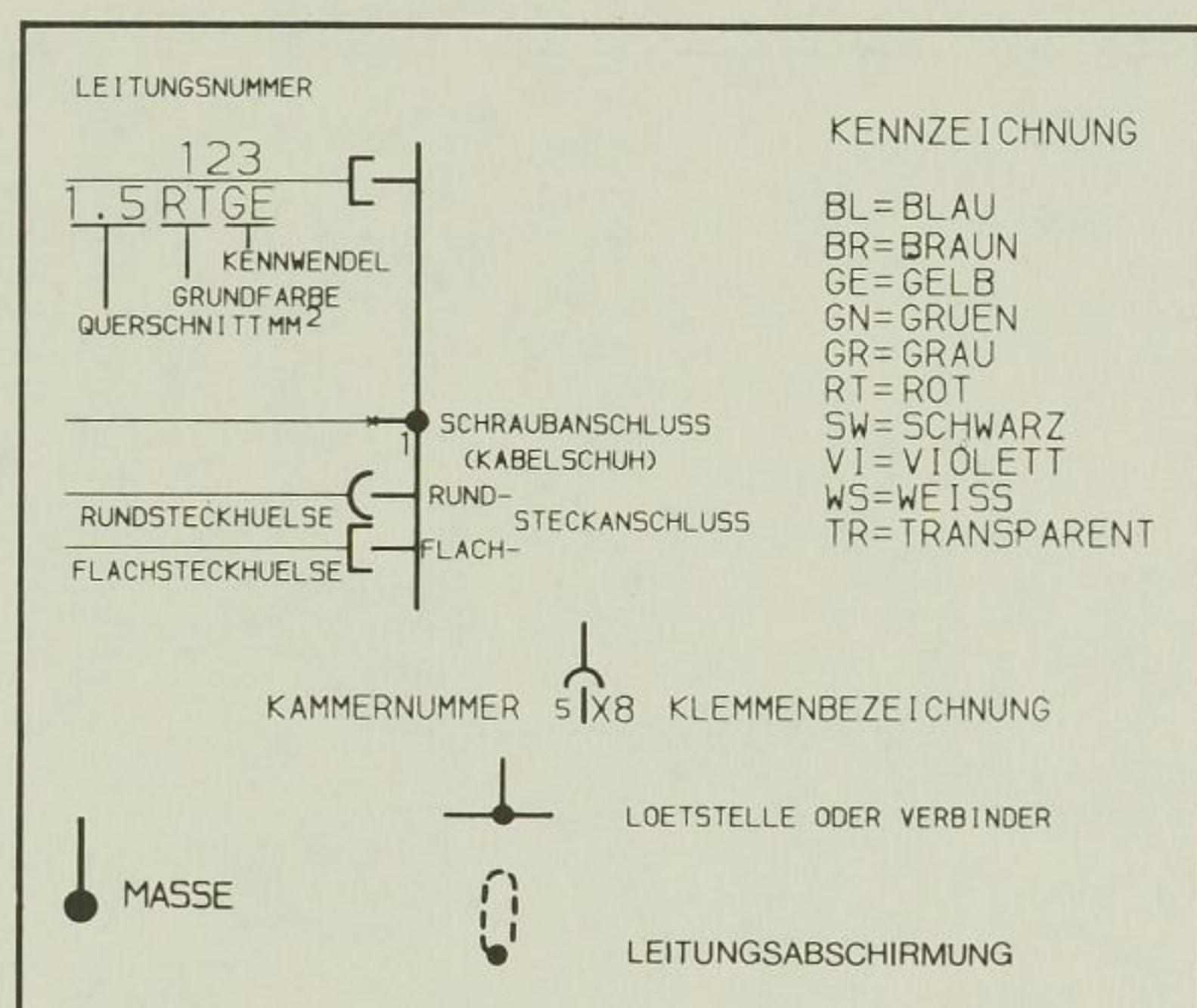
Schaltpläne für:

Basis	K 100	(ab Modell '88)
Basis	K 100 US	(ab Modell '88)
Basis	K 100 mit ABS	(ab Modell '88)
Basis	K 100 RS mit ABS	(ab Modell '88)
Basis - US	K 100 RS/LT - US mit ABS	(ab Modell '88)

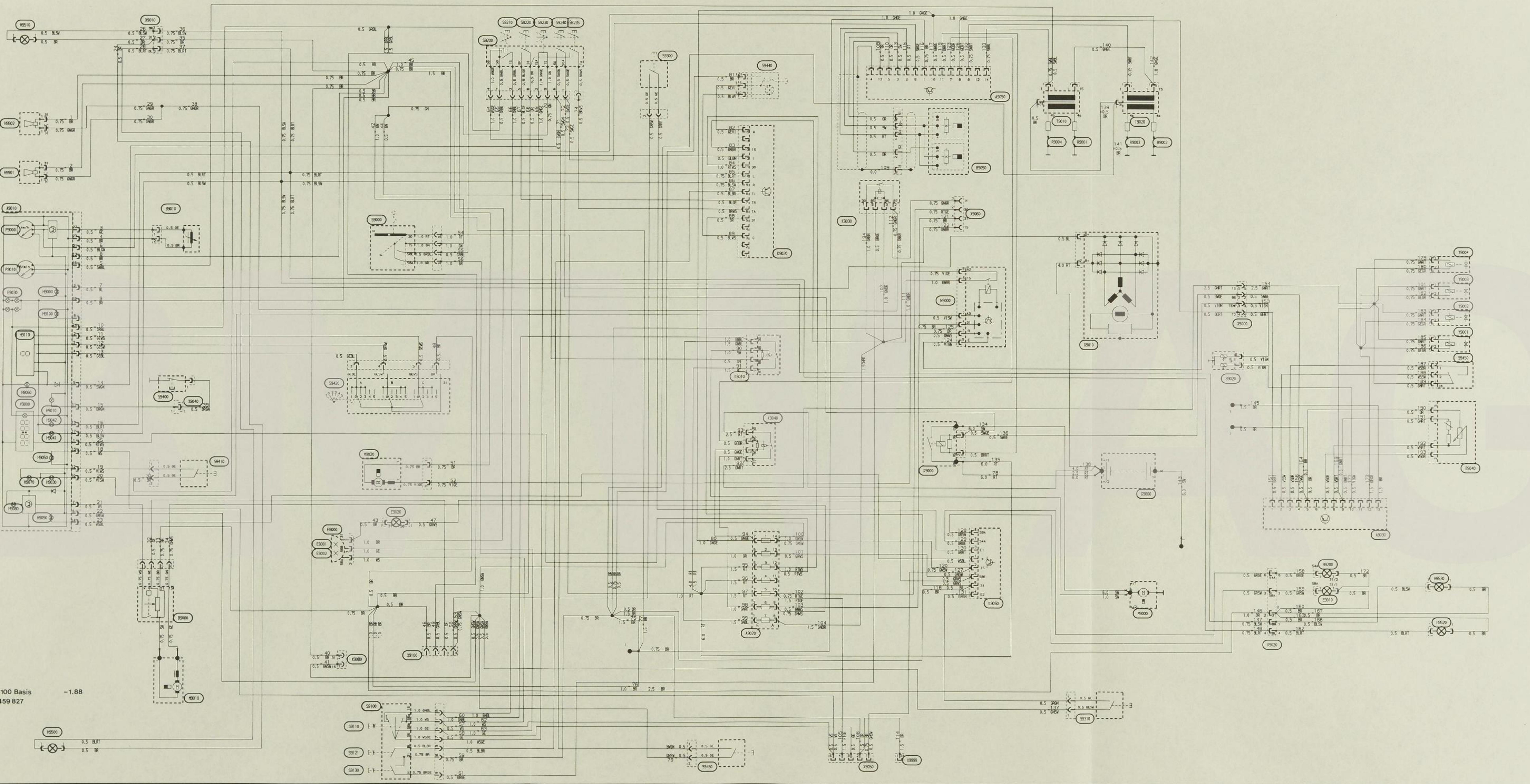
Basis-Schaltplan
K 100 (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1459827

Erläuterungen zum elektrischen Basis-Schaltplan **K 100** (ab Modell '88)

Zeichnungs-Nr.: 1459827



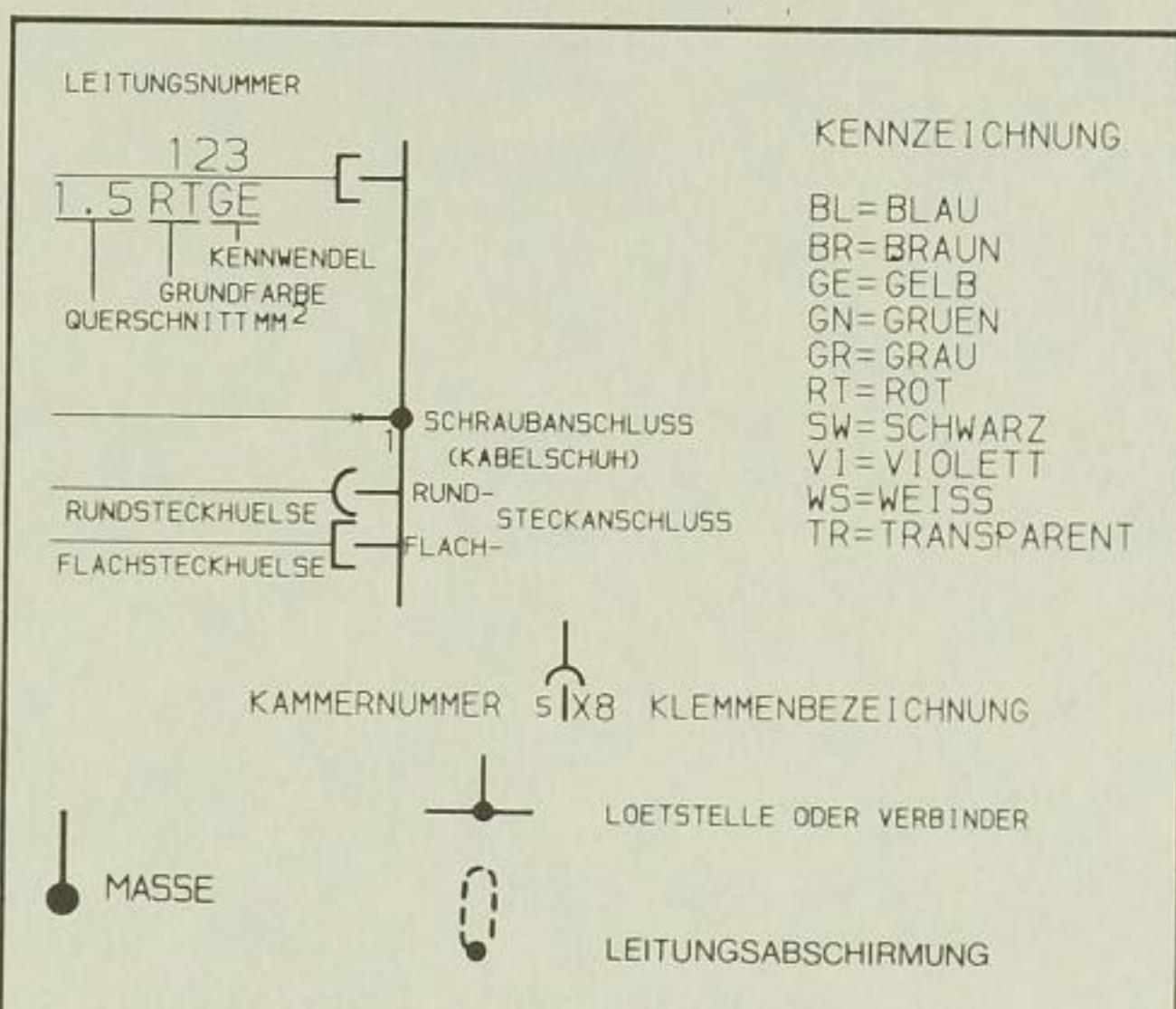
A9010	Kombi-Instrument	2		
A9020	Sicherungskasten	44		
A9030	L-Jetronic-Steuergerät	79		
A9050	Zündsteuergerät	58		
B9000	Benzinstandgeber	12		
B9010	Induktivgeber	11		
B9020	Temperaturfühler	71		
B9040	Luftmengenmesser	84		
B9050	Magnetschranke	57		
E9000	Scheinwerfer	20		
E9001	Abblendlicht	20		
E9002	Fernlicht	20	T9010	Zündspule 1
E9010	Schlüßlicht	76	T9020	Zündspule 2
E9020	Standlicht	24	V9000	Zeituhru
E9030	Instrumentenbeleuchtung	2		
G9000	Batterie	66	X9000	STVB Motorkabelbaum
G9010	Generator	63	X9010	STVB Blinker vorn
H9000	Ladestromwarnleuchte	4	X9020	STVB Heckteil
H9010	Oeldruckwarnleuchte	5	X9040	STVB Oeldruckkontrolle
H9030	Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	5	X9050	STVB Sonderausstattung
H9041	Blinkerkontrolleuchte rechts	5	X9060	STVB Diebstahlwarnanlage
H9042	Blinkerkontrolleuchte links	5	X9080	STVB Heizgriffe
H9050	Fernlichtkontrolleuchte	4	X9100	STVB Zusatzinstrumente
H9060	Leerlaufkontrolleuchte	3	Y9001	Ventil 1
H9070	Choke-Kontrolleuchte	3	Y9002	Ventil 2
H9080	Kraftstoffkontrolleuchte	2	Y9003	Ventil 3
H9090	Lampenkontrolleuchte	4	Y9004	Ventil 4
H9100	ABS-Kontrolleuchte	4		
H9110	Ganganzeige	3		
H9200	Bremslicht	76		
H9500	Blinker vorn links	4		
H9510	Blinker vorn rechts	3		
H9520	Blinker hinten links	83		
H9530	Blinker hinten rechts	83		
H9901	Horn links	2		
H9902	Horn rechts	2		



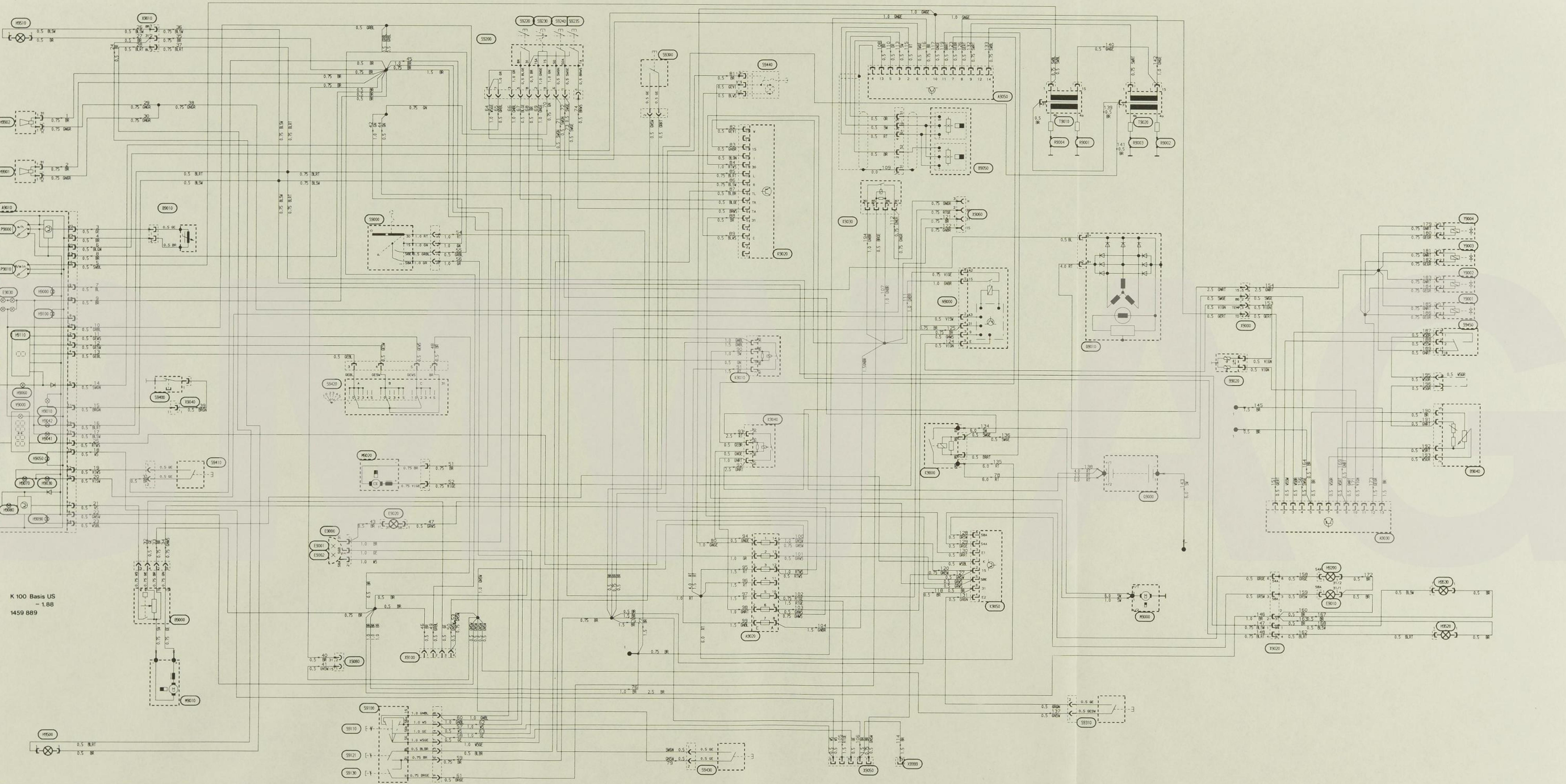
Basis-Schaltplan
K 100 US (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1459889.0

**Erläuterungen zum
elektrischen Basis-Schaltplan
K 100 US (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1459889.0



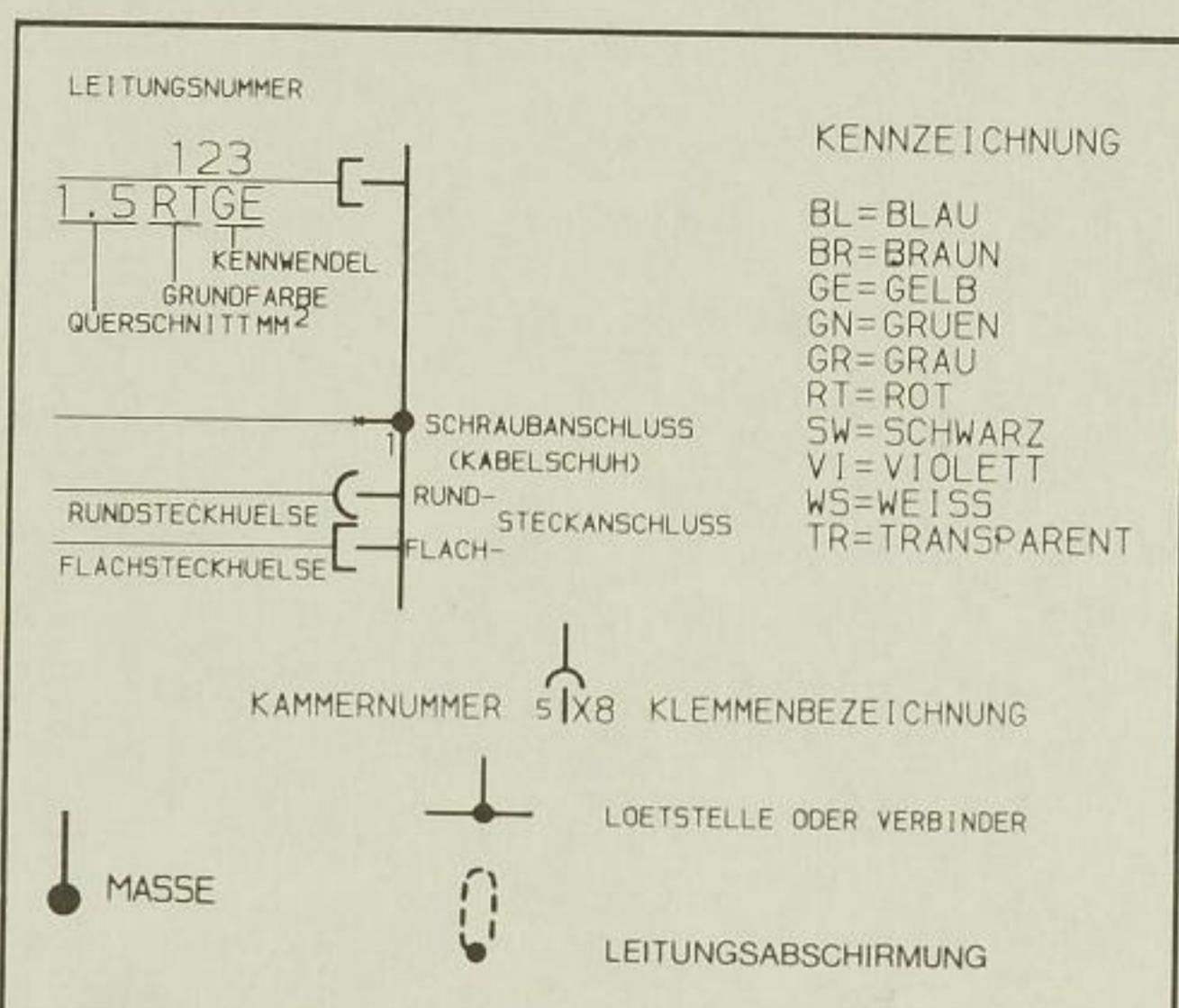
A9010	Kombi-Instrument	2		
A9020	Sicherungskasten	44		
A9030	L-Jetronic-Steuengerät	79		
A9050	Zündsteuergerät	58		
B9000	Benzinstandgeber	12		
B9010	Induktivgeber	11		
B9020	Temperaturfühler	71		
B9040	Luftmengenmesser	84		
B9050	Magnetschranke	57		
E9000	Scheinwerfer	20		
E9001	Abblendlicht	20		
E9002	Fernlicht	20	T9010	Zündspule 1
E9010	Schlußlicht	76	T9020	Zündspule 2
E9020	Standlicht	24	V9000	Zeituhru
E9030	Instrumentenbeleuchtung	2		
G9000	Batterie	66	X9000	STVB Motorkabelbaum
G9010	Generator	63	X9010	STVB Blinker vorn
H9000	Ladestromwarnleuchte	4	X9020	STVB Heckteil
H9010	Oeldruckwarnleuchte	5	X9040	STVB Oeldruckkontrolle
H9030	Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	5	X9050	STVB Sonderausstattung
H9041	Blinkerkontrolleuchte rechts	5	X9060	STVB Diebstahlwarnanlage
H9042	Blinkerkontrolleuchte links	5	X9080	STVB Heizgriffe
H9050	Fernlichtkontrolleuchte	4	X9100	STVB Zusatinstrumente
H9060	Leerlaufkontrolleuchte	3		
H9070	Choke-Kontrolleuchte	3	Y9001	Ventil 1
H9080	Kraftstoffkontrolleuchte	2	Y9002	Ventil 2
H9090	Lampenkontrolleuchte	4	Y9003	Ventil 3
H9100	ABS-Kontrolleuchte	4	Y9004	Ventil 4
H9110	Ganganzeige	3		
H9200	Bremslicht	76		
H9500	Blinker vorn links	4		
H9510	Blinker vorn rechts	3		
H9520	Blinker hinten links	83		
H9530	Blinker hinten rechts	83		
H9901	Horn links	2		
H9902	Horn rechts	2		



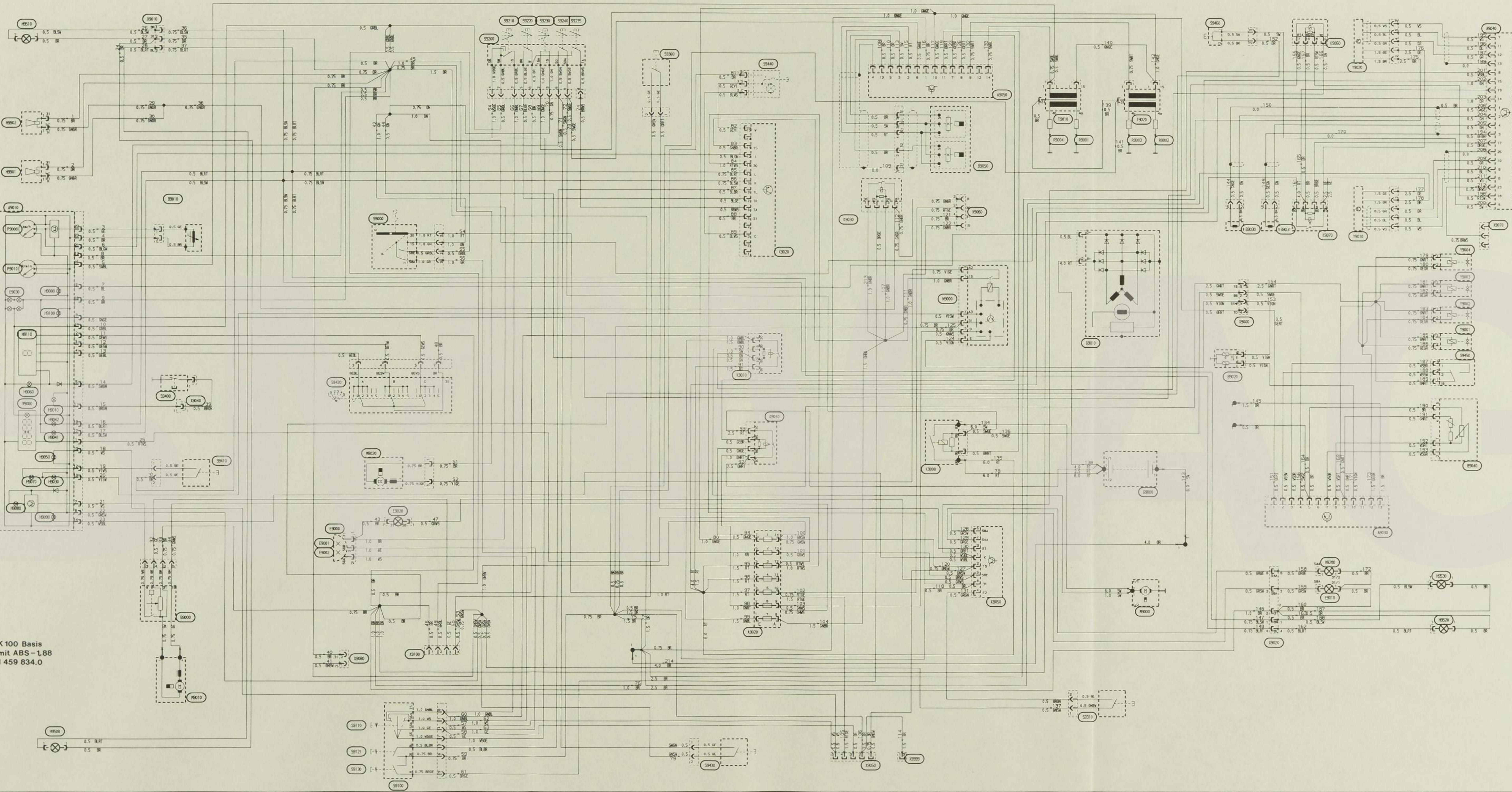
Basis-Schaltplan
K 100 Basis mit ABS (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1459834.0

**Erläuterungen zum
elektrischen Basis-Schaltplan
K 100 Basis mit ABS (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1459834.0



A9010	Kombi-Instrument	2	K9000	Anlassrelais	54
A9020	Sicherungskasten	44	K9010	Entlastungsrelais	43
A9030	L-Jetronic-Steuergerät	79	K9020	Blinkgeber	46
A9040	ABS-Steuergerät	86	K9030	Hornrelais	49
A9050	Zuendsteuergerät	58	K9040	Einspritzrelais	45
B9000	Benzinstandgeber	12	K9050	Lampenkontrollgerät	58
B9010	Induktivgeber	11	K9060	ABS-Warnrelais	77
B9020	Temperaturfühler	71	K9070	ABS-Relais	77
B9030	ABS-Sensor vorn	72	M9000	Anlasser	66
B9031	ABS-Sensor hinten	74	M9010	Kraftstoffpumpe	12
B9040	Luftmengenmesser	84	M9020	Lüftermotor	22
B9050	Magnetschanke	57	N9000	Temperaturschaltgerät	55
E9000	Scheinwerfer	20	P9000	Tachometer	2
E9001	Abblendlicht	20	P9010	Drehzahlmesser	2
E9002	Fernlicht	20	R9001	Zündkerze 1	62
E9010	Schlußlicht	76	R9002	Zündkerze 2	67
E9020	Standlicht	24	R9003	Zündkerze 3	65
E9030	Instrumentenbeleuchtung	2	R9004	Zündkerze 4	61
G9000	Batterie	66	S9000	Zündschalter	23
G9010	Generator	63	S9100	Kombischalter links	23
H9000	Ladestromwarnleuchte	4	S9110	Fernlichtschalter	21
H9010	Oeldruckwarnleuchte	5	S9121	Blinkerschalter links	21
H9030	Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	5	S9130	Hornschalter	21
H9041	Blinkerkontrolleuchte rechts	5	S9200	Kombischalter rechts	29
H9042	Blinkerkontrolleuchte links	5	S9210	Lichtschalter	30
H9050	Fernlichtkontrolleuchte	4	S9220	Blinkerschalter rechts	31
H9060	Leerlaufkontrolleuchte	3	S9230	Notausschalter	32
H9070	Choke-Kontrolleuchte	3	S9235	Blinkerschalter	34
H9080	Kraftstoffkontrolleuchte	2	S9240	Anlassschalter	33
H9090	Lampenkontrolleuchte	4	S9300	Bremslichtschalter Hand	39
H9100	ABS-Kontrolleuchte	4	S9310	Bremslichtschalter Fuß	63
H9110	Ganganzeige	3	S9400	Oeldruckschalter	11
H9200	Bremslicht	76	S9410	Choke-Kontrollschalter	14
H9500	Blinker vorn links	4	S9420	Getriebeschalter	20
H9510	Blinker vorn rechts	3	S9430	Kupplungsschalter	41
H9520	Blinker hinten links	83	S9440	Warnblinkschalter	45
H9530	Blinker hinten rechts	83	S9450	Drosselklappenschalter	84
H9901	Horn links	2	S9460	ABS-Taster	70
H9902	Horn rechts	2	T9010	Zündspule 1	61
			T9020	Zündspule 2	66
			V9000	Zeituhru	3
			X9000	STVB Motorkabelbaum	72
			X9010	STVB Blinker vorn	10
			X9020	STVB Heckteil	73
			X9040	STVB Oeldruckkontrolle	12
			X9050	STVB Sonderausstattung	50
			X9060	STVB Diebstahlwarnanlage	56
			X9070	STVB ABS-Diagnose	86
			X9080	STVB Heizgriffe	22
			X9100	STVB Zusatinstrumente	25
			Y9001	Ventil 1	84
			Y9002	Ventil 2	84
			Y9003	Ventil 3	84
			Y9004	Ventil 4	84
			Y9010	ABS-Druckmodulator vorn	78
			Y9020	ABS-Druckmodulator hinten	78

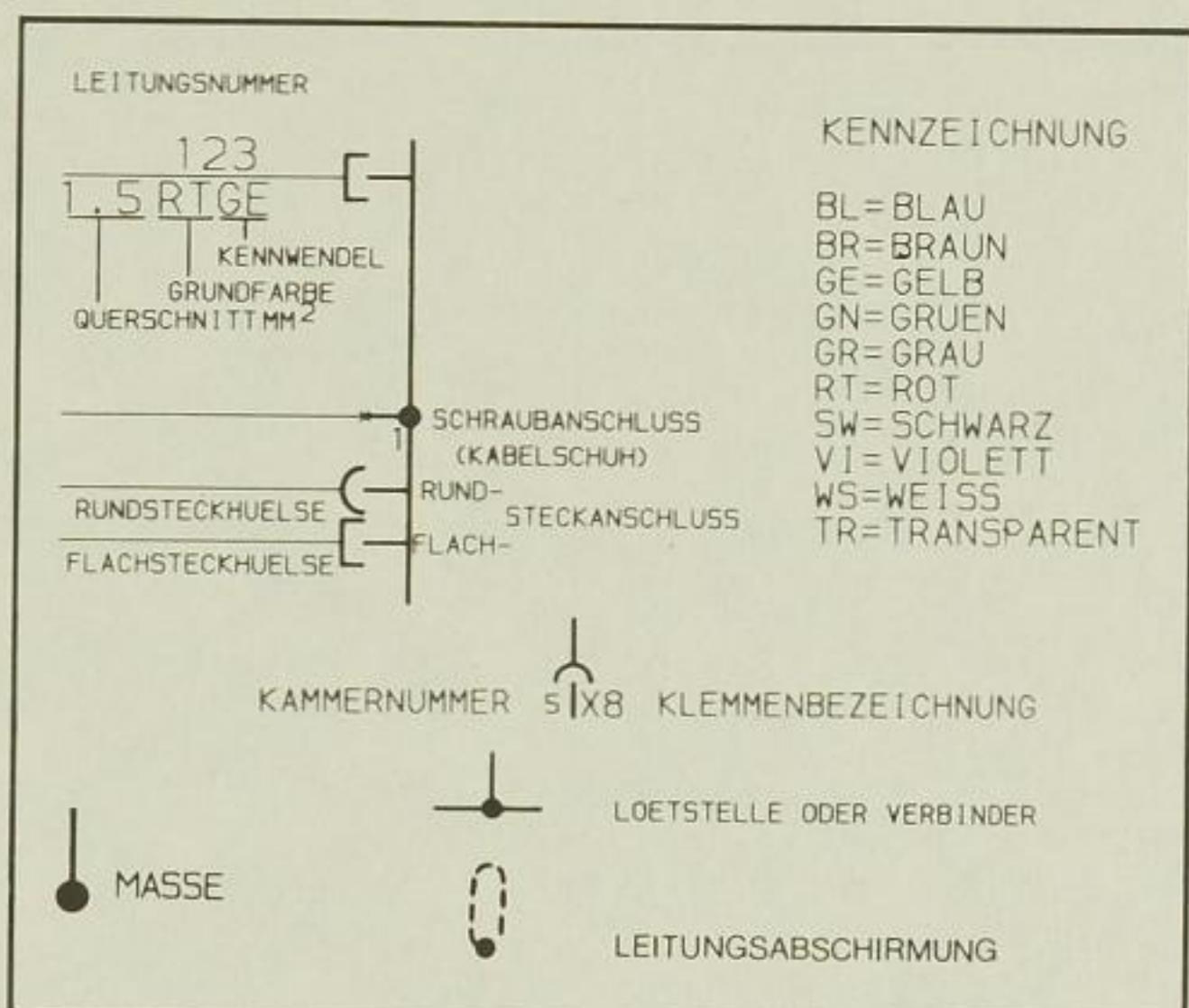


K 100 Basis
mit ABS-1.88
1 459 834.0

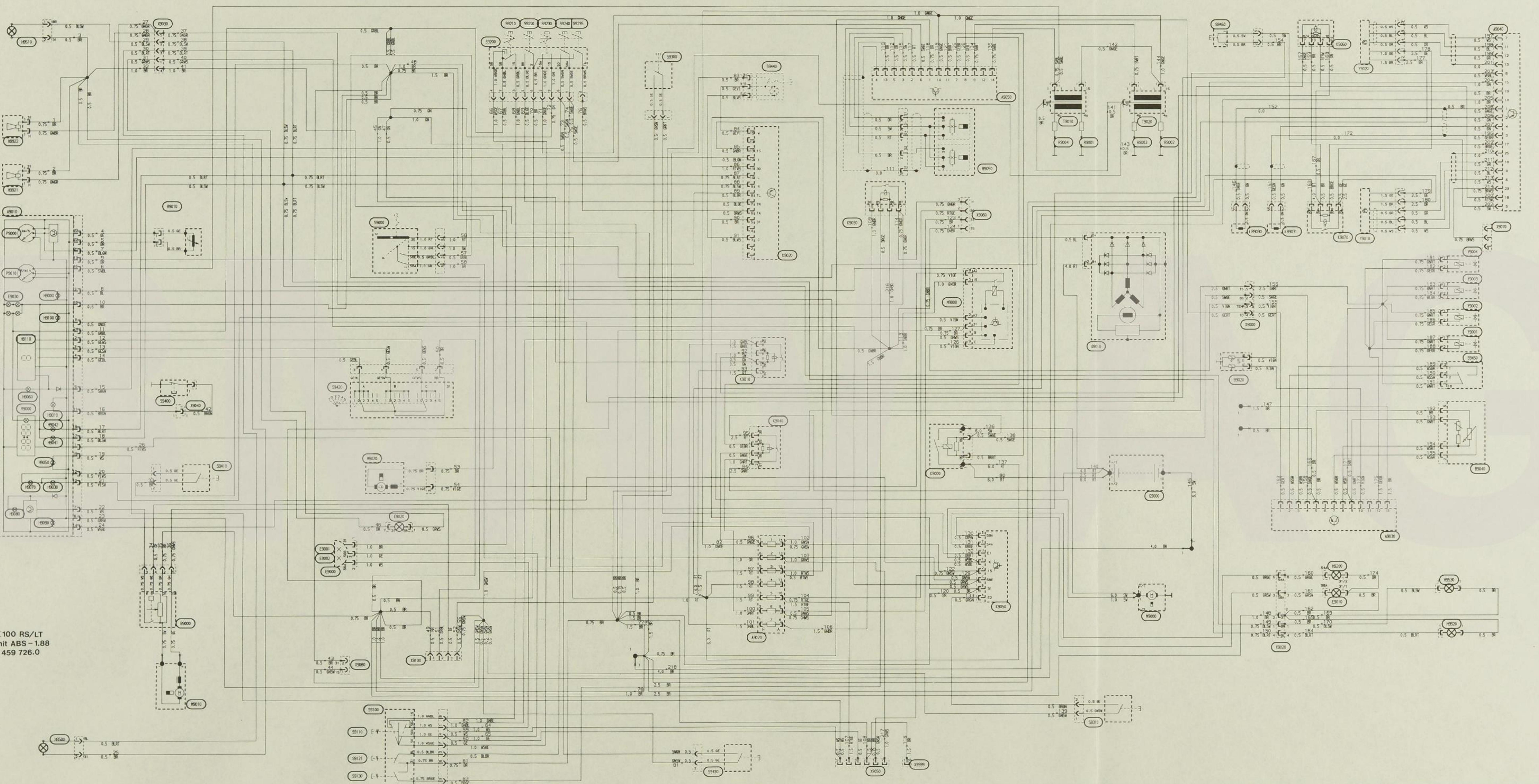
Basis-Schaltplan
K 100 RS/LT mit ABS (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1459726.0

**Erläuterungen zum
elektrischen Basis-Schaltplan
K 100 RS/LT mit ABS (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1459726.0



A9010	Kombi-Instrument	2	K9000	Anlassrelais	54
A9020	Sicherungskasten	44	K9010	Entlastungsrelais	43
A9030	L-Jetronic-Steuengerät	79	K9020	Blinkgeber	46
A9040	ABS-Steuengerät	86	K9030	Hornrelais	49
A9050	Zuendsteuergerät	58	K9040	Einspritzrelais	45
B9000	Benzinstandgeber	12	K9050	Lampenkontrollgerät	58
B9010	Induktivgeber	11	K9060	ABS-Warnrelais	77
B9020	Temperaturföhler	71	K9070	ABS-Relais	77
B9030	ABS-Sensor vorn	72	M9000	Anlasser	66
B9031	ABS-Sensor hinten	74	M9010	Kraftstoffpumpe	12
B9040	Luftmengenmesser	84	M9020	Lüftermotor	22
B9050	Magnetschranke	57	N9000	Temperaturschaltgerät	55
E9000	Scheinwerfer	20	P9000	Tachometer	2
E9001	Abblendlicht	20	P9010	Drehzahlmesser	2
E9002	Fernlicht	20	R9001	Zündkerze 1	62
E9010	Schlußlicht	76	R9002	Zündkerze 2	67
E9020	Standlicht	24	R9003	Zündkerze 3	65
E9030	Instrumentenbeleuchtung	2	R9004	Zündkerze 4	61
G9000	Batterie	66	S9000	Zündschalter	23
G9010	Generator	63	S9100	Kombischalter links	23
H9000	Ladestromwarnleuchte	4	S9110	Fernlichtschalter	21
H9010	Oeldruckwarnleuchte	5	S9121	Blinkerschalter links	21
H9030	Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	5	S9130	Hornschalter	21
H9041	Blinkerkontrolleuchte rechts	5	S9200	Kombischalter rechts	29
H9042	Blinkerkontrolleuchte links	5	S9210	Lichtschalter	30
H9050	Fernlichtkontrolleuchte	4	S9220	Blinkerschalter rechts	31
H9060	Leerlaufkontrolleuchte	3	S9230	Notausschalter	32
H9070	Choke-Kontrolleuchte	3	S9235	Blinkerschalter	34
H9080	Kraftstoffkontrolleuchte	2	S9240	Anlassschalter	33
H9090	Lampenkontrolleuchte	4	S9300	Bremslichtschalter Hand	39
H9100	ABS-Kontrolleuchte	4	S9310	Bremslichtschalter Fuß	63
H9110	Ganganzeige	3	S9400	Oeldruckschalter	11
H9200	Bremslicht	76	S9410	Choke-Kontrollschalter	14
H9500	Blinker vorn links	4	S9420	Getriebeschalter	20
H9510	Blinker vorn rechts	3	S9430	Kupplungsschalter	41
H9520	Blinker hinten links	83	S9440	Warnblinkschalter	45
H9530	Blinker hinten rechts	83	S9450	Drosselklappenschalter	84
H9921	Fanfare links	2	S9460	ABS-Taster	70
H9922	Fanfare rechts	2	T9010	Zündspule 1	61
			T9020	Zündspule 2	66
			V9000	Zeituhru	3
			X9000	STVB Motorkabelbaum	72
			X9020	STVB Heckteil	73
			X9030	STVB Verkleidung	10
			X9040	STVB Oeldruckkontrolle	12
			X9050	STVB Sonderausstattung	50
			X9060	STVB Diebstahlwarnanlage	56
			X9070	STVB ABS-Diagnose	86
			X9080	STVB Heizgriffe	22
			X9100	STVB Zusatinstrumente	25
			Y9001	Ventil 1	84
			Y9002	Ventil 2	84
			Y9003	Ventil 3	84
			Y9004	Ventil 4	84
			Y9010	ABS-Druckmodulator vorn	78
			Y9020	ABS-Druckmodulator hinten	78

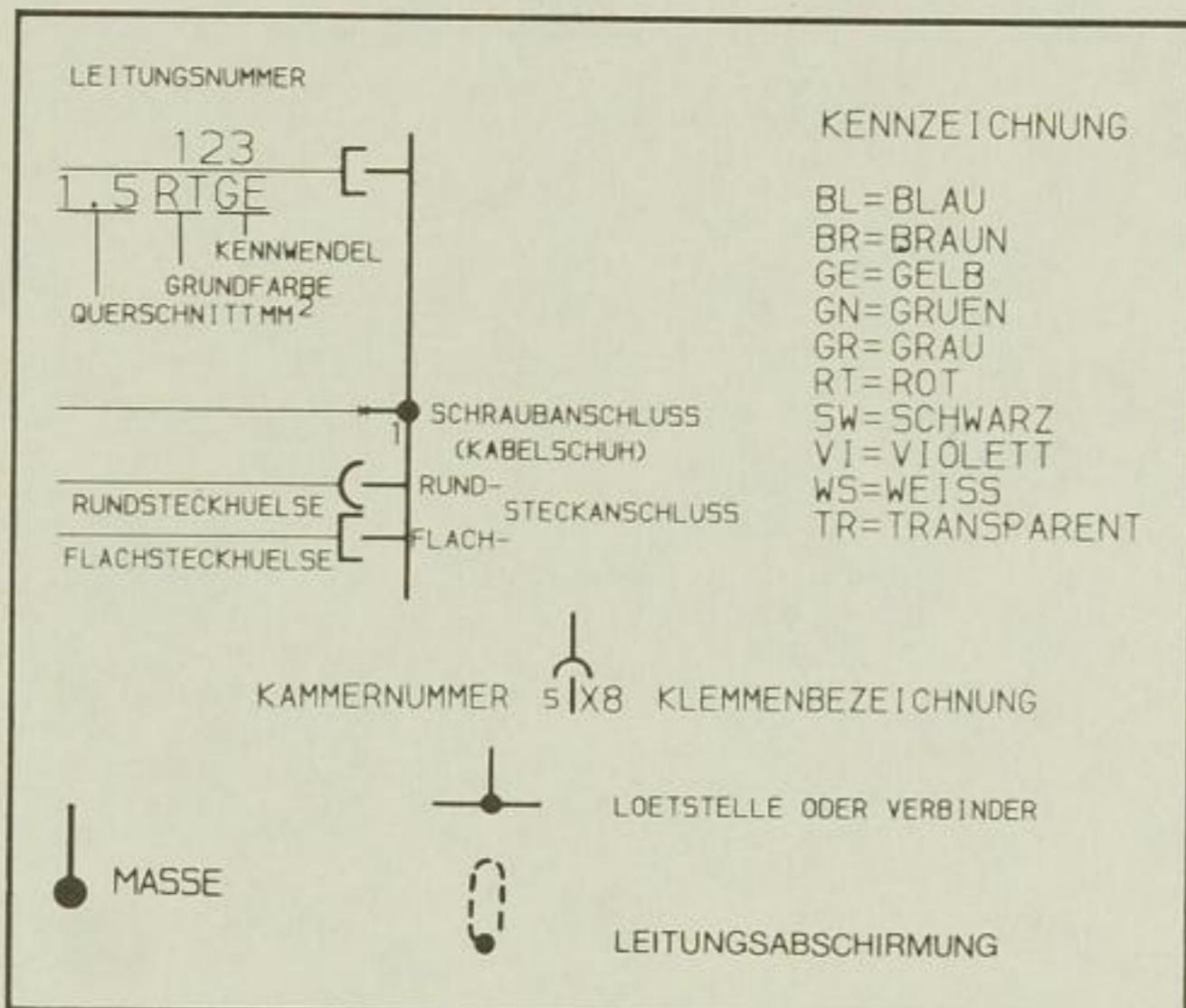


K 100 RS/LT
mit ABS - 1.88
1 459 726.0

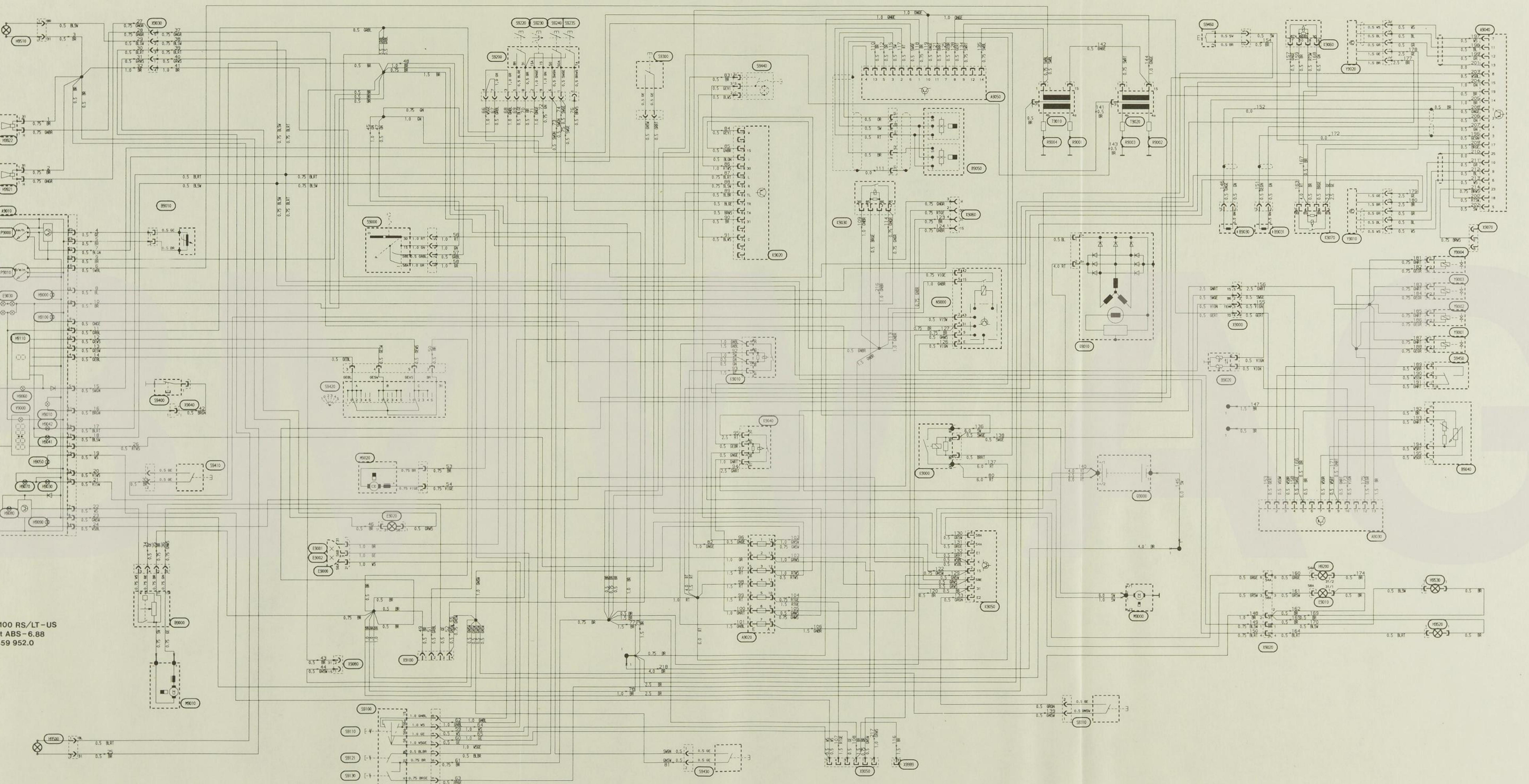
Basis-Schaltplan
K 100 RS/LT-US mit ABS (ab Modell '88)
Zeichnungs-Nr.: 1459952.0

**Erläuterungen zum
elektrischen Basis-Schaltplan
K 100 RS/LT-US mit ABS (ab Modell '88)**

Zeichnungs-Nr.: 1459952.0



A9010	Kombi-Instrument	2	K9000	Anlassrelais	54
A9020	Sicherungskasten	44	K9010	Entlastungsrelais	43
A9030	L-Jetronic-Steuengerät	79	K9020	Blinkgeber	46
A9040	ABS-Steuengerät	86	K9030	Hornrelais	49
A9050	Zuendsteuergerät	58	K9040	Einspritzrelais	45
B9000	Benzinstandgeber	12	K9050	Lampenkontrollgerät	58
B9010	Induktivgeber	11	K9060	ABS-Warnrelais	77
B9020	Temperaturfühler	71	K9070	ABS-Relais	77
B9030	ABS-Sensor vorn	72	M9000	Anlasser	66
B9031	ABS-Sensor hinten	74	M9010	Kraftstoffpumpe	12
B9040	Luftmengenmesser	84	M9020	Lüftermotor	22
B9050	Magnetschranke	57	N9000	Temperaturschaltgerät	55
E9000	Scheinwerfer	20	P9000	Tachometer	2
E9001	Abblendlicht	20	P9010	Drehzahlmesser	2
E9002	Fernlicht	20	R9001	Zündkerze 1	62
E9010	Schlüßlicht	76	R9002	Zündkerze 2	67
E9020	Standlicht	24	R9003	Zündkerze 3	65
E9030	Instrumentenbeleuchtung	2	R9004	Zündkerze 4	61
G9000	Batterie	66	S9000	Zündschalter	23
G9010	Generator	63	S9100	Kombischalter links	23
H9000	Ladestromwarnleuchte	4	S9110	Fernlichtschalter	21
H9010	Oeldruckwarnleuchte	5	S9121	Blinkerschalter links	21
H9030	Kühlmitteltemperaturwarnleuchte	5	S9130	Hornschalter	21
H9041	Blinkerkontrolleuchte rechts	5	S9200	Kombischalter rechts	29
H9042	Blinkerkontrolleuchte links	5	S9210	Lichtschalter	30
H9050	Fernlichtkontrolleuchte	4	S9220	Blinkerschalter rechts	31
H9060	Leerlaufkontrolleuchte	3	S9230	Notausschalter	32
H9070	Choke-Kontrolleuchte	3	S9235	Blinkerschalter	34
H9080	Kraftstoffkontrolleuchte	2	S9240	Anlassschalter	33
H9090	Lampenkontrolleuchte	4	S9300	Bremslichtschalter Hand	39
H9100	ABS-Kontrolleuchte	4	S9310	Bremslichtschalter Fuß	63
H9110	Ganganzeige	3	S9400	Oeldruckschalter	11
H9200	Bremslicht	76	S9410	Choke-Kontrollschalter	14
H9500	Blinker vorn links	4	S9420	Getriebeschalter	20
H9510	Blinker vorn rechts	3	S9430	Kupplungsschalter	41
H9520	Blinker hinten links	83	S9440	Warnblinkschalter	45
H9530	Blinker hinten rechts	83	S9450	Drosselklappenschalter	84
H9921	Fanfare links	2	S9460	ABS-Taster	70
H9922	Fanfare rechts	2	T9010	Zündspule 1	61
			T9020	Zündspule 2	66
			V9000	Zeituhru	3
			X9000	STVB Motorkabelbaum	72
			X9020	STVB Heckteil	73
			X9030	STVB Verkleidung	10
			X9040	STVB Oeldruckkontrolle	12
			X9050	STVB Sonderausstattung	50
			X9060	STVB Diebstahlwarnanlage	56
			X9070	STVB ABS-Diagnose	86
			X9080	STVB Heizgriffe	22
			X9100	STVB Zusatinstrumente	25
			Y9001	Ventil 1	84
			Y9002	Ventil 2	84
			Y9003	Ventil 3	84
			Y9004	Ventil 4	84
			Y9010	ABS-Druckmodulator vorn	78
			Y9020	ABS-Druckmodulator hinten	78



BMWAG